

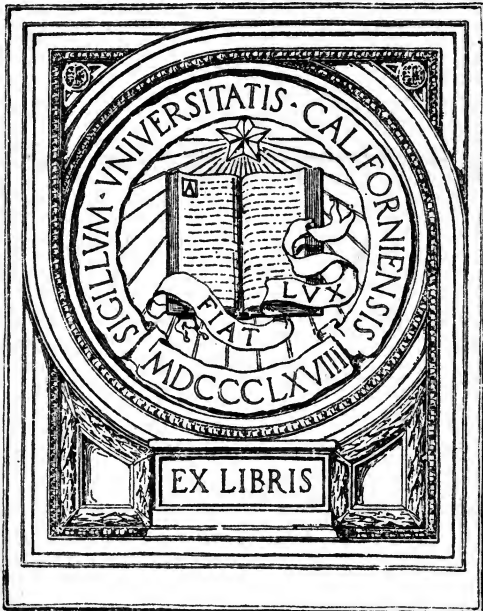
803
M342

UC-NRLF



LB 257 537

GIFT OF
Miss Coral Wolfe



803
M 342

803

Sift 2

M 342

c. Wolfe

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation



EXERCISES IN FRENCH COMPOSITION

INTRODUCTION TO ORIGINAL WORK
IN COMPOSITION

BY

P. J. MARIQUE AND H. B. GILSON
OF THE COLLEGE OF THE CITY OF NEW YORK



GINN & COMPANY

BOSTON • NEW YORK • CHICAGO • LONDON



COPYRIGHT, 1908, BY
P. J. MARIQUE AND H. B. GILSON

ALL RIGHTS RESERVED

88.11

8-36705

TO THE
LIBRARY OF
THE ATHENAEUM PRESS

The Athenaeum Press
GINN & COMPANY · PROPRIETORS · BOSTON · U.S.A.

PREFACE

To give the student an opportunity to turn to account the capital he has acquired in the way of vocabulary, verb forms, and constructions, is the aim of this new text in French. It begins with the simplest exercises and leads on step by step to a point where the student has to express his own thoughts in the foreign tongue.

The book is arranged in two parts. Each lesson in Part I contains a short text from some good writer, which affords exercise in reading and translating; questions based on the text, designed not only to offer an exercise in conversation but to be an oral preparation for the written résumé or abstract of the text; grammatical questions bearing on the rules applied in the text, forming a practical review of the most important points of French grammar; and exercises in original composition, so arranged as to combine variety and system.

Part II consists of a list of topics to be treated by the student. Each topic is followed by a few suggestions which reduce to a minimum the work of invention and enable the young writer to concentrate his attention on the form.

A double vocabulary and a grammatical appendix complete the book, which is suitable for the work of

the third and fourth years in secondary schools and for the second year's work in colleges.

The authors gratefully acknowledge their obligation to various works from which they have derived useful suggestions. They are especially indebted to 'Leçons de langue française par F. F.' (Alfred Mame et fils, Tours), which have afforded valuable material for exercises in Part I.

NEW YORK

P. J. M.

H. B. G.

CONTENTS

PART I

	PAGE
I. Exemple de délicatesse	1
II. Henri IV et le paysan	3
III. La cigale et la fourmi	5
IV. Les deux frères (légende orientale)	7
V. Le corbeau et le renard	9
VI. Une leçon de délicatesse	10
VII. Le perroquet	12
VIII. Le renard et la cigogne	14
IX. Bel exemple de patriotisme	16
X. Le chant des oiseaux	18
XI. Un examen	20
XII. Un trait de la jeunesse de Buffon	22
XIII. La Voulzie	24
XIV. Le lion et le rat	26
XV. L'âne (Tœpffer)	27
XVI. L'âne (V. Van Tricht)	30
XVII. Le vase brisé	32
XVIII. Les nids des oiseaux	33
XIX. Les moucheron et leurs danses	36
XX. La mort du maréchal Lannes	38
XXI. Le coche et la mouche	40
XXII. Le livre	43
XXIII. Premiers exercices d'écriture	45
XXIV. Charles-Quint et le bûcheron	47
XXV. Ésope et son maître Xantus	49

PART II

	PAGE
SUBJECTS FOR COMPOSITION	52
MODEL LETTERS	56
NOTES	59
APPENDIX	66
Rules	66
Conjugations	85
Irregular Verbs	96
Verbs that require "à" or "de" or no preposition before the following infinitive	101
FRENCH-ENGLISH VOCABULARY	105
ENGLISH-FRENCH VOCABULARY	143

FRENCH COMPOSITION

PART I

I

EXEMPLE DE DÉLICATESSE

Pendant que les troupes françaises se trouvaient en Allemagne, un capitaine de cavalerie fut commandé pour aller au fourrage : il se rendit, à la tête de sa troupe, dans un quartier qui lui était assigné. C'était un vallon solitaire, où l'on ne voyait guère que des 5 bois. Il y aperçoit une pauvre cabane, il y frappe : il en sort un vieillard à barbe blanche. « Mon père, lui dit l'officier, montrez-moi un champ où je puisse faire fourrager mes cavaliers. — Tout à l'heure, » reprit le vieillard. Ce bon homme se met à leur tête et 10 remonte avec eux le vallon. Après un quart d'heure de marche, ils trouvent un beau champ d'orge. « Voilà ce qu'il nous faut, dit le capitaine. — Attendez un moment, répond le conducteur, vous serez contents. » Ils continuent à marcher, et ils arrivent à un autre 15 champ d'orge. La troupe aussitôt met pied à terre, fauche le grain, le met en trousse et remonte à cheval. L'officier de cavalerie dit alors à son guide : « Mon père, vous nous avez fait aller trop loin sans nécessité ; le

premier champ valait mieux que celui-ci. — Cela est vrai, monsieur, reprit le bon vieillard ; mais il n'était pas à moi. »

BERNARDIN DE SAINT-PIERRE (1737-1814)

QUESTIONS

1. Quels sont les personnages de ce récit? 2. Où se passe le fait? 3. Quel ordre reçut le capitaine de cavalerie? 4. A qui s'adresse-t-il pour trouver un champ où il y ait du fourrage? 5. Que trouve-t-il après un quart d'heure? 6. Le vieillard fait-il arrêter les soldats? 7. Que fait la troupe arrivée au second champ? 8. De quoi le capitaine se plaint-il au vieillard? 9. Quelle raison le vieillard donne-t-il de sa conduite? 10. Remplacez le nom pluriel *troupes* par un nom singulier synonyme. 11. Où est située l'Allemagne par rapport à la France? 12. Quel nom féminin correspond à *vallon*? 13. Pourquoi le vieillard est-il appelé *mon père*? 14. Donnez des dérivés de *champ*, *terre*, *cheval*.

GRAMMAR

1. What is the difference between *pendant* and *pendant que*? Change the first sentence, using *pendant* instead of *pendant que* with the help of the word *séjour*, (42). 2. Account for the small *f* in *françaises*, (30). 3. What is the tense of *fut commandé*? Give rule for the agreement of the past participle after *être* and *avoir*, (40, 41). 4. Explain the use of *en* before *Allemagne*, (25). 5. Explain the use of *c'*, l. 4, (21). 6. Substitute for the two *y*'s, l. 6, one or more words as necessary, (43). 7. Explain the use of *en*, l. 7, (43). 8. Account for the use of *à*, l. 7, (1). 9. Why is the grave accent placed on *où*, l. 8? Why is the subjunctive used here, (39, 49)? 10. Give all the irregular forms of the irregular verbs in the text.

NOTE. The numbers following each question refer to the appendix.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text. The following résumé is given to serve as a model.

Un capitaine de cavalerie demande à un vieillard de lui montrer un champ où il puisse faire fourrager ses cavaliers. Le vieillard

se met à la tête des soldats. Après un quart d'heure de marche on arrive à un beau champ d'orge, mais le vieillard prie l'officier d'avancer encore un peu. On trouve un deuxième champ. Les soldats fauchent le grain et remontent en selle. « Pourquoi, dit alors le capitaine au vieillard, nous avez-vous fait aller si loin sans nécessité? — C'est que, répond le bon homme, le premier champ n'était pas à moi. »

2. In the following sentences replace the transitive verb, (*a*) by a reflexive verb, (*b*) by the passive.

a. L'expérience instruit l'homme.

b. L'espérance soutient le courage.

c. La croix d'honneur récompense un beau fait d'armes.

d. L'exercice développe la mémoire.

EXAMPLE. L'homme s'instruit par l'expérience.

3. Form short French sentences with the following words: *Washington, fenêtre, Waterloo, Paris, New York, mille, Shakespeare*. EXAMPLE. New York est une grande ville des États-Unis.

II

HENRI IV ET LE PAYSAN

Les anecdotes abondent sur Henri IV ; celle-ci met en relief cette simplicité pleine de bonhomie qui rendit ce roi si populaire. Dans une chasse aux environs de Fontainebleau Henri, qui s'était écarté de ses gens, rencontre un paysan assis au pied d'un arbre. « Que 5 fais-tu là? demande le prince. — Je suis venu ici dès le point du jour pour voir passer le roi, répond le paysan ; sans ce désir je serais occupé à labourer mon champ qui n'est pas bien loin. — Si tu veux monter en croupe, réplique le Béarnais, je te conduirai en un 10 lieu où tu pourras voir le roi tout à ton aise. » Le paysan, enchanté, profite de l'offre qu'on lui fait et, chemin faisant, demande à son compagnon comment il

pourra reconnaître le roi. « Il te suffira de regarder celui qui sera couvert alors que tous les autres seront 15 tête nue. » Après un bon quart d'heure de galop, le roi rejoint une partie de sa suite ; tous les courtisans se découvrent. « Eh bien, dit Henri, vois-tu maintenant qui est le roi ? — Ma foi, monsieur, répond le paysan, c'est vous ou moi, car il n'y a que nous deux qui 20 ayons le chapeau sur la tête. »

QUESTIONS

1. Quels sont les personnages de cette anecdote ?
2. Où se trouvait Henri IV ?
3. Qui rencontra-t-il ?
4. Pourquoi le paysan était-il là ?
5. Quelle offre lui fit le roi ?
6. Que fit le paysan ?
7. Quelle question posa-t-il au roi ?
8. Que lui répondit celui-ci ?
9. Que se passa-t-il quand Henri IV rencontra ses courtisans ?
10. Que demanda-t-il au paysan ?
11. Que répondit celui-ci ?
12. Qui était Henri IV ?
13. En quel siècle vivait-il ?

GRAMMAR

1. Account for the tense in *rencontre*, l. 5, (35).
2. What is *que*, l. 5, (48) ?
3. Substitute for *sans ce désir* a clause corresponding to *je serais occupé à . . .*, (17).
4. Account for the infinitive in *monter*, l. 9, (49).
5. Justify the spelling of *couvert*, l. 15, (40).
6. What part of speech is *tous*, l. 15, (51) ?
7. Account for the use of *c'*, l. 20, (21).
8. Account for the tense and person of *ayons*, l. 21, (48, 49).
9. Give all the irregular forms of the irregular verbs in the text.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the story.
2. In the following, change the order of words. EXAMPLE.
La nécessité est la mère de l'industrie.
 - a. Nécessité, d'industrie est la mère.
 - b. Souvent sur le métier remettez votre ouvrage.
 - c. La vertu, d'un cœur noble est la marque certaine.
3. Form short French sentences with the following words:
Napoléon, Grant, Angleterre, Chine, été, faire.

III

LA CIGALE ET LA FOURMI

La cigale, ayant chanté
 Tout l'été,
 Se trouva fort dépourvue
 Quand la bise fut venue :
 Pas un seul petit morceau
 De mouche ou de vermisseau. 5
 Elle alla crier famine
 Chez la fourmi, sa voisine,
 La priant de lui prêter
 Quelque grain pour subsister 10
 Jusqu'à la saison nouvelle.
 « Je vous paierai, lui dit-elle,
 Avant l'août, foi d'animal,
 Intérêt et principal. »
 La fourmi n'est pas prêteuse, 15
 C'est là son moindre défaut.
 « Que faisiez-vous au temps chaud ?
 Dit-elle à cette emprunteuse.
 — Nuit et jour, à tout venant,
 Je chantais, ne vous déplaie. 20
 — Vous chantiez ! J'en suis fort aise.
 Eh bien, dansez maintenant. »

LA FONTAINE (1621-1695)

QUESTIONS

1. Donnez les noms des personnages de cette fable. 2. Où et quand se passe le fait ? 3. Qu'avait fait la cigale pendant l'été ? 4. Quelle fut sa situation quand vint l'hiver ? 5. A qui eut-elle recours ? 6. Quel accueil reçut-elle ? 7. Quels sont les noms des quatre saisons ? 8. Quand commence et finit l'été ? 9. Comment

appelle-t-on celui qui emprunte? 10. Comment appelle-t-on celui qui prête? 11. Comment appelle-t-on celui qui doit? 12. Comment appelle-t-on celui à qui l'on doit?

GRAMMAR

1. What is *tout*, l. 2, (51)? 2. Account for the spelling of *dépourvue* and *venue*, ll. 3 and 4, (40). 3. What is the word *priant*, l. 9, (40)? 4. Give the present infinitive, present and imperfect indicative, of *paierai* (54). 5. Account for the position of *lui* and *elle*, l. 12, (43). 6. Give synonyms of the following: *se trouva*, *fort*, l. 3; *la bise*, l. 4; *chez*, l. 8: *la saison nouvelle*, l. 11; *l'août*, l. 13; *au temps chaud*, l. 17; *cette emprunteuse*, l. 18, (52, 12). 7. Give the irregular forms of all the irregular verbs in the text.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the fable.
2. What peculiar meaning is attached to the adjective in the following sentences?

- a. La rive gauche d'un fleuve est . . .
- b. La rive droite d'un fleuve est . . .
- c. L'eau stagnante est . . .
- d. L'eau courante est . . .
- e. Un peuple barbare est . . .
- f. Un peuple nomade est . . .
- g. Un témoin auriculaire est . . .
- h. Un témoin oculaire est . . .

Complete these sentences by means of the following words: *couler*, 'to flow'; *courant*, 'current'; *habitation fixe*, 'fixed place of abode'; *mœurs grossières*, 'coarse habits'; *entendre*, 'to hear'; *rappporter*, 'to relate, to refer'; *voir*, 'to see.' EXAMPLE. La rive gauche d'un fleuve est la rive qui est à la gauche du courant.

3. Put the verb in the imperative in the following sentences.

- a. Tu dois obéir, si tu veux qu'on t'obéisse un jour.
- b. On doit être ferme en face du danger.
- c. Il ne faut pas réveiller le chat qui dort.
- d. Nous devons étudier l'histoire de notre patrie.
- e. Il faut apprendre à nous connaître nous-mêmes.

EXAMPLE. Obéis si tu veux . . .

IV

LES DEUX FRÈRES (LÉGENDE ORIENTALE)

Jérusalem était un champ labouré. Deux frères possédaient la partie de terrain où s'élève aujourd'hui le temple ; l'un de ces frères était marié et avait plusieurs enfants, l'autre vivait seul ; ils cultivaient en commun le champ qu'ils avaient hérité de leur mère. 5 Le temps de la moisson venu, les deux frères lièrent leurs gerbes et en firent deux tas égaux qu'ils laissèrent sur le champ. Pendant la nuit, celui des deux frères qui n'était pas marié eut une bonne pensée ; il se dit à lui-même : « Mon frère a une femme et des 10 enfants à nourrir, il n'est pas juste que ma part soit aussi forte que la sienne ; allons, prenons de mon tas quelques gerbes que j'ajouterai secrètement aux siennes, il ne s'en apercevra pas et ne pourra ainsi les refuser ; » et il fit comme il avait pensé. 15

La même nuit, l'autre frère s'éveilla et dit à sa femme : « Mon frère est jeune, il vit seul et sans compagnie, il n'a personne pour l'assister dans son travail ni pour le consoler de ses fatigues : il n'est pas juste que nous prenions du champ commun autant de 20 gerbes que lui ; levons-nous, allons et portons secrètement à son tas un certain nombre de gerbes, il ne s'en apercevra pas demain, et il ne pourra ainsi les refuser ; » et ils firent comme ils l'avaient pensé.

Le lendemain, chacun des frères se rendit au 25 champ et fut bien surpris de voir que les deux tas étaient toujours pareils ; ni l'un ni l'autre ne pouvait

intérieurement se rendre compte de ce prodige ; ils firent de même pendant plusieurs nuits de suite ; mais comme chacun d'eux portait au tas de son frère le même nombre de gerbes, les tas demeuraient toujours égaux, jusqu'à ce qu'une nuit tous deux s'étant mis en sentinelle pour approfondir la cause de ce mystère, ils se rencontrèrent portant chacun les gerbes qu'ils se destinaient mutuellement. 30

Or le lieu où une si bonne pensée était venue à la fois et si persévéramment à deux hommes devait être une place agréable à Dieu, et les hommes la bénirent et la choisirent pour y bâtir une maison de Dieu. 35

LAMARTINE (1790-1869)

QUESTIONS

1. De qui est-il question dans ce récit ? 2. Où et quand se passe le fait ? 3. Que possédaient les deux frères ? 4. S'étaient-ils partagé le champ après la mort de leur mère ? 5. Comment divisèrent-ils les gerbes au temps de la moisson ? 6. Quelle pensée eut celui des deux frères qui n'était point marié ? 7. Quelle réflexion fit aussi l'autre frère ? 8. Quelle délicatesse mirent les deux frères dans l'exécution de leur projet ? 9. Les tas restant égaux, que firent les deux frères ? 10. Comment s'éclaircit pour eux ce mystère ? 11. Comment fut récompensé cet acte d'amour fraternel ? 12. Que nous indique la première phrase par rapport à l'époque où eut lieu le fait ? 13. Indiquez dans les trois premières phrases les circonstances qui font connaître l'amitié des deux frères.

GRAMMAR

1. What does the word *où* stand for, l. 2, (39)? 2. Account for the use of the subjunctive, l. 11, (49). 3. What does *en* stand for, l. 14, (43)? 4. Account for the use of the singular in *pouvait*, l. 27, (38). 5. Explain the spelling of *venue*, l. 36, (40). 6. Replace *se rendre compte*, l. 28, by a synonymous expression. 7. Give some words derived from *fort*. 8. Give the irregular forms of the irregular verbs.

, COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the story.
2. Form French sentences, using the following words, (a) as subjects, (b) as objects : *ami, frère, étranger, pays, campagne.*
3. Put into the indirect discourse the two passages of the text in which the brothers' words are quoted.

V

LE CORBEAU ET LE RENARD

Maître corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.

Maître renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage :

« Hé ! bonjour, monsieur du corbeau, 5

Que vous êtes joli, que vous me semblez beau !

Sans mentir, si votre ramage

Se rapporte à votre plumage,

Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois. »

A ces mots, le corbeau ne se sent pas de joie ; 10

Et pour montrer sa belle voix,

Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.

Le renard s'en saisit, et dit : « Mon bon monsieur,

Apprenez que tout flatteur

Vit aux dépens de celui qui l'écoute. 15

Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute. »

Le corbeau, honteux et confus,

Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

LA FONTAINE (1621-1695)

QUESTIONS

1. De qui est-il question dans cette fable? 2. Où se passe le fait? 3. Que tient le corbeau? 4. Quel compliment lui adresse le renard? 5. Pourquoi le renard flatte-t-il ainsi le corbeau? 6. Le

corbeau est-il attrapé? 7. Que devient le fromage? 8. Quelle leçon le renard donne-t-il au corbeau? 9. Quelles autres expressions pourrait-on employer au lieu de *lui tint à peu près ce langage*? 10. Quel verbe a le même sens que *sembler*? 11. Comment pourriez-vous qualifier le langage du renard? 12. La voix du corbeau est-elle belle? 13. Pourquoi le corbeau trouve-t-il que sa voix est belle? 14. Donnez un dérivé de *beau*. 15. De quels mots dérivent *langage*, *plumage*?

GRAMMAR

1. Account for the spelling of *perché*, l. 1, (40). 2. Give a synonym of *en*, l. 2. 3. Account for the use and position of *lui*, l. 4, (43). 4. Give a synonym of *que*, l. 6. State the rule for the use of *que* in such cases, (47). 5. Explain the use of *en*, l. 13, (43). 6. Give the feminine of *flatteur*. What is the rule, (28)? 7. Replace *y*, l. 18, by the word or words it stands for, (43). 8. Give the irregular forms of the verbs in the fable.

COMPOSITION

1. Give a résumé, in French, of the fable.

2. *Vivre*, 'to live'; *la mer*, 'the sea'; *croître*, 'to grow'; *le fourrage*, 'the fodder'; *donner*, 'to give'; *longtemps*, 'a long time'; *l'eau* (f), 'water'; *venir*, 'to come'; *le pays*, 'the country'; *étranger*, 'foreign.'

By means of the words above, explain in French the following:

- a. Une plante marine.
- b. Une plante vivace.
- c. Une plante fourragère.
- d. Une plante aquatique.
- e. Une plante parasite.

VI

UNE LEÇON DE DÉLICATESSE

Frédéric le Grand, roi de Prusse, prisait beaucoup et pour n'être pas obligé de mettre sans cesse la main en poche, il avait fait placer dans toutes les salles

de son palais de belles boîtes pleines de la poudre qu'il affectionnait. Or, un jour qu'il se trouvait dans son cabinet de travail, il aperçut, dans l'antichambre voisine, un page qui, pensant n'être pas vu, plongeait les doigts dans la tabatière royale. Frédéric ne dit rien dans le moment même, mais à quelque temps de là, rencontrant le même page dans l'une des antichambres, il prend la tabatière qui se trouvait sur la cheminée et la présente ouverte au jeune homme qui ne sait que penser de l'honneur qu'on lui fait. « Comment trouvez-vous ce tabac ? demande le prince. — Sire, il est délicieux. — Et la tabatière ? — Magnifique, Sire. — Eh bien, gardez-la, car elle est trop petite pour nous deux. » Et Frédéric s'en va, laissant le page tout confus.

X. . . .

QUESTIONS

1. Quel est le titre de ce morceau ? 2. Quels en sont les personnages ? 3. Qu'est-ce que Frédéric avait fait placer dans les salles de son palais ? 4. Pourquoi ? 5. Que remarqua-t-il un jour ? 6. Que fit le roi dans le moment même ? 7. Qui rencontra-t-il dans une des antichambres quelque temps après ? 8. Que présentait-il au page ? 9. Que lui demanda-t-il ? 10. Que répondit le jeune homme ? 11. Pourquoi le roi dit-il au page de garder la tabatière ? 12. Dans quel état laissa-t-il le page ?

GRAMMAR

1. Account for the tense in *prisait*, l. 1, (35). 2. Remark on *n'être pas*, l. 2, (37). 3. What is *toutes*, l. 3, (51) ? 4. Justify the use of *de* in *de belles boîtes*, l. 4, (7). 5. Account for the tense in *aperçut*, l. 6, (35). 6. Remark on *plongeait*, l. 7, (54). 7. Account for the use of the article in *les doigts*, l. 8, (44). 8. What part of speech is *rencontrant*, l. 10 ? Explain your answer, (40). 9. Account for the spelling of *ouverte*, l. 12, (40). 10. What is the feminine of *délicieux*, (28) ? 11. What part of speech is *tout*, l. 17, (51) ? 12. Give the irregular forms of the irregular verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the story.
2. Form short questions in French, using the following words : *écrire, se lever, se coucher, voyager, examen.*
3. *Laisser à désirer*, 'to be room for improvement'; *de long en large*, 'to and fro'; *ne pas quitter des yeux*, 'not to take one's eyes off'; *entendre la raillerie*, 'to be a good joker'; *entendre raillerie*, 'to take a joke.'

Use each of the preceding idioms as part of a dependent clause.

EXAMPLE. Il m'a dit que son frère se promenait de long en large dans la cour.

VII

LE PERROQUET

Non seulement cet oiseau a la facilité d'imiter la voix de l'homme, il semble encore en avoir le désir ; il le manifeste par son attention à écouter, par l'effort qu'il fait pour répéter, et cet effort se réitère à chaque instant, car il gazouille sans cesse quelques-unes des syllabes qu'il vient d'entendre, et il cherche à prendre le dessus de toutes les voix qui frappent son oreille en faisant éclater la sienne.

Souvent on est étonné de lui entendre répéter des mots ou des sons que l'on n'avait pas pris la peine de lui apprendre et qu'on ne le soupçonnait pas même d'avoir écoutés ; il semble se faire des tâches et chercher à retenir sa leçon de chaque jour ; il en est occupé jusque dans le sommeil, il jase encore en rêvant. C'est surtout dans ses premières années qu'il montre cette facilité, qu'il a plus de mémoire et qu'on le trouve plus intelligent et plus docile. Quelquefois cette faculté de

mémoire, cultivée de bonne heure, devient étonnante ; mais, plus âgé, il devient rebelle et n'apprend que difficilement.

BUFFON (1707-1788) 20

QUESTIONS

1. Quel est le sujet de ce morceau? 2. Quel en est l'auteur? 3. A quel genre appartient-il? 4. Quelle est la facilité que montre le perroquet? 5. Quel désir montre-t-il même? 6. Comment manifeste-t-il ce désir? 7. Qu'est-ce que le perroquet fait sans cesse? 8. De quoi est-on souvent étonné? 9. Qu'est-ce que le perroquet cherche à retenir chaque jour? 10. Le perroquet n'est-il occupé de sa leçon que lorsqu'il est éveillé? 11. Quand montre-t-il surtout cette facilité à apprendre? 12. Que devient-il plus tard? 13. Remplacez *manifeste* par un mot synonyme. 14. Donnez un verbe réfléchi dérivé de *effort*. 15. Remplacez *jusque dans son sommeil* par une expression synonyme, en employant un verbe au lieu de *son sommeil*. 16. Remplacez *ses premières années* par une expression synonyme.

GRAMMAR

1. Remark on *cet*, l. 1, (20). 2. What does *en* stand for, l. 2, (43)? 3. What does *le* stand for, l. 3, (43)? 4. State the rule for the use of *son*, l. 3, (44). 5. Explain the use of *vient de*, l. 6, (53). 6. Account for the spelling of *écoutés*, l. 12, (40). 7. Replace the infinitive *se faire*, l. 12, by a finite tense. Must the indicative or subjunctive be used, (34, 49)? 8. What is the meaning of *se* in l. 12, (43)? 9. Account for the use of *en*, l. 13, (43). 10. Give the irregular forms of the irregular verbs in the text.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
2. Form sentences, using the following : *ce dont, ce à quoi, ce qui*.
3. *a.* Tout nous effraie dans un orage.
b. Tout nous ravit dans le spectacle de la mer.
c. Tout, ici-bas, nous invite au travail.

In the above sentences put two or more clauses in the place of *tout*. EXAMPLE. La vue des éclairs,, tout nous effraie dans un orage.

4. *Trouver à redire à*, 'to find fault with'; *valoir mieux*, 'to be better'; *faire venir*, 'to send for'; *en venir aux mains*, 'to come to blows'; *il vient de sortir*, 'he just went out'; *vider un différend*, 'to settle a dispute'; *gagner sa vie*, 'to make one's living.'

Form short French sentences with the above idioms.

VIII

LE RENARD ET LA CIGOGNE

Compère le renard se mit un jour en frais,
Et retint à dîner commère la cigogne.

Le régal fut petit et sans beaucoup d'apprêts :

Le galant, pour toute besogne,
Avait un brouet clair ; il vivait chichement. 5

Ce brouet fut par lui servi sur une assiette :
La cigogne au long bec n'en put attraper miette ;
Et le drôle eut lapé le tout en un moment.

Pour se venger de cette tromperie,
A quelque temps de là, la cigogne le prie. 10
« Volontiers, lui dit-il ; car avec mes amis

Je ne fais point cérémonie. »

A l'heure dite il courut au logis

De la cigogne son hôtesse,

Loua très fort sa politesse, 15

Trouva le dîner cuit à point :

Bon appétit surtout, renards n'en manquent point.

Il se réjouissait a l'odeur de la viande

Mise en menus morceaux et qu'il croyait friande.

On servit, pour l'embarrasser, 20

En un vase à long col et d'étroite embouchure ;

Le bec de la cigogne y pouvait bien passer,

Mais le museau du sire était d'autre mesure.

Il lui fallut à jeun retourner au logis,

Honteux comme un renard qu'une poule aurait pris, 25
Serrant la queue, et portant bas l'oreille.

Trompeurs, c'est pour vous que j'écris :

Attendez-vous à la pareille.

LA FONTAINE (1621-1695)

QUESTIONS

1. Quels sont les personnages de cette fable? 2. Quelle invitation fit le renard? 3. Servit-il beaucoup de mets? 4. Sur quoi fut servi le brouet? 5. La cigogne put-elle en attraper quelque chose? 6. Que fit la cigogne à son tour? 7. Le dîner de la cigogne était-il bien préparé? 8. Dans quoi fut servi le dîner de la cigogne? 9. Le renard fit-il bonne chère? 10. Quel fut le châtement du renard? 11. Quel enseignement nous donne ce récit? 12. Quelle partie du récit forment les huit premiers vers? 13. Que forme le reste de la fable? 14. Quel est l'opposé de *long et étroite*? 15. Quelles expressions l'auteur emploie-t-il pour désigner le renard? 16. Donnez des synonymes de *en un moment*, huitième vers, *au logis*, treizième vers, *très fort*, quinzième vers.

GRAMMAR

1. Explain the use of *de* after *beaucoup*, (19). 2. What part of speech is *tout*, ll. 4 and 8, (51)? 3. What is the masculine of *hôtesse*, (28)? 4. What does *en* stand for, l. 17, (43)? 5. What does *y* stand for, l. 22, (43)? 6. Explain the use of *à*, l. 21, (1). 7. From what word is *embouchure* derived? 8. Give the principal parts of the irregular verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the fable.
2. Explain in three different ways the following maxims :
 - a. Le temps est un trésor plus grand qu'on ne peut croire.
 - b. La façon de donner vaut mieux que ce qu'on donne.

EXAMPLE. Il faut être avare de son temps, car il est très précieux.

3. *Bien vivre*, 'to live a good life'; *voir le jour*, 'to be born'; *s'en vouloir de*, 'to be angry with one's self for'; *voir tout en beau*, 'to see the bright side of everything'; *passer chez*, 'to call on'; *se passer de*, 'to do without'; *passer la rivière*, 'to cross the river.'

Use each of the preceding idioms as part of a relative clause.

IX

BEL EXEMPLE DE PATRIOTISME

A la bataille de Jemmapes, au moment où une colonne, abordant une des redoutes, défilait devant le général Dampierre, comme soulevée par un enthousiasme qui rendait le sol élastique sous les pieds des soldats, celui-ci aperçut au milieu des volontaires un 5
vieillard à cheveux blancs qui versait des pleurs en se frappant le sein. « Qu'as-tu, mon ami? lui dit Dampierre; est-ce le moment de s'attrister pour un soldat que celui qui le mène à la victoire ou à la mort? — O mon fils! ô mon fils! se répondit à lui-même le vieux 10
combattant, faut-il que la pensée de la honte empoisonne pour moi un si glorieux moment!... »

Et il raconta au général que son fils, enrôlé dans le premier bataillon de Paris, avait déserté son drapeau, et que lui-même il était parti à l'instant pour le rem- 15
placer et pour donner sa vie, en échange du bras que la lâcheté de son fils avait enlevé à la nation.

Ce trait de Romain fut consigné dans les proclamations de Dumouriez à son armée. Les jeunes soldats voulaient voir ce vétéran qui rachetait de son sang la 20
faute de son fils, et pensaient à leur pères en le voyant.

LAMARTINE (1790-1869)

QUESTIONS

1. Quels sont les principaux personnages de ce récit? 2. Où et quand se passe le fait? 3. Où se rendait la colonne dont faisait partie le vieillard? 4. Qui le général Dampierre aperçut-il au milieu de la colonne? 5. Que dit le général au vieillard? 6. Le vieillard répondit-il immédiatement au général? 7. Comment le vieillard expliqua-t-il sa tristesse? 8. Comment fut considéré ce trait de patriotisme? 9. Qu'est-ce que Jemmapes? 10. Qui était Dampierre? 11. Pourquoi le général trouva-t-il étrange la tristesse du vieillard? 12. Comment le vieillard est-il appelé dans ce récit? 13. Qu'était Dumouriez? 14. Remplacez *vétéran* par une expression synonyme.

GRAMMAR

1. Account for the use of *bel* in the title of the text (28). 2. Explain the use of the imperfect, l. 2, (35). 3. What part of speech is *abondant*, l. 2? Give reason for your answer, (40). 4. Could *devant*, l. 2, be replaced by *avant*? Give reason, (8). 5. Explain the use of *à*, l. 6, (1). 6. Could the singular be used instead of the plural in *cheveux blancs*? Give reason for your answer, (11). 7. Give a singular collective noun synonymous of *cheveux*. 8. Explain the expression *en se frappant le sein*, (44). 9. What kind of a pronoun is *lui*, l. 7, (43)? 10. Remark on *mène*, l. 9, (36). 11. From what word is *empoisonne* derived? 12. Give the irregular forms of the irregular verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
2. Put into the indirect discourse that part of the text in which the general speaks to the soldier, beginning with *Le général demanda au soldat . . .*
3. Put into the direct discourse the passage *Et il raconta . . . nation*.
4. Le soldat courageux se réjouit à l'approche du danger, recherche les occasions périlleuses, se dévoue pour le salut des autres, prépare la victoire par son intrépidité, s'attire les éloges de ses chefs, l'estime de ses camarades, et fait la gloire de sa famille.
Rewrite the above, starting with *Le soldat poltron* instead of *Le soldat courageux*, making the necessary changes. The following

words must be used: *compromettre*, 'to imperil'; *reproche*, 'reproach'; *fuir*, 'to avoid'; *oser s'exposer*, 'to dare to expose one's self'; *lâcheté*, 'cowardice'; *mépris*, 'scorn'; *honte*, 'shame'; *trembler*, 'to tremble.'

X

LE CHANT DES OISEAUX.

Le loriot siffle, l'hirondelle gazouille, le ramier gémit: le premier, perché sur la plus haute branche d'un ormeau, défie notre merle, qui ne le cède en rien à cet étranger; la seconde, sous un toit hospitalier, fait entendre son ramage confus; le troisième, caché dans le 5
feuillage d'un chêne, prolonge ses roucoulements, semblables aux sons onduleux d'un cor dans les bois; enfin le rouge-gorge répète sa petite chanson sur la porte de la grange où il a placé son gros nid de mousse.

Mais le rossignol dédaigne de perdre sa voix au mi- 10
lieu de cette symphonie: il attend l'heure du recueillement et du repos, et se charge de cette partie de la fête qui se doit célébrer dans les ombres. Lorsque les premiers silences de la nuit et les derniers murmures du jour luttent sur les coteaux, au bord des fleuves, 15
dans les bois et dans les vallées; lorsque les forêts se taisent par degré, que pas une feuille, pas une mousse ne soupire; que la lune est dans le ciel, que l'oreille de l'homme est attentive, le premier chanteur de la création entonne ses hymnes à l'Éternel. 20

CHATEAUBRIAND (1768-1848)

QUESTIONS

1. Quel est le titre de ce morceau?
2. Quel en est l'auteur?
3. De quels oiseaux l'auteur parle-t-il?
4. Que fait le loriot?

5. Que fait l'hirondelle? 6. Que fait le ramier? 7. Où le premier va-t-il percher? 8. Qui défie-t-il? 9. Où la seconde niche-t-elle? 10. Où le troisième est-il caché? 11. A quoi ressemblent les roucoulements du ramier? 12. Où le rouge-gorge chante-t-il sa petite chanson? 13. Quand le rossignol fait-il entendre sa voix? 14. Comment l'auteur appelle-t-il le rossignol? 15. Comment appelle-t-il son chant? 16. Qui l'auteur désigne-t-il par *cet étranger*? 17. Pouvez-vous justifier cette expression? 18. De quelle symphonie l'auteur parle-t-il dans *au milieu de cette symphonie*?

GRAMMAR

1. Account for the spelling of *perché*, l. 2, (40). 2. Explain the use of *qui*, l. 3, (48). 3. Explain the use of *cet*, l. 3, (20). 4. What is the opposite of *sous*? Give a word derived from *sous* and explain its use, (22). 5. The word *feuillage* is derived from *feuille*. In this case, what is the effect of the suffix *age*? 6. *Onduleux* is derived from *onde*. Give a synonym of *onde*. 7. Give a homonym of *cor*, l. 7, (32). 8. Remark on the accents in *répète*, l. 8, (54). 9. Change the order of words in *qui se doit célébrer*, l. 13, (18). 10. Give the irregular forms of the irregular verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
2. In place of the impersonal verbs in the following put verbs having pronouns as subjects:
- Il faut s'habituer de bonne heure au travail.
 - Il s'écrit bien des vers, mais peu sont pour durer.
 - Il nous faut avec soin fuir un ami pervers.
3. *a.* Souvent de nos *deseins* la fortune se joue. (J. Racine.)
b. Aux dépens du bon sens gardez de plaisanter. (Boileau.)
c. En ce monde, il se faut l'un l'autre *secourir*. (La Fontaine.)
d. Pour les *cœurs* corrompus l'amitié n'est point faite. (Voltaire.)
e. Par d'illustres efforts les grands *cœurs* se connaissent. (P. Corneille.)
f. Celui qui met un frein à la fureur des *flots*,
 Sait aussi des méchants arrêter les complots. (J. Racine.)

Change the order of words in the above sentences and substitute synonyms for the words in italics. EXAMPLE. La fortune se joue souvent de nos projets.

4. *Tendre une souricière*, 'to set a mouse-trap'; *tendre un arc*, 'to bend a bow'; *tenir la mer*, 'to be seaworthy'; *tenir sa parole*, 'to keep one's word'; *monter une maison*, 'to furnish a house'; *monter un navire*, 'to have command of a vessel.'

Explain in French the above idioms. EXAMPLE. Tenir sa parole, c'est faire ce qu'on a promis de faire.

XI

UN EXAMEN

C'était durant l'été de dix-sept cent quatre-vingt treize. Une nombreuse et florissante jeunesse se pressait, à Châlons-sur-Marne, dans une des salles de l'École d'artillerie. Le célèbre Laplace y faisait, au nom du gouvernement, l'examen de cent quatre-vingts 5 candidats au grade d'élève sous-lieutenant. La porte s'ouvre. On voit entrer une sorte de paysan petit de taille, l'air ingénu, de gros souliers aux pieds et un bâton à la main. Un rire universel accueille le nouveau venu. L'examineur lui fait remarquer ce qu'il croit 10 être une méprise; et sur sa réponse qu'il vient subir l'examen, il lui permet de s'asseoir. On attendait avec impatience le tour du petit paysan. Il vient enfin. Dès les premières questions, Laplace reconnaît une fermeté 15 d'esprit qui le surprend. Il pousse l'examen au-delà de ses limites naturelles: les réponses sont toujours claires, précises, marquées au coin d'une intelligence qui sait et qui sent. Laplace est touché; il embrasse le jeune homme et lui annonce qu'il est le premier de

la promotion ; l'École se lève tout entière, et accom- 20
 pagne en triomphe dans la ville le fils du boulanger de
 Nancy, le général Drouot. Vingt ans après, Laplace
 disait à l'empereur : « Un des plus beaux examens que
 j'aie vu passer dans ma vie est celui de votre aide de
 camp, le jeune Drouot. » LACORDAIRE (1802-1861) 25

QUESTIONS

1. De quoi parle-t-on dans ce récit? 2. Où et quand se passe le fait? 3. Que faisait Laplace à Châlons-sur-Marne? 4. Qui vit-on entrer dans la salle à un moment donné? 5. Comment le nouveau venu fut-il accueilli? 6. Que lui dit Laplace? 7. Que répondit le petit paysan? 8. Comment subit-il son examen? 9. Que lui annonça Laplace? 10. Que fit l'École? 11. Que devint le fils du boulanger de Nancy? 12. Que disait Laplace un jour à l'empereur? 13. Quels sont les noms des quatre saisons? 14. Quel est le contraire de jeunesse?

GRAMMAR

1. Give a synonym of *durant*, (24). 2. What part of speech is *florissante*? From what verb is it derived, (29, 40)? Remark on the imperfect indicative and present participle of that verb, (29). 3. What does *y* stand for, l. 4, (43)? 4. Account for the spelling of *vingts*, l. 5, (55). 5. Account for the use of the present indicative in the text, (35). 6. Give the feminine of *paysan*. State the rule, (28). 7. What part of speech is *nouveau*, l. 9, (2)? 8. Explain the use of *fait*, l. 10, (26). 9. What is the difference between *il vient subir l'examen* and *il vient de subir l'examen*, (53)? 10. Account for the spelling of *tout*, l. 20, (51). 11. Remark on the expression *le général Drouot*, (7). 12. Explain the use of the subjunctive, l. 24, (49). 13. Explain the spelling of *vu*, l. 24, (40). 14. Give the irregular forms of the irregular verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
2. Explain in your own words, in French, the following proverbs :
 - a. Un aigle ne s'amuse pas à prendre des mouches, 'A great man is not bothered by small subjects.'

b. Qui a bu boira, 'Habit is second nature.'

c. Des goûts et des couleurs il ne faut pas discuter, 'Tastes differ.'

d. Il n'y a rien de nouveau sous le ciel, 'Don't be astonished at anything.'

3. Replace the impersonal verb by one that is personal in the following sentences :

a. Il est des jours sereins après les jours d'orage.

b. Il se trouve des gens à qui tout réussit.

c. Il faut taire un secret qu'on nous a confié.

d. Il n'y a que les sots qui se passent d'avis.

e. Il faut des malheureux respecter la misère.

4. Treat the following sentences as in VII, Composition 3.

a. Rien ne décourage le bon soldat.

b. Tout nous plaît dans la campagne.

XII

UN TRAIT DE LA JEUNESSE DE BUFFON

Dans ma jeunesse, dit Buffon, j'aimais beaucoup à dormir, et ma paresse me dérobaient la moitié de mon temps. Mon pauvre Joseph (domestique qui l'a servi pendant soixante-cinq ans) faisait tout ce qu'il pouvait pour la vaincre, sans pouvoir réussir. Je lui promis un écu toutes les fois qu'il me forcerait de me lever à six heures. Il ne manqua pas le jour suivant de venir me tourmenter à l'heure indiquée ; mais je lui répondis fort brusquement ; le jour d'après, il vint encore : cette fois-là, je lui fis de grandes menaces qui l'effrayèrent.

« Ami Joseph, lui dis-je dans l'après-midi, j'ai perdu mon temps et tu n'as rien gagné ; tu n'entends pas bien ton affaire ; ne pense qu'à ma promesse et ne fais désormais aucun cas de mes menaces. » Le lendemain,

il réussit à son honneur. D'abord je le priaï, je le sup- 15
 pliai, puis je me fâchai; mais il n'y fit aucune attention
 et me força de me lever malgré moi. Ma mauvaise
 humeur ne durait guère plus d'une heure après le
 moment du réveil. Il en était récompensé alors par
 mes remerciements et par ce qui lui était promis. Je 20
 dois au pauvre Joseph dix ou douze volumes au moins
 de mes ouvrages.

BUFFON (1707-1788)

QUESTIONS

1. De qui est-il parlé dans ce morceau? 2. Où et quand se
 passe le fait? 3. Qui raconte ce fait? 4. Que dit-il de sa paresse?
 5. Quel moyen prit-il pour vaincre son amour du sommeil? 6. Jo-
 seph réussit-il d'abord? 7. Que fit alors Buffon? 8. Que produisit
 la victoire de Buffon sur sa paresse? 9. Quel enseignement
 peut-on tirer de ce récit? 10. Qu'était Buffon? 11. Quelle doit
 être la durée du sommeil?

GRAMMAR

1. What is the difference between *aimer* and *aimer à*, (4)?
 2. Explain the use of all the relative pronouns in the text, (48).
 3. What part of speech is *suivant*, l. 7, (40)? 4. Explain the use
 of *de*, l. 10, (7). 5. Explain the order of words in *lui dis-je*, (18).
 6. Of what gender is *affaire*? Why is *ton* used, l. 13, (44)?
 7. What does *y* stand for, l. 16, (43)? 8. Account for the use of
moi, l. 17, (43). 9. Replace *en*, l. 19, by the words it stands
 for, (43). 10. Give the irregular forms of the irregular verbs
 in the text.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
 2. L'homme modeste se met au-dessous des autres, cache ses
 talents, atténue la valeur de ce qu'il fait, écoute volontiers les
 critiques, profite des avis qu'on lui donne; il plaît à ses amis par
 sa simplicité et s'attire l'estime de tous.

Rewrite the above, starting with *L'homme orgueilleux* instead of *L'homme modeste*. The following words may be used: *au-dessus*, 'above'; *ne pouvoir souffrir*, 'not to be able to endure'; *vanter*, 'to extol'; *orgueilleux*, 'proud'; *s'élever*, 'to exalt one's self'; *se moquer de*, 'to laugh at'; *blessé*, 'to offend'; *mépris*, 'contempt'; *arrogance*, 'arrogance'; *exagérer*, 'to exaggerate.'

3. Form complex sentences, using the following idioms: *avoir peur*, 'to be afraid'; *payer d'avance*, 'to pay beforehand'; *l'horloge avance, retarde*, 'the clock is fast, slow'; *Attendez!* 'Wait!' *attacher avec une courroie*, 'to strap'; *faire courir le bruit de*, 'to spread the rumor of'; *eu égard à*, 'considering'; *avoir des égards pour*, 'to pay deference to'; *le fond d'un carrosse*, 'the back of a coach.'

XIII

LA VOULZIE

no souvenir

S'il est un nom bien doux, fait pour la poésie,
 Ah! dites, n'est-ce pas le nom de la Voulzie?
 La Voulzie, est-ce un fleuve aux grandes îles? Non!
 Mais avec un murmure aussi doux que son nom,
 Un tout petit ruisseau, coulant visible à peine. 5
 Un géant altéré le boirait d'une haleine;
 Le nain vert Obéron, jouant aux bords des flots,
 Sauterait par-dessus, sans mouiller ses grelots.
 Mais j'aime la Voulzie, et ses bois noirs de mûres,
 Et, dans son lit de fleurs, ses bonds et ses murmures; 10
 Enfant, j'ai bien souvent, à l'ombre des buissons,
 Dans le langage humain traduit ses vagues sons;
 Pauvre écolier rêveur, et qu'on disait sauvage,
 Quand j'émiettais mon pain à l'oiseau du rivage,
 L'onde semblait me dire: « Espère! aux mauvais jours, 15
 Dieu te rendra ton pain! » Dieu me le doit toujours!

HÉGÉSIPPE MOREAU (1810-1838)

QUESTIONS

1. Quel est le titre de ce morceau? 2. Qu'est-ce que la Voulzie?
3. Comment coule ce petit ruisseau? 4. Comment le poète nous fait-il comprendre que ce ruisseau est très petit? 5. Pourquoi le poète aime-t-il la Voulzie? 6. A quoi compare-t-il le cours de ce petit ruisseau? 7. Que nous dit-il qu'il a souvent fait lorsqu'il était enfant? 8. De quoi nous dit-il qu'on l'accusait? 9. Que faisait-il au bord du ruisseau? 10. Que semblait lui dire l'onde?
11. Cette promesse s'est-elle accomplie?

GRAMMAR

1. Give a synonym of *s'il est*, l. 1, (33).
2. What is the feminine of *doux*, l. 4, (28)?
3. Account for the spelling of *fait*, l. 1, (40).
4. Explain the use of *aux*, l. 3, (1).
5. What part of speech is *tout*, l. 5, (51)?
6. Explain the spelling of *traduit*, l. 12, (40).
7. Explain the meaning of *doit*, l. 16, (23).
8. Give the principal parts and the irregular forms of the irregular verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
2. Explain in French the following proverbs:
 - a. Quand on parle du loup on en voit la queue, 'Speak of angels and you will hear their wings.'
 - b. Qui n'entend qu'une cloche n'entend qu'un son, 'You must hear both sides.'
 - c. Morte la bête, mort le venin, 'Dead men tell no tales.'
 - d. Ne faites pas le diable plus noir qu'il n'est, 'We must give the devil his due.'
 - e. Tel maître tel valet, 'Like master like man.'
 - f. Selon ta bourse gouverne ta bouche, 'Cut your coat according to your cloth.'
3. Form French sentences using the past participle of
 - a. A transitive verb.
 - b. An intransitive verb.
 - c. A reflexive verb.
 - d. An impersonal verb.
 - e. A verb in the passive.

NOTE. Use *elles* in every case except *d*.

XIV

LE LION ET LE RAT

Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde,
 On a souvent besoin d'un plus petit que soi.
 De cette vérité deux fables feront foi,
 Tant la chose en preuves abonde.

Entre les pattes d'un lion, 5
 Un rat sortit de terre assez à l'étourdie.
 Le roi des animaux, en cette occasion,
 Montra ce qu'il était, et lui donna la vie.

Ce bienfait ne fut pas perdu.
 Quelqu'un aurait-il jamais cru 10
 Qu'un lion d'un rat eût affaire?

Cependant il advint qu'au sortir des forêts,
 Ce lion fut pris dans des rets
 Dont ses rugissements ne le purent défaire.
 Sire rat accourut, et fit tant par ses dents, 15
 Qu'une maille rongée emporta tout l'ouvrage.

Patience et longueur de temps
 Font plus que force ni que rage.

LA FONTAINE (1621-1695)

QUESTIONS

1. Quels sont les personnages de cette fable? 2. Quel accident arriva-t-il au rat? 3. Le lion se montra-t-il généreux? 4. Qu'arriva-t-il ensuite au lion? 5. Le lion parvint-il à briser le filet? 6. Quelle fut la récompense de la générosité du lion envers le rat? 7. Quel est le double enseignement que nous donne cette fable? 8. Pouvez-vous remplacer *obliger*, premier vers, par une expression synonyme? 9. Que signifie l'expression *le roi des animaux*? 10. Que signifie *montra ce qu'il était*, huitième vers? 11. Remplacez *eût affaire*, onzième vers, par une expression plus commune.

GRAMMAR

1. Account for the use of *soi*, l. 2, (43).
2. Account for the spelling of *perdu*, l. 9, (40).
3. What other tense of the verb can be used equally well in l. 10? in l. 11? (17).
4. Explain the use of *dont*, l. 14, (48).
5. What part of speech is *tout*, l. 16, (51)?
6. Account for the omission of the article, l. 17, (7).
7. Give the irregular forms of the irregular verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the fable.
2. Explain in French the following idioms :
 - a. Les murs ont des oreilles, 'Walls have ears.'
 - b. Ils s'accordent comme chien et chat, 'They lead a cat-and-dog life together.'
 - c. Il n'y a pas de rose sans épine, 'There is no rose without its thorns.'
 - d. Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera, 'Sorrow treads upon the heels of mirth.'
 - e. Petit à petit l'oiseau fait son nid, 'Little strokes fell great oaks.'

XV

L'ÂNE

Il faut que je me confesse : l'âne est de mes bons amis ; j'aime sa société, son commerce me récréé, et je n'aurai point à me reprocher en mourant de ne m'être pas, en tout temps, arrêté dans les foires, sur les places publiques, partout où s'est rencontré un âne 5 à regarder, je parle de l'âne des champs, de cet âne flâneur et laborieux, esclave sans être asservi, sobre et sensuel, paisible et goguenard, dont l'oreille reçoit les bruits dans tous les sens sans que l'esprit bouge, dont l'œil mire tous les objets sans que l'âme se soucie ; 10

philosophe rustique, ayant appris le bon de toutes les doctrines sans abuser d'aucune, stoïque de patience, grandement épicurien en face de son chardon. Il lui manque, c'est vrai, de la noblesse ; mais aussi point d'orgueil, point de vanité, nulle envie d'être regardé. 15 Ceci m'a fâché quelquefois : je m'étonnais désagréablement d'être le seul des deux qui trouvât du charme à regarder l'autre. En y réfléchissant mieux, j'ai reconnu que l'avantage est tout du côté de mon confrère. Regarder autrui, c'est être soi-même sensible 20 aux regards, c'est le premier et le dernier degré de la vanité, et l'âne n'en a point. Au milieu d'une place remplie de monde, de lui nul ne se soucie et nul ne lui importe. Approchez, et vous le verrez regarder une borne, vaquer à sa feuille de chou, écouter des bruits 25 curieux, humer le vent qui passe, sans jamais s'enquérir si cela vous plaît ou vous déplaît, s'il en est mieux ou plus mal jugé par vous, si, faisant autrement, il lui en reviendrait plus de louanges de votre part. Vrai, vrai philosophe, libre en dépit de l'homme 30 son maître, en dépit de la destinée, sa marâtre, patient au mal, et ne boudant jamais sa fortune.

TCEPFFER (1799-1846)

QUESTIONS

1. Quel est le titre de ce morceau ? 2. Qu'est-ce que l'auteur nous dit qu'il doit faire ? 3. Que dit-il tout d'abord de l'âne ? 4. Que dit-il qu'il n'aura pas à se reprocher ? 5. De quel âne l'auteur parle-t-il ? 6. Quelles sont les qualités qu'il lui trouve ? 7. A qui compare-t-il l'âne ? 8. Que dit-il qu'il lui manque ? 9. Quel défaut dit-il qu'il n'a pas ? 10. De quoi notre auteur a-t-il été souvent fâché ? 11. Après réflexion qu'a-t-il reconnu ? 12. Que signifie le fait de regarder autrui ? 13. Comment l'âne se comporte-t-il sur

une place publique? 14. L'âne semble-t-il s'inquiéter du *qu'en dira-t-on*? 15. En résumé qu'est-ce que l'âne est?

GRAMMAR

1. In what mood is *confesse*, l. 1, (27)? 2. Put an equivalent expression in the place of *je n'aurai point à*, l. 3, (23). 3. Is there any remark to be made on *de ne m'être pas*, l. 3, (37)? 4. Account for the mood and tense in *sans que l'esprit bouge*, l. 9, (49). 5. Account for the use of *ceci*, l. 16, (13, 56). 6. What is the meaning of *en, y*, l. 18, (25, 43)? 7. Account for the use of *c'*, l. 20, (21). 8. What does *en* stand for, l. 29, (43)? 9. Give the irregular forms of the irregular verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
2. Give a synonymous expression for —
 - a. Il faut que je me confesse.
 - b. En tout temps.
 - c. Ceci m'a fâché quelquefois.
 - d. Sans jamais s'enquérir si cela vous plaît.
3. Explain in French the following idioms:
 - a. La clef d'or ouvre toutes les portes, 'The golden key opens all doors.'
 - b. La nuit porte conseil, 'Take counsel from your pillow.'
 - c. Il n'a pas inventé la poudre, 'He will never set the river on fire.'
 - d. Paris n'a pas été fait en un jour, 'Rome was not built in a day.'
 - e. Rendez à César ce qui est à César, 'Render unto Cæsar the things that are Cæsar's.'
4. Treat the following sentences as in Lesson VII, Comp. 3.
 - a. Tout nous ravit au lever du soleil.
 - b. Rien n'égale la perfection des ouvrages de la nature.
5. Write a few words on *Un grand congé*, by answering the following questions:
 - a. Quand avez-vous votre congé?
 - b. Quelle est sa durée?
 - c. Quels sont vòs sentiments en partant?
 - d. Où comptez-vous aller et que ferez-vous?

XVI

L'ÂNE

Une grosse tête dans laquelle s'enfoncent deux yeux chagrins, mi-couverts par de grands sourcils gris, une bouche ennuyée, à la lèvre pendante, par-dessus deux immenses et épaisses oreilles, à longs poils entremêlés, tout cela ballottant paresseusement de gauche 5 et de droite ; à la suite, un cou évidemment trop étroit pour la tête, avec une crinière raide, en brosse ; puis un ignoble gros ventre porté sur quatre pattes noueuses, et au bout, une longue queue sèche avec une houppe de poils, si maigre qu'on dirait un gou- 10 pillon de rebut jeté au rancart d'une vieille sacristie. Voilà bien l'âne : sale, mal peigné, avec des plaques nues sur la peau et, à côté, des poils pendant par pelotes, comme des flocons de laine.

Pas d'expression dans les yeux, pas de nerfs dans 15 les membres, pas de vie dans l'allure, un vieux mécontent, sans élan, sans flamme, allant lentement son pas étroit et monotone, toujours plus près de la halte que de la marche, et, quand il pose un pied, discutant en lui-même si, oui ou non, il avancera l'autre. Pour cou- 20 ronner tous ces avantages et pour gagner les cœurs, ce formidable « hi-han » qui retentit dans les rues et dans les campagnes, poussé bêtement par lentes saccades, à travers un cou tendu et une bouche large ouverte qui grimace un sourire stupide. — Non ! je ne 25 saurais pas plaider la cause de l'âne !

V. VAN TRICHT (1842-1901)

QUESTIONS

1. Qu'est-ce que ce morceau ? 2. Quel est l'animal qu'on décrit ?
3. Par quoi les yeux de l'âne sont-ils couverts ? 4. Qu'est-ce qui garnit les oreilles de l'âne ? 5. Comment se ballote sa tête ?
6. Quel défaut son cou a-t-il ? 7. Quelle espèce de crinière a-t-il ?
8. A quoi l'auteur compare-t-il sa queue ? 9. Que manque-t-il aux yeux de l'âne ? 10. Que manque-t-il à ses membres ? 11. Que se dit l'âne quand il pose un pied ? 12. Qu'est-ce que l'auteur appelle les avantages de l'âne ? 13. De quelle manière l'âne pousse-t-il son cri ? 14. Ce portrait est-il flatteur ?

GRAMMAR

1. Account for the use of *laquelle*, l. 1, (48).
2. Account for the spelling of *couverts*, l. 2, (40).
3. Why is *à* used, l. 3, (1) ?
4. What part of speech is *par-dessus*, l. 3, (22) ?
5. What part of speech is *pendant*, l. 13, (40) ?
6. What part of speech is *pas*, l. 17 ?
7. What part of speech is *large*, l. 24, (2) ?
8. Give the irregular forms of the irregular verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
2. Compare this text with the preceding one, and write your own conclusion in French.
3. Le bon citoyen est laborieux, juste, probe, dévoué, soumis aux lois, ami de l'autorité, partisan de l'ordre, plein d'amour pour sa patrie, et prêt à verser son sang pour elle.

Rewrite the above, starting with *Le mauvais citoyen* instead of *Le bon citoyen*, making the necessary changes. The following words may be used: *ennemi*, 'enemy'; *déloyal*, 'disloyal'; *paresseux*, 'lazy'; *égoïste*, 'selfish'; *injuste*, 'unjust'; *indifférent*, 'indifferent'; *rebelle*, 'rebellious'; *désordre*, 'disorder.'

4. Explain in French the following idioms:
 - a. Au besoin on connaît l'ami, 'A friend in need is a friend indeed.'
 - b. Nul n'est prophète dans son pays, 'No one is a prophet in his own country.'
 - c. Faire et dire sont deux, 'A thing is sooner said than done.'
 - d. Revenons à nos moutons, 'Let us go back to our subject.'

XVII

LE VASE BRISÉ

Le vase où meurt cette verveine
 D'un coup d'éventail fut fêlé ;
 Le coup dut l'effleurer à peine,
 Aucun bruit ne l'a révélé.

Mais la légère meurtrissure, 5
 Mordant le cristal chaque jour,
 D'une marche invisible et sûre,
 En a fait lentement le tour.

Son eau fraîche a fui goutte à goutte,
 Le suc des fleurs s'est épuisé ; 10
 Personne encore ne s'en doute,
 N'y touchez pas, il est brisé.

Souvent ainsi la main qu'on aime,
 Effleurant le cœur, le meurtrit ;
 Puis le cœur se fend de lui-même, 15
 La fleur de son amour périt.

Toujours intact aux yeux du monde,
 Il sent croître et pleurer tout bas
 Sa blessure fine et profonde :
 Il est brisé, n'y touchez pas. 20

SULLY-PRUDHOMME (1839-1907)

QUESTIONS

1. Quel est le sujet de ce petit poème ? 2. Qu'y a-t-il dans le vase dont parle le poète ? 3. En quel état se trouve cette verveine ? 4. Quel accident est-il arrivé au vase ? 5. Le coup l'a-t-il touché violemment ? 6. Comment voit-on que le coup n'a fait qu'effleurer le vase ? 7. Comment l'auteur appelle-t-il la blessure faite au vase ?

8. Comment cette blessure a-t-elle fait le tour du vase? 9. Qu'est devenue l'eau qui était dans le vase? 10. Qu'est devenu le suc des fleurs? 11. Connait-on l'accident? 12. A quoi l'auteur compare-t-il ce vase? 13. Que fait quelquefois la main qu'on aime? 14. Qu'arrive-t-il alors? 15. Que sent le cœur ainsi meurtri?

GRAMMAR

1. What does *où* stand for, l. 1, (39)? 2. Justify your translation of *dut*, l. 3, (23). 3. What does *l'* stand for, l. 4, (43)? 4. What part of speech is *mordant*, l. 6, (40)? 5. What does *en* stand for, l. 8, (43)? 6. Why is *son* used, l. 9, (44)? 7. What does *en* stand for, l. 11, (43)? 8. Account for the use of *y*, l. 12, (43). 9. Give the irregular forms of the irregular verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the poem.
2. Form interrogative negative sentences with the following idioms: à bride abattue, 'at full speed'; par mégarde, 'inadvertently'; jusqu'à nouvel ordre, 'until further orders'; à force de patience, 'by dint of patience'; Je ne sais pas au juste, 'I don't know exactly'; Faites allumer la lampe, 'Have the lamp lighted.'
3. Write a few short sentences on *Une excursion dans les montagnes Blanches*, answering the following questions:
- Quand allez-vous dans les montagnes?
 - Pourquoi y allez-vous?
 - Combien de jours y demeurez-vous?
 - Quelle impression emportez-vous de votre séjour?

XVIII

LES NIDS DES OISEAUX

Une admirable providence se fait remarquer dans les nids des oiseaux. On ne peut contempler, sans être attendri, cette bonté divine qui donne l'industrie au faible et la prévoyance à l'insouciant. Aussitôt que

les arbres ont développé leurs fleurs, mille ouvriers commencent leurs travaux. Ceux-ci portent de longues pailles dans le trou d'un vieux mur, ceux-là maçonnerent des bâtiments aux fenêtres d'une église ; d'autres dérobent un crin à une cavale, ou le brin de laine que la brebis a laissé suspendu à la ronce. 5 10

Il y a des bûcherons qui croisent des branches dans la cime d'un arbre ; il y a des filandières qui recueillent la soie sur un chardon. Mille palais s'élèvent, et chaque palais est un nid ; chaque nid voit des métamorphoses charmantes, un œuf brillant, ensuite un 15 petit couvert de duvet. Ce nourrisson prend des plumes ; sa mère lui apprend à se soulever sur sa couche.

Bientôt il va se pencher sur le bord de son berceau, d'où il jette un premier coup d'œil sur la nature. 20 Effrayé et ravi, il se précipite parmi ses frères, qui n'ont point encore vu ce spectacle ; rappelé par la voix de ses parents, il sort une seconde fois de sa couche, et ce jeune roi des airs, qui porte encore la couronne de l'enfance autour de sa tête, ose déjà contempler le 25 vaste ciel, la cime ondoyante des pins, et les abîmes de verdure au-dessous du chêne paternel.

CHATEAUBRIAND (1768-1848)

QUESTIONS

1. Que décrit Chateaubriand dans ce morceau ? 2. Que remarque-t-on dans les nids des oiseaux ? 3. Qu'est-ce que la bonté divine donne au faible et à l'insouciant ? 4. Qu'arrive-t-il dès que les arbres ont développé leurs fleurs ? 5. Citez les phrases qui montrent que les oiseaux sont réellement des ouvriers s'occupant de leurs travaux. 6. A quoi l'auteur compare-t-il les nids ? 7. Que se

passe-t-il dans chaque nid? 8. Comment l'auteur appelle-t-il d'abord le petit oiseau? 9. Que prend le jeune nourrisson? 10. Que lui apprend sa mère? 11. D'où le petit oiseau jette-t-il un premier regard sur la nature? 12. Quel effet ce premier regard produit-il sur lui? 13. Que font alors les parents? 14. Que fait le jeune oiseau? 15. Comment Chateaubriand appelle-t-il maintenant le jeune oiseau? 16. A quoi l'auteur compare-t-il le léger duvet qui couvre la tête de l'oiseau?

GRAMMAR

1. Remark on *ne peut*, l. 2, (37). 2. Why is *de* used, l. 6, (7)? 3. What part of speech is *ondoyante*, l. 26, (40)? 4. Give the irregular tenses of the irregular verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
 2. Form short French sentences, using the opposite of the following:

- a. Vanter le présent.
- b. Vivre longtemps.
- c. Arriver avec plaisir.
- d. Parler rarement.
- e. Dormir la nuit.
- f. Monter lentement.
- g. Travailler en été.
- h. Aimer la vérité.
- i. Se coucher tard.

EXAMPLE. (Vanter le présent.) Les jeunes gens ont l'habitude de blâmer le passé.

3. *La fin des vacances.* Write a few words in French on this subject, answering the following questions:

- a. Quand vos vacances finissent-elles?
- b. Quelle en a été la durée?
- c. Quel souvenir conservez-vous de ces vacances?
- d. Pourquoi?
- e. Dans quelle classe entrerez-vous à la rentrée?
- f. Qu'allez-vous étudier pendant la prochaine année scolaire?
- g. Comment comptez-vous travailler? Pourquoi?

XIX

LES MOUCHERONS ET LEURS DANSES

Je me suis arrêté quelquefois avec plaisir à voir des mouchérons, après la pluie, danser en rond des espèces de ballets. Ils se divisent en quadrilles, qui s'élèvent, s'abaissent, circulent, et s'entrelacent sans se confondre. Il semble que ces enfants de l'air soient nés pour danser ; ils font aussi entendre au milieu de leurs bals des espèces de chants. Leurs gosiers ne sont pas résonnants comme ceux des oiseaux ; mais leurs ailes, ainsi que des archets, frappent l'air et en tirent des murmures agréables.

Mais souvent une sombre hirondelle traverse tout à coup leur troupe légère et avale à la fois des groupes entiers de danseurs ; cependant leur fête n'en est pas interrompue. Tous continuent à danser et à chanter. Leur vie, après tout, est une image de la nôtre. Les hommes se bercent de vaines illusions, tandis que la mort, comme un oiseau de proie, passe au milieu d'eux, les engloutit tour à tour, sans interrompre la foule qui cherche le plaisir.

BERNARDIN DE SAINT-PIERRE (1757-1814)

QUESTIONS

1. Qu'est-ce qu'un moucheron ? 2. A quoi l'auteur dit-il qu'il a pris plaisir quelquefois ? 3. Quand s'est-il amusé à regarder danser les mouchérons ? 4. Comment dit-il que les mouchérons se divisent ? 5. Que font-ils après s'être divisés ? 6. Quel nom Bernardin de Saint-Pierre donne-t-il aux mouchérons ? 7. Pour quelle fin dit-il qu'ils semblent être nés ? 8. Que font entendre les mouchérons pendant leurs danses ? 9. Comment produisent-ils ces sortes de

chants? 10. Quel accident leur arrive-t-il souvent? 11. Leur fête en est-elle interrompue? 12. A quoi peut-on comparer la vie des moucherons? 13. De quoi se bercent les hommes? 14. A quoi l'auteur compare-t-il la mort?

GRAMMAR

1. Explain the spelling of *arrêté*, l. 1, (40). 2. Why is the subjunctive used, l. 5, (34)? 3. Account for the spelling of *nés*, l. 5, (40). 4. Justify the spelling of *résonnants*, l. 8, (40). 5. Replace *en* by the words it stands for, l. 9, (43). 6. What does *en* stand for, l. 13, (43)? 7. What part of speech is *leur*, l. 15? *tout*, l. 15? (43, 51). 8. Why is *eux* used instead of *leur*, l. 17, (43)? 9. Learn the irregular verbs in the text.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
2. Complete the following sentences :
 - a. Point de plaisir sans peine.
 - b. Contentement passe richesse.
 - c. Jeux de mains, jeux de vilains.
 - d. Qui trop embrasse, mal étireint.
 - e. Fais ce que dois, advienne que pourra.
 - f. Pierre qui roule, n'amasse pas mousse.
 - g. Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait.

EXAMPLE. Il n'y a point de plaisir sans peine.

3. *Un voyage de New-York à West-Point.*

Write a few words on this subject, answering the following questions :

- a. Où et quand prenez-vous le bateau?
- b. Quel est le prix du voyage?
- c. Les passagers sont-ils nombreux?
- d. Quel est le fleuve que vous remontez?
- e. Quel aspect ont les rives de ce fleuve?
- f. Quelles sont les localités que vous rencontrez en route?
- g. Quelles sont vos occupations pendant le voyage?.
- h. Quand arrivez-vous à West-Point?
- i. Décrivez en quelques mots la nature et la situation de l'école de West-Point.

XX

LA MORT DU MARÉCHAL LANNES

L'empereur, accompagné du prince Berthier, venait soir et matin visiter le maréchal Lannes, dont la situation fut aussi bonne que possible pendant les quatre premiers jours qui suivirent sa blessure. Il conservait toute sa présence d'esprit et causait avec beaucoup de 5 calme. Mais les fortes chaleurs qui nous accablaient depuis quelque temps redoublèrent d'intensité et leur effet produisit un bien fâcheux résultat sur le blessé. Une fièvre ardente s'empara de lui, et bientôt survint un délire affreux. Le maréchal, toujours préoccupé de 10 la situation critique dans laquelle il avait laissé l'armée, se croyait encore sur le champ de bataille ; il appelait à haute voix ses aides de camp, ordonnant à l'un de charger les cuirassiers, à l'autre de conduire l'artillerie sur tel point, etc. En vain le docteur Yvan et moi 15 cherchions-nous à le calmer, il ne nous comprenait plus, sa surexcitation allait toujours croissant, il ne reconnaissait même plus l'Empereur. Cet état dura plusieurs jours sans que le maréchal dormît un seul instant, ou cessât de combattre imaginativement. Enfin, 20 dans la nuit du 29 au 30 mai, il s'abstint de donner des ordres de combat, un grand affaissement succéda au délire : il reprit toutes ses facultés mentales, me reconnut, me serra la main, parla de sa femme et de ses cinq enfants, de son père, et, comme j'étais très près de 25 son chevet, il appuya sa tête sur mon épaule, parut sommeiller, et rendit le dernier soupir. Peu d'instant

après ce fatal événement, l'Empereur arrivant pour sa visite du matin, je crus devoir aller au-devant de Sa Majesté pour lui annoncer la malheureuse catastrophe 30 et l'engager à ne pas entrer dans l'appartement infecté de miasmes putrides ; mais Napoléon, m'écartant de la main, s'avança vers le corps du maréchal, qu'il embrassa en le baignant de larmes, disant à plusieurs reprises : « Quelle perte pour la France et pour moi ! » 35

Mémoires du général MARBOT

QUESTIONS

1. Quel est le titre de ce morceau ? 2. Que faisait l'empereur chaque jour ? 3. Quelle fut la situation du maréchal pendant les premiers jours ? 4. Quel effet produisirent sur lui les fortes chaleurs ? 5. Que faisait le maréchal dans son délire ? 6. Combien de temps cela dura-t-il ? 7. Qu'est-ce qui succéda au délire ? 8. Comment mourut-il ? 9. Que crut devoir faire le général Marbot, quand Napoléon se présenta pour sa visite habituelle ? 10. Que fit l'empereur ? 11. Quelles paroles prononça-t-il ?

GRAMMAR

1. What part of speech is *toute*, l. 5, (51) ? 2. Why is *de* used before *calme*, l. 5, (19) ? 3. Account for the position of *nous*, l. 6, (43). 4. Give a synonym of *bien*, l. 8. 5. Explain the use of *laquelle*, l. 11, (48). 6. Why is *moi* used instead of *je*, l. 15, (43) ? 7. Account for the position of the subject in *cherchions-nous*, l. 16, (43). 8. What part of speech is *même*, l. 18, (36) ? 9. Account for the tense and mood used, l. 20, (49). 10. Remark on *me serra la main*, l. 24, (44). 11. Remark on *quelle perte*, l. 35, (48). 12. Give the irregular forms of the irregular verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
2. Give the following sentences (a) the interrogative, (b) the negative interrogative form :
 - a. L'honneur demeure toujours le même, quels que soient les temps, les lieux, les préjugés.

- b.* Les chemins de fleurs éloignent de la gloire.
c. Le duel est une institution contraire à l'honneur ; c'est une mode affreuse et barbare, digne de sa féroce origine.
d. C'est peu de chose, que ce court assoupissement qu'on veut se procurer à l'aide de sophismes enivrants.
e. Le paresseux n'aura qu'une mauvaise réponse à faire au Juge Suprême qui lui demandera compte de son temps.
3. *Une courte histoire de ma vie.*

Write a few words on this subject, answering the following questions :

- a.* Où et quand êtes-vous né ?
b. Quelles sont les diverses localités où vous avez été depuis votre naissance ?
c. Quelles sont les écoles que vous avez fréquentées ?
d. Quelles sont vos études favorites ?
e. Quelles ont été vos occupations jusqu'à ce jour ?
f. Quels sont vos plans pour l'avenir ?

XXI

LE COCHE ET LA MOUCHE

Dans un chemin montant, sablonneux, malaisé,
 Et de tous les côtés au soleil exposé,

Six forts chevaux tiraient un coche.

Femmes, moine, vieillards, tout était descendu :
 L'attelage suait, soufflait, était rendu.

Une mouche survient, et des chevaux s'approche,
 Prétend les animer par son bourdonnement,
 Pique l'un, pique l'autre, et pense à tout moment

Qu'elle fait aller la machine,

S'assied sur le timon, sur le nez du cocher.

Aussitôt que le char chemine,

Et qu'elle voit les gens marcher,

Elle s'en attribue uniquement la gloire,
 Va, vient, fait l'empressée : il semble que ce soit
 Un sergent de bataille allant en chaque endroit 15
 Faire avancer ses gens et hâter la victoire.

La mouche, en ce commun besoin,
 Se plaint qu'elle agit seule, et qu'elle a tout le soin ;
 Qu'aucun n'aide aux chevaux à se tirer d'affaire.

Le moine disait son bréviaire : 20

Il prenait bien son temps ! Une femme chantait :
 C'était bien de chansons qu'alors il s'agissait !

Dame mouche s'en va chanter à leurs oreilles,

Et fait cent sottises pareilles.

Après bien du travail, le coche arrive au haut. 25

Respirons maintenant ! dit la mouche aussitôt :

J'ai tant fait, que nos gens sont enfin dans la plaine.

Çà, messieurs les chevaux, payez-moi de ma peine.

Ainsi certaines gens, faisant les empressés,

S'introduisent dans les affaires : 30

Ils font partout les nécessaires,

Et, partout importuns, devraient être chassés.

LA FONTAINE (1621-1695)

QUESTIONS

1. Quel est le titre de cette fable ? 2. Où le coche se trouvait-il ?
3. Par quoi était-il tiré ? 4. Dans quel état se trouvait l'attelage ?
5. Qu'est-ce qui survient à ce moment ? 6. Que fait d'abord la mouche ? 7. Par quoi prétend-elle animer les chevaux ? 8. Se borne-t-elle à bourdonner aux oreilles des chevaux ? 9. Qu'est-ce qu'elle pense à tout moment ? 10. Que fait la mouche dès que le char et les gens sont en marche ? 11. A qui l'auteur compare-t-il la mouche ? 12. De quoi se plaint la mouche ? 13. Que faisait le moine ? 14. Quelle réflexion fait la mouche à ce sujet ? 15. De quoi se plaint-elle encore ? 16. Dites une des sottises que fait la

mouche. 17. Que dit-elle dès que le coche est arrivé dans la plaine? 18. Comment l'auteur appelle-t-il les gens qu'il compare à cette mouche?

GRAMMAR

1. What part of speech is *montant*, l. 1, (40)? 2. What part of speech is *tous*, l. 2, (51)? 3. Account for the spelling of *descendu*, l. 4, (40). 4. Why is the imperfect used in the first five lines? Why is the present used afterwards? (35). 5. What does *en* stand for, l. 13, (43)? 6. Why is the subjunctive used, l. 14, (34)? 7. What part of speech is *allant*, l. 15, (40)? 8. Account for the position of *moi*, l. 28, (43). 9. Why is *certaines* feminine, l. 29, (31)? 10. Explain the spelling of *chassés*, l. 32, (40). 11. Give the irregular forms of the verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the fable.
2. *a.* La science est un trésor précieux.
- b.* Le pauvre est votre frère.
- c.* Les jeux de mains peuvent dégénérer en querelles.
- d.* Le commerce et l'industrie sont la fortune d'un pays.

Add to each one of the above sentences another which will complete it and form a sort of conclusion. EXAMPLE. La science est un trésor précieux, donc nous devrions travailler pour l'acquérir.

3. Complete the following sentences:

- a.* Il est juste d'aimer nos parents, parce qu'ils . . .
- b.* Il faut bien employer le temps, parce que . . .
- c.* Evitons les dépenses inutiles, car . . .

4. Write a few words about New York, answering the following questions:

- a.* Qu'est-ce que New-York?
- b.* Où est-il situé?
- c.* Quelle est sa population?
- d.* Quels sont les principaux éléments de cette population?
- e.* Comment New-York se divise-t-il?
- f.* Quel est son commerce?
- g.* Quelle est son industrie?
- h.* Quel est, selon vous, son avenir?

XXII

LE LIVRE

Voici, à ce que l'on raconte, ce qui se serait passé entre deux nègres, dont l'un savait lire et l'autre ne le savait pas : « Que regardes-tu dans ce papier ? » demandait l'ignorant. — Oh ! si tu savais, répondit le lecteur, comme cela est amusant ! il y a là des per- 5
sonnes qui parlent ; on entend avec les yeux. » Pour un nègre la définition n'était pas mauvaise ; beaucoup de blancs pourraient s'en faire honneur.

Ce nègre, en effet, a compris ce que c'est qu'un livre. Si je demandais la définition d'un livre, j'embar- 10
rasserais bien des gens. On sait que c'est un assemblage de feuilles de papier sur lesquelles on a imprimé des caractères ; mais ce qui constitue véritablement le livre, on ne le sait pas, faute de réflexion.

Un livre est une voix qu'on entend, une voix qui 15
vous parle ; c'est la pensée vivante d'une personne séparée de nous par l'espace ou le temps, c'est une âme. Les livres réunis dans une bibliothèque, si nous les voyions avec les yeux de l'esprit, représenteraient pour nous les grandes intelligences de tous les pays 20
et de tous les siècles, qui sont là pour nous parler, nous instruire et nous consoler. C'est là, remarquez-le bien, la seule chose qui dure : les hommes passent, les monuments tombent en ruines ; ce qui reste, ce qui survit, c'est la pensée humaine. On m'a dit que Molière 25
était mort ; je n'en crois rien. Est-ce qu'il ne parle plus sous le masque d'Alceste ? Mme. de Sévigné,

prétend-on, est enterrée depuis 1696 ; ce n'est pas vrai ; hier encore, je l'ai entendue qui grondait sa fille. Je la connais, comme je connais Mme. de Grignan, Mme. de La Fayette et tous ses amis. Tout ce monde-là vit, et je vis avec eux. ED. LABOULAYE (1811-1883)

QUESTIONS

1. Qui est l'auteur de ce morceau ? 2. De qui parle-t-il au début ? 3. Quelle définition donne du livre l'un des deux nègres ? 4. Que dit l'auteur de cette définition ? 5. Pour la plupart de gens, qu'est-ce qu'un livre ? 6. En réalité qu'est-ce que le livre ? Montrez comment l'auteur amplifie la définition que le nègre avait donnée. 7. Qui était Molière ? 8. Pourquoi l'auteur estime-t-il qu'il n'est pas mort ? 9. Qui était Mme. de Sévigné ? Mme. de Grignan ? Mme. de La Fayette ?

GRAMMAR

1. Account for the use of *qui*, l. 1, (48). 2. Why is *le* used, l. 3 ? Replace it by what it stands for, (48). 3. Remark on *comme cela est amusant*, l. 5, (15). 4. Put in the place of *en*, l. 8, the words it stands for, (48). 5. If we used *beaucoup* instead of *bien* in *bien des gens*, what change would *des* undergo, (9, 19) ? 6. Explain the use of the conditional in *représenteraient*, l. 19, (17). 7. What does *en* stand for, l. 26, (48) ? 8. Why is *enterrée* feminine, l. 28, (40) ? 9. Account for the spelling of *entendue*, l. 29, (40). 10. Give the irregular forms of the verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
2. Complete the following sentences as in XXI, Comp. 2.
 - a. Les Grecs élevèrent un temple à Jupiter, donc . . .
 - b. Les Romains parvinrent à conquérir le monde, donc . . .
 - c. On trouve parfois à des hauteurs considérables des amas de coquillages, donc . . .
3. Change the construction of the following sentences, using as subject the noun in italics :
 - a. Tous les talents sont mis en relief par *la modestie* ; l'éclat des vertus qu'elle accompagne est rehaussé par elle.

- b.* On n'avance jamais plus hardiment la *calomnie*, que quand elle en impose plus faussement.
- c.* On parle beaucoup par *vanité* et on empêche par *légèreté* la réflexion, qui ferait garder le silence.
4. Write a few words on Washington, answering the following questions :
- a.* Où et quand Washington est-il né ?
- b.* Que fit-il dans sa jeunesse ?
- c.* Quel rôle joua-t-il dans la guerre de l'indépendance ?
- d.* Quelles victoires remporta-t-il sur les Anglais ?
- e.* Que devint-il après la guerre ?
- f.* Où et quand est-il mort ?
- g.* Quel titre lui a donné son pays ?

XXIII

PREMIERS EXERCICES D'ÉCRITURE

C'est vers l'âge de cinq ans que j'appris à écrire. Ma mère me faisait faire de grandes pages de bâtons et de jambages. Mais, comme elle écrivait elle-même comme un chat, j'aurais barbouillé bien du papier avant de savoir signer mon nom, si je n'eusse pris le parti de 5 chercher moi-même un moyen d'exprimer ma pensée par des signes quelconques. Je me sentais fort ennuyée de copier tous les jours un alphabet et de tracer des pleins et des déliés en caractères d'affiche. J'étais 10 impatiente d'écrire des phrases, et, dans mes récréations qui étaient longues, comme on peut le croire, je m'exerçais à écrire des lettres à ma mère, à Ursule et à Hippolyte. Mais je ne les montrais pas dans la crainte que l'on me défendît de me gâter la main à cet exercice. Je vins bientôt à bout de me faire une orthographe 15 à mon usage ; elle était très simplifiée et chargée

d'hiéroglyphes. Ma grand'mère surprit une de ces lettres et la trouva très drôle. Elle prétendit que c'était merveille de voir comme j'avais réussi à exprimer mes petites idées avec ce moyen barbare, et elle conseilla à 20 ma mère de me laisser griffonner seule tant que je voudrais. Je fus donc livrée à mes propres recherches, et, quand les pages du devoir étaient finies, je revenais à mon système naturel. Longtemps j'écrivis en lettres d'imprimerie, comme celles que je voyais dans les livres, 25 et je ne me rappelle pas comment j'arrivai à employer l'écriture de tout le monde. Mais ce que je me rappelle, c'est que je fis comme ma mère, qui apprenait l'orthographe en faisant attention à la manière dont les mots imprimés étaient composés. 30

G. SAND (1804-1876).

QUESTIONS

1. Quel est l'auteur de ce morceau? 2. Quel était le vrai nom de l'auteur? 3. Quand George Sand apprit-elle à écrire? 4. Comment écrivait la mère de George Sand? 5. Quel parti prit George Sand? 6. Pourquoi le prit-elle? 7. A quoi s'exerçait-elle dans ses récréations? 8. Pourquoi ne montrait-elle pas les lettres qu'elle écrivait? 9. Que parvint-elle à se faire? 10. Qu'était l'orthographe de George Sand? 11. Qu'arriva-t-il à l'une de ses lettres? 12. Quelle fut l'opinion de sa grand'mère? 13. Qu'est-ce que celle-ci conseilla à la mère de George Sand? 14. Quelle fut la conséquence de ce conseil? 15. Que faisait George Sand après avoir fini son devoir? 16. Comment écrivit-elle longtemps? 17. Comment arriva-t-elle à employer l'écriture de tout le monde? 18. Comment apprit-elle l'orthographe?

GRAMMAR

1. Remark on *faisait faire*, l. 2, (26). 2. Why is *de* used, l. 2, (7)? 3. Account for the use of *du*, l. 4, (9). 4. Account for the use of the conditional, l. 4, (17). 5. What is the tense of *eusse pris*, l. 5, (17)? 6. Account for the spelling of *ennuyée*, l. 7, (40).

7. Replace *le*, l. 11, by the words it stands for, (43). 8. Account for the tense, l. 14, (49). 9. Account for the spelling of the past participle in *étaient finies*, l. 23, (40). 10. Explain the use of *dont*, l. 29, (48). 11. Give the irregular forms of the verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
2. In the third sentence of the text, put *écrit* in the place of *écrivait* and change the other verbs as necessary. Put the fifth and sixth sentences in the future.
3. *a.* Le téméraire expose sa vie sans nécessité, recherche les dangers, se laisse abattre par les revers.
b. Le lâche s'effraie du danger qu'il a devant les yeux. Il est souvent lâche par manque de réflexion. Il fait souvent échouer par sa poltronnerie l'heureux succès d'une entreprise hasardée.

Rewrite the above, putting *L'homme prudent* and *L'homme courageux* in place of *Le téméraire* and *Le lâche* respectively.

4. Write a few words on *Les États Unis*, answering the following questions :

- a.* Que sont les États-Unis ?
- b.* Où sont-ils situés ?
- c.* Quelles en sont les bornes ?
- d.* Quelle est leur étendue ?
- e.* Quelle est leur population ?
- f.* Quels en sont les montagnes les plus importantes, les grands fleuves, les productions naturelles, les ports de mer, les grandes villes, l'industrie et le commerce ?

XXIV

CHARLES-QUINT ET LE BÛCHERON

Un jour que Charles était parti de bon matin pour la chasse, il s'égara dans la forêt de Soignies, et, poussé par une faim de chasseur, il entra dans la cabane d'un pauvre bûcheron.

Le déjeuner était si frugal, que l'empereur (on le 5 prenait pour un simple gentilhomme) demanda s'il ne restait pas un peu de venaison. Le bonhomme, après s'être consulté avec sa femme, que rassurait la mine loyale de leur hôte, lui apporta une large tranche de chevreuil salé, en exigeant la promesse d'une grande 10 discrétion.

A quelques jours de là, Charles fit venir le bûcheron à la cour de Bruxelles ; en reconnaissant l'empereur, le pauvre homme se crut perdu. Mais le prince le 15 rassura et lui demanda quel prix il exigeait de son déjeuner. Le paysan ne sollicita que la permission de couper librement des balais dans le bois.

Surpris de sa modération, Charles lui accorda le petit privilège qu'il souhaitait ; mais, voulant lui faire immédiatement un peu de bien, il lui commanda de 20 venir le lendemain à la cour, lui et sa femme, apportant chacun leur charge de balais ; en même temps il déclara que ce jour-là il ne recevrait personne qui n'eût en main un balai acheté à ces bonnes gens. Les 25 courtisans étaient nombreux ; le bûcheron et sa femme vendirent leurs balais une pistole la pièce, et s'en retournèrent à leur cabane la bourse merveilleusement garnie.

SÉGUR (1780-1873)

QUESTIONS

1. Quels sont les principaux personnages de ce récit ? 2. Qu'était Charles-Quint ? 3. Pour quelle destination était-il parti un jour ? 4. Quand était-il parti ? 5. Que lui arriva-t-il à la chasse ? 6. Pourquoi entra-t-il dans la cabane d'un pauvre bûcheron ? 7. Pour qui le prit-on dans cette cabane ? 8. Que lui offrit-on d'abord ? 9. Que demanda-t-il alors ? 10. Qui l'auteur désigne-t-il par ce mot *le*

bonhomme? 11. Que fit le bûcheron, avant de servir du chevreuil? 12. Qu'exigea-t-il? 13. Pourquoi exigea-t-il cette promesse? 14. Où le bûcheron fut-il appelé quelques jours après? 15. Que répondit le paysan à la demande que lui fit l'empereur? 16. Pourquoi Charles-Quint dit-il au bûcheron de venir au palais avec des balais? 17. Quelle quantité de balais le bûcheron et sa femme apportèrent-ils au palais? 18. Comment purent-ils réaliser une jolie somme d'argent en vendant leurs balais? 19. Dans quelles conditions retournèrent-ils chez eux?

GRAMMAR

1. Account for the tense in *s'être consulté*, l. 8, (6). 2. Explain the use of *de* in *tranche de chevreuil*, l. 9, (19). 3. What part of speech is *reconnaissant*, l. 13, (40)? 4. Explain the use of the infinitive in *voulant lui faire*, l. 19, (49). 5. Explain the use of *leur* after *chacun*, l. 22, (10). 6. Why is the imperfect subjunctive used, l. 24, (49)? 7. Give the irregular forms of the verbs.

COMPOSITION

1. Give in French a résumé of the text.
2. Write a few words in French on *courage*.
3. Answer in French the following questions:
 - a. Qu'est-ce que la curiosité?
La curiosité est le desir de . . .
 - b. A quoi nous porte la bonne curiosité?
 - c. Qu'est-ce que la mauvaise curiosité?
 - d. A quoi nous porte-t-elle?
 - e. Quelle est celle des deux curiosités que nous devons donc cultiver?
4. Write a few words on *La France*, after the model given in the preceding lesson.

XXV

ÉSOPE ET SON MAÎTRE XANTUS

Un certain jour de marché, Xantus, qui avait dessein de régaler quelques-uns de ses amis, commanda à Ésope d'acheter ce qu'il y avait de meilleur et rien autre

chose. « Je t'apprendrai, dit en soi-même le Phrygien, à spécifier ce que tu souhaites, sans t'en remettre à la discrétion d'un esclave. » Il n'acheta donc que des langues, lesquelles il fit accommoder à toutes les sauces : l'entrée, le second, l'entremets, tout ne fut que des langues. Les conviés louèrent d'abord le choix de ces mets ; à la fin, ils s'en dégoûtèrent. « Ne t'ai-je pas recommandé, dit Xantus, d'acheter ce qu'il y aurait de meilleur?—Eh! qu'y a-t-il de meilleur que la langue? reprit Ésope. C'est le lien de la vie civile, la clef des sciences, l'organe de la vérité et de la raison. Par elle, on bâtit les villes et on les police ; on instruit, on persuade, on régit dans les assemblées, on s'acquitte du premier de tous les devoirs, qui est de louer les dieux.

— Eh bien ! dit Xantus, qui prétendait l'attraper, achète-moi demain ce qu'il y a de pire : ces mêmes personnes viendront chez moi, et je veux diversifier. » Le lendemain, Ésope ne fit encore servir que les mêmes mets, disant que la langue est la pire chose qui soit au monde ; c'est la mère de tous les débats, la nourrice des procès, la source des divisions et des guerres. Si l'on dit qu'elle est l'organe de la vérité, c'est aussi celui de l'erreur, et, qui pis est, de la calomnie. Par elle on détruit les villes, on persuade de méchantes choses. Si d'un côté elle loue les dieux, de l'autre elle profère des blasphèmes contre leur puissance. Quelqu'un de la compagnie dit à Xantus que véritablement ce valet lui était fort nécessaire ; car il savait le mieux du monde exercer la patience d'un philosophe.

QUESTIONS

1. De qui parle-t-on dans ce récit? 2. Quand se passe le fait?
3. Quel ordre Xantus donne-t-il à Ésope? 4. Que se dit Ésope?
5. Qu'achète Ésope chaque fois? 6. Comment Ésope prouve-t-il que la langue est ce qu'il y a de meilleur? 7. Comment prouve-t-il que la langue est ce qu'il y a de pire? 8. Ésope fut-il blâmé de sa conduite? 9. Qui était Ésope? 10. Quel est l'opposé de meilleur? 11. Pourquoi Ésope est-il appelé le Phrygien? 12. Par quels verbes pourrait-on remplacer *reprit*? 13. Comment appelle-t-on l'homme qui possède la science? 14. De quel mot dérive le verbe *dégoûtèrent*? 15. Ajoutez aux mots *puissance* et *patience* un préfixe qui fasse exprimer aux mots composés un sens contraire.

GRAMMAR

1. Explain the use of the imperfect, l. 1, and of the past definite, l. 2, (35).
2. Explain the use of *en*, l. 10, (43).
3. Account for the present subjunctive, l. 23, (49).
4. Why is *c'* used, l. 23, (21)?
5. Explain the use of *de*, l. 28, (7).
6. Give the principal parts and all the irregular forms of the irregular verbs in the text.

COMPOSITION

1. Résumé. Tell this story in French, in your own words.
2. Answer in French the following questions:
 - a. Quel est le jeu que vous préférez? Pourquoi?
 - b. Quelle est l'étude que vous préférez? Pourquoi?
 - c. Quelle est la ville que vous préférez? Pourquoi?
3. Write a few words on *Le choix d'une carrière*, answering the following questions:
 - a. Le choix d'une carrière est-il chose facile? Pourquoi?
 - b. Que convient-il de considérer?
 - c. Quelles sont les personnes qu'il est bon de consulter? Pourquoi?
 - d. A quel âge convient-il de faire son choix?

PART II

SUBJECTS FOR COMPOSITION¹

I. MA MAISON

Where is it situated? A stone or a frame house? Is there a garden or yard? Number of stories. How many rooms on each floor? Where is your room? Give a short description of it.

II. MON ÉCOLE, OU, MON COLLÈGE

What school do you attend? Its location — buildings — playgrounds — number of students — number of teachers. What subjects are taught? Which do you prefer? What do you intend to do when you leave this school? Will you go to college?

III. MA VILLE NATALE, OU, MON VILLAGE NATAL

Name of your birthplace — state — county — population — general aspect — its monuments, if any — its factories etc. What is the general aspect of the surrounding country? Is it flat or hilly? Historical places?

IV. LA GUERRE DE L'INDÉPENDANCE

Belligerents — its causes — date of its beginning — naval and land forces on both sides — allies — generals — battles. When did it end? Results.

¹ It is intended that the student write a composition of at least one hundred words on each of the following subjects. The questions are only given as a guide, and should be supplemented by others which occur to the mind of each student. It should be borne in mind that the aim of these exercises is to enable the student to express his own ideas in French. The English vocabulary has been arranged with a view to help the students in the treatment of these subjects, as well as that of some composition exercises in Part I.

V. LA GUERRE DE SÉCESSION (CIVIL WAR)

Treat this as subject four.

VI. LA DIVISION DU TEMPS

The year — number of days — names of the months — number of days in the months — number of weeks in a year — days in a week — their names — hours — minutes — seconds — seasons — a century — a leap year. (All numbers should be written out.)

VII. L'ANNÉE SCOLAIRE

What is it? Its beginning — end — its division — terms — weeks — days — sessions every day. At what time do you begin your work? What subjects? Work in the class-room. How much do you study? Holidays.

VIII. LETTER

Write to a friend in the city to come and spend a few days with you in the country. Sources of amusement — fishing — hunting — bathing — rowing, etc.

IX. LETTER

You inform one of your friends that you are going to spend your summer vacation abroad. When do you leave the United States? On what steamer? When and where will you land? What countries do you expect to visit? What cities? Usefulness of your knowledge of foreign languages. When will you return?

X. UTILITÉ DE L'ÉTUDE DE LA GÉOGRAPHIE

Definition of geography. What kind of information does it give us? Show the value of such information by giving one or two illustrations.

XI. UTILITÉ DE L'ÉTUDE DE L'HISTOIRE

Treat it in the same manner as X.

XII. LETTER

One of your friends has been in Paris many times. As you intend to go there next summer, you write him for some information about that city. Hotels—average expenses per day—street cars—cabs—monuments—museums—places of amusement etc.

XIII. LA VIE EN VILLE ET À LA CAMPAGNE

Compare the life in a city with a country life. Advantages of the country—city. Which is the most healthful—the most instructive? Disadvantages of both. Which would you prefer?

XIV. LES CHEMINS DE FER AMÉRICAINS

What are the principal railroads of this country? What are the fastest trains? What are the best cars?—number of wheels—are they all made of wood?—are there many steel cars? How many miles of railroad are there in the United States? etc.

XV. L'AUTOMOBILE

How long ago did you see an automobile for the first time? Have you ever ridden in one? Do you prefer it to driving? What does a good one cost? Is it expensive to take care of? Tell in a few words what you think the future of the automobile industry will be.

XVI. LETTER

While traveling in France last summer you made the acquaintance of a young Frenchman. You agreed to exchange letters. Write to him about this. Tell him when you sailed—steamer—time of voyage—weather—passengers. How did you spend your time? How did you feel on arriving in New York?

XVII. SHAKESPEARE

Write a short biography—date of birth—birthplace—education—principal events of his life—his works—his fame during his life—after his death.

XVIII. DICKENS

Write a short biography as you did for Shakespeare. Which of his novels do you prefer?

XIX. UNE TOURMENTE DE NEIGE

Describe a snowstorm. How much snow fell? How did it interfere with traffic? Was it a terrible blizzard? Were trains delayed? Did you help in shoveling the snow? Did you take a sleigh-ride afterward?

XX. LE QUATRE JUILLET

How did you celebrate the Fourth? At what time did you get up? Did you fire off fire-crackers? What did you do in the evening? Was the display of fireworks magnificent? Why do we celebrate the Fourth?

XXI. LETTER

Write a letter to a Frenchman telling him why Washington's birthday is a holiday. Who was Washington? What did he do for his country? What is the meaning of the hatchet? etc.

XXII. LE SYSTÈME ADMINISTRATIF DES ÉTATS-UNIS

Describe the administration of the United States—central government—president—secretaries—how are they elected or appointed?—State governments, etc.

XXIII. LES PRÉSIDENTS POPULAIRES DES ÉTATS-UNIS

Write a few lines on each of the five most popular presidents. What were their names? Why were they popular? etc.

XXIV. LES MONOPOLES AUX ÉTATS-UNIS

What is a trust? Give the names of some of them. Why were they formed? Who formed them? What are the advantages and disadvantages of the combination of capital?

XXV. LA GUERRE RUSSO-JAPONAISE

See No. IV.

MODEL LETTERS

I. YOU ARE TRAVELING. ON ARRIVING IN CHICAGO YOU
WRITE TO YOUR MOTHER

Chicago, le 10 août 1908
Ma bien chère mère,

Il est neuf heures du soir et je vous avoue que j'avais, il y a deux minutes, bien bonne envie d'aller me reposer ; je suis si fatigué ! Mais je me suis souvenu que ma dernière lettre remontait à quatre jours et je n'ai pas voulu me mettre au lit sans vous avoir donné de mes nouvelles. C'est ce matin que je suis arrivé dans notre grande ville du nord. J'étais parti de Cleveland de très bonne heure afin d'être ici pour le moment du dîner ; je n'aime pas à prendre mes repas en chemin de fer. Je suis descendu à l'hôtel Wellington que nos amis de Cleveland m'avaient chaudement recommandé. Aussitôt après avoir dîné je me suis mis en campagne et je viens de rentrer. Je renonce à vous conter aujourd'hui par le menu mes courses et mes impressions ; je ne m'en sens pas le courage. Vous n'y perdrez rien. Je vous promets de vous écrire bien longuement demain ou après demain.

Je vous embrasse bien affectueusement. Votre
Jean.

II. YOU APPLY FOR A POSITION

Boston, le 12 octobre 1908
Monsieur,

Je viens de lire l'annonce que vous avez fait insérer dans le *Herald* de ce jour, et je me permets de vous offrir mes services.

J'ai dix-neuf ans et j'appartiens à l'une des familles les plus honorables de cette ville. L'année dernière j'ai reçu mon diplôme de l'école supérieure de commerce et je puis vous donner les meilleures références. Je n'ai, il est vrai, aucune expérience des affaires, mais je suis résolu, si j'ai l'honneur d'entrer chez vous, à ne ménager ni mon temps ni ma peine

pour me mettre rapidement au courant du travail que vous voudrez bien me confier.

Dans l'espoir que vous ferez à ma demande un accueil favorable, je vous prie d'agréer, Monsieur,

l'expression de mon profond respect. M. B.

III. A FRIEND OF YOUR FAMILY HAS HELPED YOU TO SECURE
A GOOD POSITION. YOU THANK HIM

Boston, le 15 octobre 1908

Cher Monsieur Thorp,

Je suis heureux de vous annoncer que j'entre demain comme second commis dans la maison Harris & Co. Je débute avec un traitement annuel de huit cents dollars. Monsieur Harris m'a dit que c'était à votre recommandation que je devais d'entrer chez lui dans de pareilles conditions, et il a ajouté que si l'on était content de mes services, je recevrais une première augmentation à la nouvelle année. Vous pensez si j'étais heureux ! Permettez-moi, cher Monsieur Thorp, de vous exprimer ici toute ma reconnaissance et de vous assurer que vous n'aurez jamais à regretter l'appui que vous avez bien voulu me donner en cette circonstance.

Votre respectueux et dévoué HENRY.

IV. ONE OF YOUR FRIENDS IS ANXIOUS TO KNOW WHAT
METHOD YOU FOLLOW IN FRENCH CONVERSATION

New-Haven, le 20 mars 1908

Cher Georges,

L'autre jour j'ai remarqué, non sans une secrète envie, que tu te mêlais à la conversation française des demoiselles Hampton et que tu semblais t'y trouver parfaitement à l'aise. Voilà quatre ans que j'étudie le français ; je le lis à peu près aussi couramment que l'anglais ; je puis même, avec un peu de réflexion, l'écrire d'une manière passable, mais dès qu'il s'agit de tenir un bout de conversation, je suis aussi embarrassé que si je devais m'exprimer en chinois.

Nous avons commencé nos études ensemble ; à quoi tient cette différence dans les résultats ? Posséderais-tu par hasard quelque recette magique et serait-il indiscret de te demander de me la passer ?

A toi et merci d'avance,

Albert.

V. ANSWER

Cher Albert,

Boston, le 25 mars 1908

Tu me demandes de te confier ce que tu appelles « ma recette magique », pour apprendre à parler français. Elle tient tout entière dans un mot : l'exercice. Si tu veux apprendre à parler, il faut entendre parler et il faut parler ; tout comme l'apprenti menuisier qui veut apprendre à faire une table doit voir comment son patron s'y prend et s'efforcer ensuite de l'imiter. Parle donc français chaque fois que tu en auras l'occasion, et n'aie pas peur, au début, de parler lentement et mal, si tu veux, dans la suite, arriver à parler vite et bien.

Bien à toi,

Georges.

VI. OFFER TO EXCHANGE ENGLISH FOR FRENCH

Monsieur,

New-York, le 12 février 1908

Mon ami, Monsieur R. Jones, me dit que vous désirez entrer en relation avec un jeune Américain qui veuille échanger de l'anglais contre du français. Comme je suis moi-même à la recherche d'un Français qui se prête à cette petite combinaison, il y aurait peut-être moyen de s'entendre pour le plus grand bien de tous deux. Nous pourrions nous voir tantôt chez vous, tantôt chez moi, 35 W. 95^e rue. Je suis libre tous les jours, sauf le dimanche, à partir de 7 heures du soir.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de ma considération très distinguée.

S. B.

NOTES

(Heavy-faced figures refer to text pages, light-faced ones to line numbers.)

1 1 **Pendant que les troupes françaises se trouvaient en Allemagne :** during the Seven Years' War, 1756-1763.

1 3 **aller au fourrage :** 'to get fodder for the horses.'

1 6 **Il y aperçoit . . . :** the present indicative is often used instead of the past definite, in order to make the narration more vivid.

1 12 **Voilà ce qu'il nous faut :** 'this is what we want.' *Falloir* with an object means 'to need, to want.'

1 17 **trousse :** 'bundle.' In the plural it sometimes means a sort of hose worn by pages; hence the idiomatic expression *être aux trouses de quelqu'un*, 'to be at some one's heels,' i.e. 'to be after him.'

3 1 **Henri IV:** of Béarn; first king of the House of Bourbon. One of the most popular kings of France. (1589-1610.)

3 4 **Fontainebleau:** a small town 36 m. south of Paris. From the earliest times Fontainebleau was a hunting-seat of the kings of France. It has a palace of vast extent. The forest to-day covers 42,000 acres. — **gens :** means here 'attendants, courtiers.'

3 9 **monter en croupe :** 'to ride behind another'; *croupe*, 'rump.'

3 10 **Béarnais :** from *Béarn*, a part of southwestern France, where Henri IV was born and brought up.

3 12 **chemin faisant :** 'on the way.'

5 4 **bise :** 'north wind'; used here for *hiver*, 'winter.'

5 5 **Pas un seul petit morceau :** = *elle n'avait pas un seul petit morceau*. Note that the negative is here *pas*, and not *ne pas*, since no verb is expressed.

5 11 **saison nouvelle :** 'new season,' i.e. 'spring.'

5 13 **août :** 'harvest,' from the name of the month in which it takes place. — **foi d'animal :** 'upon my honor as an animal.'

5 19 **tout venant :** 'the first comer,' i.e. 'any one'; *à tout venant* = *au premier venu*.

5 20 **ne vous déplaie :** 'may it not displease you,' i.e. 'with your leave'; = *que cela ne vous déplaie pas*, or rather, *je souhaite que cela ne vous . . .*

7 5 **le champ qu'ils avaient hérité de leur mère :** *hériter* is usually followed by *de* and the thing inherited. Example: *J'ai hérité d'un*

champ. However, in such sentences as *J'ai hérité un champ de ma mère*, the thing inherited becomes the direct object.

76 **Le temps de la moisson venu** : = *lorsque le temps de la moisson fut venu*.

710 **il se dit à lui-même** : *à lui-même* is expletive.

91 **Maître** : 'master.' This title is given to lawyers, solicitors, attorneys, and is here humorously applied to the crow and to the fox. Note the omission of *le* before *maître*. In old French the definite article was omitted before nouns like *roi*, *empereur*, *comte*, *prêtre*, *dom*, when used in apposition and preceding the proper noun. A remnant of this rule is still seen in modern French, in expressions like *maître Lachaud*, *dom César*, *sœur Louise*.

94 **tint . . . ce langage** : 'held . . . this language,' i.e. 'spoke . . . in this manner.' Note the difference between *langue* and *langage*. *La langue française*, 'the French language'; *la langue anglaise*, 'the English language'; *la langue de Molière*, 'the French language as it appears in the works of Molière'; but *un langage flatteur*, 'a flattering style.' *Langage* generally means 'style, manner of expressing one's self.'

95 **monsieur du corbeau** : 'Mr. crow.' *Monsieur le corbeau* would be only polite; *Monsieur du corbeau* is flattering, *de* being considered as a prerogative of the nobility.

98 **plumage** : *plume* + *age* = 'feathers.' The suffix *age* was used to form collective nouns : *feuillage*, 'foliage'; *plumage*, 'plumage'; to-day it expresses action; *lavage*, 'action of washing'; but it has retained its former meaning in a few words that have come down into modern French.

99 **phénix** : 'phenix'; a fabulous bird, unique in its kind. It was said to live several centuries and to rise from its ashes. The word *phénix* is applied to any one who pretends, or is supposed, to be uniquely excellent in his kind. — **hôtes** : a dignified or poetical term for *habitants*, 'inhabitants.'

913 **Mon bon monsieur** : 'my dear sir.' According to the modern pronunciation of *monsieur* this word cannot rhyme with *flatteur*. Rhyme consists of two or more similar sounds; it is made for the ear and not for the eye.

101 **Frédéric le Grand** : Frederick the Great, king of Prussia (1740–1786), the founder of modern Prussia.

122 **il semble encore** : = *il semble aussi, il semble même*. — **en avoir le désir** : *en* may stand for *de* + a clause.

12 3 il le manifeste: = *il manifeste qu'il a le désir.*

12 6 il cherche à prendre le dessus: 'he endeavors to gain the upper hand.'

12 8 en faisant éclater la sienne: = *en faisant la sienne éclater.*

12 9 Souvent on est étonné de lui entendre répéter: = *souvent on est étonné d'entendre lui répéter*; *lui* is the logical subject of *répéter*. This construction, quite common in old French, is used to-day only with *entendre, voir, sentir, laisser, faire*. Instead of the dative *lui*, the accusative *le* is also used: *souvent . . . de l'entendre répéter.*

13 19 mais, plus âgé: = *mais quand il est plus âgé.*

14 1 Compère, commère: properly, 'godfather, godmother'; these words imply here affection, familiarity. 'Friend' would perhaps be the best way to translate them.—*se mit . . . en frais*: = *fit de la dépense plus que de coutume*, 'he incurred greater expenses than usual'; or, *fit des efforts pour plaire*, 'made efforts to please.'

14 4 pour toute besogne: *besogne* properly means 'work'; here it must be taken as synonymous with *mets*, 'dish.'

14 5 brouet: a sort of broth; this word is applied contemptuously to a poor dish.

14 7 miette: 'crumb'; here it means 'not the least part.'

14 10 le prie: = *le prie de venir = l'invite.*

14 17 bon appétit . . . : = *il avait surtout bon appétit, les renards n'en manquent point.*

14 20 On sert: *servir* is here intransitive and means 'to bring in the dinner.'

14 21 d'étroite embouchure: *de* has here the same meaning as *à in vase à long col*, i.e. 'with.'

15 23 sire: this word was formerly used for *seigneur*. — *était d'autre mesure*: = *était d'une mesure plus grande que l'embouchure du vase.*

15 28 attendez-vous à la pareille: = *attendez-vous à une leçon pareille, or, à un sort pareil.*

16 1 Jemmapes: a village in southern Belgium, where the French defeated the Austrians in 1792. — *au moment où*: *où* is here an adverb of time.

16 3 Dampierre (1756–1793): a French general who died at the siege of Valenciennes in 1793. — *comme soulevée*: = *comme si elle était soulevée.*

16 5 volontaires: 'volunteers'; the French army at the beginning of the Revolution had a large number of volunteers.

16 7 Qu'as-tu, mon ami: *tu* is very often a mark of friendship.

16 8 **est-ce le moment . . .** : = *le moment qui le mène à la victoire ou à la mort est-il, pour un soldat, celui de s'attrister?*

16 18 **Ce trait de Romain**: the Romans were famous for their devotion to their fatherland.

16 19 **Dumouriez (1739-1823)**: a French general who won the battles of Valmy and Jemmapes and conquered Belgium.

16 20 **qui rachetait de son sang**: = *qui rachetait avec son sang.*

18 3 **qui ne le cède en rien**: = *qui ne le cède nullement.*

18 13 **qui se doit célébrer**: = *qui doit se célébrer.*

18 14 **les premiers silences**: abstract nouns in French are very often used in the plural.

20 3 **Châlons-sur-Marne**: a city in eastern France, near which what is known as *le camp de Châlons* has been established.

20 4 **Laplace (marquis de)**: a famous French mathematician and astronomer (1749-1827).

21 22 **Nancy**: a city in eastern France, formerly the capital of the duchy of Lorraine. — **Drouot (le comte)**: a French general (1778-1846); was commander-in-chief of the artillery under Napoleon I.

21 23 **l'empereur**: = Napoleon.

22 1 **Buffon (comte de)**: a famous French naturalist and writer (1707-1788). — **j'aimais beaucoup à**: note that the infinitive following *aimer* is governed by *à*.

22 6 **écu**: an obsolete French coin; translate it by 'crown.' — **toutes les fois que**: *que* is used here for *où*, an adverb of time. — **qu'il me forcerait de . . .**: the distinction between *forcer à* and *forcer de* is rather slight. It may be said that *forcer à* implies something remote, whereas *forcer de* refers to a definite action that is to be done immediately.

22 9 **le jour d'après**: = *le jour suivant.*

24 **Voulzie**: a small river near the city of Provins, where the poet was born.

24 1 **S'il est**: often used instead of *s'il y a*.

24 3 **fleuve**: a *fleuve* is a river which empties into the sea; a *rivière* is a tributary of a *fleuve*.

24 6 **d'une haleine**: 'at a draught.'

24 15 **aux mauvais jours**: 'when times are bad, in time of need'; *aux* = *dans les*.

26 1 **autant qu'on peut**: 'as much as possible.'

26 3 **faire foi**: 'prove.'

26 6 **à l'étourdie**: 'heedlessly.'

- 26 8 **montra ce qu'il était** : = *montra qu'il était généreux comme doit l'être un grand roi.*
- 26 11 **eût affaire** : *avoir affaire de*, 'to have to do with, to have need of.'
- 26 16 **emporta** : 'took out, let loose, undid.'
- 26 18 **font plus que force ni que rage** : we would say, *font plus que la force ne fait*, which explains the use of *ni*.
- 27 4 **en tout temps** : 'on every occasion.'
- 27 5 **place publique** : 'public square.' — **où s'est rencontré un âne à regarder** : = *où un âne à être regardé s'est rencontré.*
- 28 12 **stoïque de patience** : 'a Stoic in patience.'
- 28 13 **Il lui manque** : 'he lacks.'
- 28 16 **Ceci m'a fâché** : *ceci* refers to what follows. — **je m'étonnais désagréablement** : 'I was disagreeably surprised.'
- 28 23 **de lui nul ne se soucie** : 'nobody bothers about him'; **nul ne lui importe** : 'he bothers about no one.'
- 28 27 **s'il en est** : *en*, 'on account of this.'
- 28 28 **si, faisant autrement, etc.** : 'or whether by acting differently he would be more highly esteemed by you.'
- 30 3 **une bouche ennuyée, à la lèvre pendante** : 'a tired-looking mouth with a hanging lip.'
- 30 5 **de gauche et de droite** : 'right and left.'
- 30 6 **à la suite** : 'then.'
- 30 7 **en brosse** : 'brush-shaped, like a brush.'
- 30 11 **goupillon de rebut jeté au rancart** : 'discarded holy-water sprinkler thrown into the rubbish.'
- 30 13 **pendant par pelotes** : 'hanging in tufts.'
- 30 18 **plus près de la halte que de la marche** : 'more ready to stop than to go on.'
- 32 7 **marche** : 'progress.'
- 32 8 **en a fait lentement le tour** : 'worked its way slowly around it.'
- 32 9 **goutte à goutte** : 'drop by drop.'
- 32 11 **se douter de** : 'to suspect.'
- 32 15 **le cœur se fend** : compare *la porte s'ouvre*.
- 33 1 **se fait remarquer** : 'is noticeable.'
- 34 6 **Ceux-ci . . . ceux-là** : 'some . . . others.'
- 34 10 **à la ronce** : 'on the bramble bush.'
- 34 19 **se pencher sur** : 'lean over.'
- 36 2 **en rond** : 'in a ring.'
- 36 13 **n'en est pas interrompue** : = *n'est pas interrompue à cause de cela.*

36 16 *se bercer de*: 'to delude one's self with.'

36 18 *tour à tour*: 'one by one.'

38 2 *venait soir et matin*: the article is often omitted in such expressions, cf. *nuit et jour*; but if only one word is used the article is necessary: *il venait le soir*.

38 13 *à haute voix*: 'aloud.'

39 34 *à plusieurs reprises*: 'several times, over and over.'

40 2 *de tous les côtés*: 'on all sides.'

40 8 *à tout moment*: 'every minute.'

41 14 *faire l'empresée*: 'to hustle and bustle.'

41 19 *se tirer d'affaire*: 'to extricate one's self.'

41 22 *c'était bien de chansons qu'alors il s'agissait*: = *des chansons étaient bien alors ce dont il s'agissait*.

41 27 *dans la plaine*: 'on a level road.'

43 1 *à ce que l'on raconte*: 'as the story goes.'

43 8 *s'en faire honneur*: = *s'en vanter*, 'to boast of it.'

43 26 *je n'en crois rien*: 'I believe nothing of the sort.'

44 29 *je l'ai entendue qui grondait*: 'I heard her scolding.'

45 7 *signes quelconques*: 'some sort of signs.'

45 9 *des pleins et des déliés*: 'heavy strokes and light strokes.'

45 12 *je m'exerçais à écrire*: 'I practiced writing.'

45 15 *Je vins à bout de me faire*: 'I succeeded in getting up.'

46 27 *se rappeler quelque chose*: but *se souvenir de quelque chose*.

47 Charles-Quint: Charles V, king of Spain and emperor of Germany.

47 1 *de bon matin*: 'early in the morning.'

49 Ésope: 'Æsop.' Greek fabulist who was born in Phrygia in the sixth century B.C. He was a slave for the greater part of his life.

49 1 *qui avait dessein de*: the definite article is often omitted before abstract nouns, especially when they are objects of verbs. Other examples: *avoir faim, être en danger. Avoir dessein de = avoir l'intention de = désirer*, 'to intend, to wish.'

49 2 *régaler*: from *régal*, 'entertainment, treat.' Note the plural of *régal*, *régals*.

49 3 *ce qu'il y avait de meilleur*: the preposition must be omitted in translating. The same remark applies to *qu'y a-t-il de meilleur*, and *ce qu'il y a de pire*. — *rien*: from the Latin *rem*, 'thing.' *Rien* was generally used in negative sentences, which gave it its negative meaning of to-day: *je n'ai rien* = 'I have not a thing,' 'I have nothing.' Note its position in compound tenses: *Je n'ai rien vu*, 'I have seen nothing.'

Rien autre chose = aucune autre chose, 'no other thing, nothing else.'

50 4 soi-même: *soi* can only be used to-day when the subject is indefinite. Example: *Chacun travaille pour soi*, 'every one works for himself.' *Dit en soi-même le Phrygien* would be to-day, *dit en lui-même le Phrygien*.

50 5 sans t'en remettre à: 'without relying on, without trusting to.' *en = de cela*, i.e. *du soin de spécifier ce que tu souhaites*.

50 7 lesquelles il fit accommoder: this use of *lequel* is rather obsolete; *que* is to-day used in this case.

50 8 l'entrée, le second, l'entremets: 'the first course, the second course, the entremets' (a course between the roast and the dessert).

50 26 et, qui pis est: 'and what is worse.' *Qui* is used here idiomatically for *ce qui*, and *pis* is an adjective.

50 31 ce valet: 'this servant.' *Valet* means here *esclave*. *Domestique* is to-day more commonly used than *valet*, which has been confined to expressions like *valet de pied*, 'footman.'

50 32 le mieux du monde: 'supremely well, most admirably.'

APPENDIX

NOTE. In preparing this appendix the authors have not taken into account the new rules adopted in 1900 by the Minister of Public Instruction in France. These rules affect only minor points of the spelling or syntax of the language, and they are rather a mere toleration than a positive change.

1. *À*: 'at, to, in, of': *Je me lève à six heures*, 'I rise at six'; *Donnez cette plume à votre frère*, 'Give that pen to your brother'; *Il demeure à Paris*, 'He lives in Paris'; *Il s'adressa à moi*, 'He applied to me'; *Il courut à vous*, 'He ran to you'; *Je pense à lui*, 'I think of him.'

2. *Au commencement*, 'in the beginning'; *au printemps*, 'in the spring.' (But, *en été, en automne, en hiver.*)

3. *À voix basse*, 'in a low voice'; *à l'avenir*, 'in the future.'

4. *Il passe son temps à lire*, 'He spends his time reading.'

5. *à* is sometimes used between two nouns.

a. It may express a characteristic: *un vieillard à cheveux blancs*, 'a white-haired old man.'

b. Or a relation of purpose or means: *un ver à soie*, 'a silkworm'; *une tasse à thé*, 'a teacup'; *un moulin à vent*, 'a windmill.'

NOTE. Some verbs require *à* before an infinitive. See list of those verbs.

Do not mistake *à* for *a*, 'has' (without an accent).

2. **Adjectives.** 1. Their position depends a good deal on euphony. In some cases it makes no difference whether the adjective is placed before or after the noun. Sometimes, however, its meaning is determined by its position: *C'est un grand homme*, 'He is a great man'; *C'est un homme grand*, 'He is a tall man.'

2. Most adjectives are placed after the noun; usually those of color, shape, nationality, religion, etc., and those which have more syllables than the noun.

3. Adjectives of fewer syllables than the noun are placed before it. Also a few very common adjectives, as *beau, bon, grand, gros, jeune, joli, long, meilleur, petit, vieux*, etc.

4. Adjectives are sometimes used as adverbs: *Cette fleur est fort belle*, 'This flower is very beautiful.'

In expressions like *nouveau venu*, *nouveau* may be either an adjective or an adverb, according as the second word is a noun or an adjective.

3. **Adverbs.** The adverbs are placed after the verb except in compound tenses, when they are usually placed between the auxiliary and the past participle: *Je le vois souvent*; *Je l'ai souvent vu*.

EXCEPTION. *Ici, là, hier, aujourd'hui, demain, tôt, tard*, generally follow the past participle: *Il est venu hier*.

4. **Aimer.** 1. In the sense of 'approve of,' *aimer* takes the subjunctive: *J'aime qu'il vienne*, 'I approve of his coming.'

2. It is often followed by *à* and an infinitive: *Il aime à jouer*, 'He likes to play.'

5. **Aller**, plus an infinitive, expresses an immediate future: *Il va lire*, 'He is going to read.'

6. **Après** governs the past infinitive: *après avoir lu la lettre*, 'after reading the letter.'

7. **Article.** 1. The definite article *le, la, les*, (*l'* before a vowel or a mute *h*), is used —

a. Before a noun taken in its general sense: *L'argent est le nerf de la guerre*, 'Money is the sinews of war.'

b. Before abstract nouns: *Aimez la vertu*.

c. Before nouns of material: *l'or*.

d. Before the names of countries, states, provinces, large islands, lakes, mountains, etc.: *La France est un beau pays*, 'France is a beautiful country.'

e. Before a title (and a proper name): *le général Kléber*, 'General Kléber.'

f. Before names of fractional parts: *la moitié de l'armée*, 'half of the army.'

g. Before nouns of weight or measure: *Ce drap vaut vingt francs le mètre*, 'That cloth is worth twenty francs a meter.'

2. The definite article must be repeated before each noun.

It is sometimes omitted, *a.* in proverbs: *Plus fait douceur que violence*.

b. In enumerations: *femmes, moines, vieillards, tout était descendu*.

c. Before many abstract nouns used as object of a verb or after a preposition: *avoir faim, être en danger.*

d. After *être, devenir, paraître*, and some other verbs, before the predicate noun: *Il est devenu roi*, 'He became king.'

e. Before a noun in apposition: *Jean, fils du menuisier*, 'John, the carpenter's son.'

f. In correlative clauses the English word *the* has no equivalent in French: *Plus on étudie, plus on voit ce qu'il y a à apprendre*, 'The more you study, the more you see what there is to learn.'

3. a. The partitive article is equivalent to *de*, plus the definite article: *du, de la, de l', des.* *Donnez-moi du pain*, 'Give me some bread.'

b. When a noun used in the partitive sense is preceded by an adjective, *de* is used without the article: *Du pain*, but *de bon pain.*

Compare *la couleur du papier* and *donnez-moi du papier*; *l'armée des ennemis*, and *dès ce moment*, 'from this moment on.'

8. **Avant, devant**: 'before.' *Avant* generally refers to time, *devant* to position: *Il s'est assis avant moi*, 'He sat down before I did'; *Il s'est assis devant moi*, 'He sat down in front of me.'

Avant denotes priority and corresponds to *après*, 'after.' *Devant* corresponds to *derrière*, 'behind.'

9. **Bien** takes *de* + the definite article: *Bien des fois*, 'many times.'

10. **Chacun**. 1. *Chacun* is followed by *son, sa, ses*, when the noun following it is not necessary to the sense: *Ils ont apporté des offrandes, chacun selon ses moyens*, 'They brought presents, each one according to his means.' We have a complete sense in *Ils ont apporté des offrandes.*

2. It is followed by *leur, leurs*, when it precedes the direct object or when it is placed between an intransitive verb and a noun which is necessary to the sense.

Ils ont apporté chacun leurs offrandes.

Il vit les ombres d'Homère et d'Orphée qui sortaient, chacune de leur côté, d'un riant bosquet. In these two sentences *offrandes* and *bosquet* are necessary to the sense.

Of course *chacun* is followed by *notre, nos, votre, vos*, if the verb is in the first or second person plural.

11. Cheveux. *Cheveu* in the singular means a single hair. It must be used in the plural when meaning 'the hair' (of the head).

12. Chez. *Chez moi*, 'at or to my house;' *chez le boucher*, 'at or to the butcher's;' *chez les Romains*, 'among the Romans.'

Chez is often used where an apostrophe and an *s* are used in English: 'I bought that hat at Dunlap's,' *J'ai acheté ce chapeau chez Dunlap.*

13. Ci, là: *Ce livre-ci*, 'this book'; *ce livre-là*, 'that book'; *celui-ci*, 'this one, the latter'; *celui-là*, 'that one, the former'; *ceci*, 'this'; *cela*, 'that.' (See 56.)

14. Collective Nouns. 1. A collective noun in the singular and without a complement can never be followed immediately by a verb in the plural: *L'assemblée approuva.* *La plupart*, 'most,' is an exception to that rule: *La plupart périssaient.*

2. If the collective noun has a complement the verb agrees with this complement, provided it contains the principal idea; otherwise it agrees with the collective noun: *Une foule d'enfants couraient dans la rue*, 'A crowd of children were running in the street'; *Le tiers des enfants est mort*, 'One third of the children died.'

15. Comme. Note the difference in construction: *Comme ce paysage est beau*, 'How beautiful this landscape is.'

16. Comparative. 1. The comparative of superiority is formed by placing *plus* before the adjective or adverb: *plus fort que*, 'stronger than.'

2. Equality is expressed by *aussi . . . que*: *aussi vite que*, 'as quickly as.' In the negative *si . . . que* is commonly used: *Il n'est pas si fort que moi*, 'He is not as strong as I.'

3. The comparative of inferiority is formed by means of *moins*: *moins fort que*, 'not as strong as.'

EXCEPTIONS: *bon, meilleur*, 'good, better'; *mauvais, pire* or *plus mauvais*, 'bad, worse'; *petit, moindre* or *plus petit*, 'small, smaller'; *bien, mieux*, 'well, better'; *mal, plus mal* or *pis*, 'badly, worse'; *peu, moins*, 'little, less.'

17. Conditional. 1. The present conditional generally corresponds to the imperfect indicative, the past conditional to the pluperfect indicative.

2. The conditional is used to express the future in the past: *Il a dit « je viendrai » = Il a dit qu'il viendrait.*

3. It is used as the conclusion of a conditional sentence: *Si j'en avais le temps j'irais au théâtre*, 'If I had the time I would go to the theater.'

4. It is sometimes used in both clauses of a conditional sentence: *Il serait mon frère, qu'il n'agirait pas autrement*, 'If he were my brother he would not act differently.'

(Note the use of *que* here.)

5. *Quand même* is always followed by the conditional: *Quand même je ne te verrais plus*, 'Even though I should not see you any more.'

The pluperfect subjunctive is sometimes used instead of the conditional past.

18. Construction. The order of a French sentence is usually as follows: Subject, verb, predicate; or, subject, verb, direct object, indirect object: *Le ciel est bleu. J'ai donné un livre à mon frère.* The indirect object may precede the direct object if it is shorter; the subject follows the verb in a parenthetical clause: *J'ai donné à mon frère les œuvres complètes de Lamartine. Voici, lui dit-il...*

(For other important exceptions see personal pronouns.)

19. De: 'of, from.' 1. Between two nouns *de* expresses the relation of material or origin: *une table de bois*, 'a wooden table.'

2. *De* is used after a general negation instead of *du, de la, de l', des*, before the noun: *Je n'ai pas de vin*; but, *Je n'ai pas du vin de cette année.*

3. *De* is used before the noun which determines adverbs and some nouns of quantity: *assez d'argent*, 'money enough'; *une main de papier*, 'a quire of paper.' (See 9.)

20. Demonstrative Adjectives. *Ce, cet, cette, ces, ce...-ci, ces...-là*, 'this, that, these, those.'

Note *ce livre, cet ami, cet homme.*

21. Demonstrative Pronouns. *Ce, ceci, cela*, 'this, that'; *celui, celle, ceux, celles*, 'the one, these or those'; *celui-ci, celui-là, ...*, 'this one, that one.'

1. *Ce* is used as subject of the verb *être* before a determinate noun: *c'est mon frère; c'est ma plume; c'est ma sœur; ce sont mes livres.* *C'est* corresponds to 'he is, she is, it is'; *ce sont*, to 'they are.'

2. *C'est* is also used before a pronoun in the singular, or in the first or second person plural. *Ce sont* must be used before a

pronoun in the third person plural: *c'est moi; c'est nous; ce sont elles.*

3. When *est* is placed between two infinitives it is generally preceded by *ce*: *Espérer c'est jouir*, 'To hope is to enjoy.'

22. *Dessous, dessus*, are adverbs, and therefore cannot be followed by a noun, whereas *sous, sur*, are prepositions: *Le livre était sur la table; dessus la table* would be wrong. *Dessous, dessus*, may be used as prepositions when they are accompanied by *à, de, par*: *par-dessus tout*, 'above all'; *au-dessous de cette inscription*, 'under that inscription.' The same remark applies to *dedans, dehors, dans, hors de*, meaning respectively 'inside, outside, in, out of.'

23. *Devoir*. This verb expresses the idea of debt, duty, probable futurity: *Je lui dois cinq francs*, 'I owe him five francs'; *Les enfants doivent respecter leurs parents*, 'Children ought to respect their parents'; *Nous devons partir le lendemain*, 'We were to start the next day.'

1. *Devoir* meaning 'to owe' is followed by a noun object.

2. *Devoir* expressing duty, obligation, probability, is followed by an infinitive, and is translated by 'ought, should, to have to, to be to.'

(Note that *devoir* has all its tenses, whereas 'ought' and 'should' are defective. In some cases the present infinitive following *devoir* is to be translated by the English past infinitive: *Vous devriez me dire*, 'You ought to tell me'; *Vous auriez dû me dire*, 'You ought to have told me.'

3. Note the following use of *devoir*. *Après une si longue absence vous devez être heureux de revoir votre patrie*, 'After such a long absence you must be glad to see your country again.'

24. *Durant, pendant*: 'during.' These prepositions are often omitted: *Je n'ai rien fait pendant toute la semaine dernière*, or *Je n'ai rien fait toute la semaine dernière*, 'I did not do anything last week.' Note that *pendant* is a preposition, and *pendant que* is a conjunction.

Pour in expressions of time is used only in reference to the future: *Je suis ici pour longtemps*, 'I shall be here for a long time to come.'

25. *En*, preposition, governs the present participle: *en voyant*. *En* is used before names of countries when they are feminine singular. ✓

26. Faire, plus an infinitive, expresses the idea that the action is to be done by some one or something else: *Coupez-moi les cheveux*, 'Cut my hair'; *Faites-vous couper les cheveux*, 'Have your hair cut.' 'Have,' 'get,' 'cause,' are the English equivalents of *faire*. *Les hommes qu'il a fait arrêter*, 'The men whom he has caused to be arrested.' *Fait*, followed by an infinitive, is invariable.

27. Falloir. 1. This verb governs the subjunctive: *Il faut qu'il vienne*, 'He must come.'

2. It may be followed by the infinitive when there is no doubt as to the person or thing meant. *Il nous fallait partir*, 'We had to start.'

3. When it has a noun as object it means 'to need': *Il me faut ce livre*, 'I need that book.'

28. Feminine. 1. The feminine of many nouns is formed: by adding *e* to the masculine singular: *un Français, une Française*; by changing final *e* into *esse*: *un tigre, une tigresse*; by changing *en* final into *enne*: *un Brésilien, une Brésilienne*; by changing final *teur* into *trice* or *teuse*: *un admirateur, une admiratrice; un porteur, une porteuse*.

2. Adjectives. GENERAL RULE: The feminine of adjectives is formed by adding *e* to the masculine singular: *un homme grand, une femme grande*.

3. EXCEPTIONS. *a*. Adjectives ending in *e* in the masculine do not change in the feminine: *un pays riche, une contrée riche*.

b. Adjectives ending in *f* in the masculine change *f* to *ve*; *vif, vive*.

c. Adjectives ending in *x* change *x* into *se*: *heureux, heureuse*.

d. Adjectives ending in *er* change *er* into *ère*: *premier, première*.

e. Adjectives having a verbal stem and ending in *teur* change *teur* into *teuse*: *flatteur, flatteuse*.

f. Adjectives ending in *el, eil, en, on*, double the final consonant before adding the feminine *e*: *bon, bonne*.

g. Some adjectives ending in *et* change *et* into *ette*; some change *et* into *ète*: *muet, muette; secret, secrète*.

h. Adjectives ending in *gu* take a diæresis over *u* in the feminine: *aigu, aiguë*.

4. *Beau*, 'beautiful,' *nouveau*, 'new,' *fou*, 'mad,' *mou*, 'soft,' *vieux*, 'old,' have another form for the masculine. They become

bel, nouvel, fol, mol, vieil, before a masculine noun beginning with a vowel or a mute *h*. Their feminine is *belle, nouvelle, folle, molle, vieille*.

5. Among others note also the following irregular adjectives: *bref, brève*, 'brief'; *doux, douce*, 'sweet,' 'soft'; *faux, fausse*, 'false'; *roux, rousse*, 'reddish'; *sec, sèche*, 'dry'; *blanc, blanche*, 'white'; *franc, franche*, 'frank'; *public, publique*, 'public'; *grec, grecque*, 'Greek'; *long, longue*, 'long'; *bas, basse*, 'low'; *gras, grasse*, 'fat'; *las, lasse*, 'weary'; *gros, grosse*, 'big'; *bénin, bénigne*, 'benign'; *malin, maligne*, 'cunning, sharp'; *frais, fraîche*, 'fresh, cool'; *sot, sotté*, 'foolish'; *favori, favorite*, 'favorite.'

29. Fleurir: 'to flourish, to blossom.' This verb has two forms in the imperfect indicative and present participle: *fleurissait, fleurissant*; *florissait, florissant*. The second form is only used in the figurative sense: *Cet arbre fleurissait tous les ans deux fois*, 'This tree blossomed twice every year'; *Cet auteur florissait sous le règne de Louis XIV*, 'This author flourished under the reign of Louis the Fourteenth.'

30. Français. Words like *français, allemand, anglais*, etc., begin with a capital only when they are nouns referring to the inhabitants of the country: *un Anglais*, 'an Englishman'; *un marchand anglais*, 'an English merchant'; *l'anglais, la langue anglaise*, 'the English language.'

31. Gens: 'people.' 1. In general, adjectives modifying *gens* are masculine, whether they precede or follow it: *Tous les gens vertueux sont heureux*, 'All virtuous people are happy.'

2. When an adjective immediately precedes *gens*, that adjective and those that are placed before it in the same clause are feminine, while those following *gens* are masculine: *Les vieilles gens sont soupçonneux*, 'Old people are suspicious.'

3. When *gens* is followed by *de* all the adjectives that modify it are masculine: *certains gens d'affaires*, 'certain business men.'

4. *Devenus vieux et infirmes, ces bonnes gens . . .*, 'Having become old and invalid, these good people . . .' Here *devenus, vieux, infirmes*, are masculine because they belong to another clause than *ces bonnes gens*.

32. Homonyms, i.e. words pronounced alike: *sang, sans, cent, sent*, 'blood,' 'without,' 'hundred,' 'feels.'

33. Il est is sometimes used instead of *il y a*; it is impersonal: *il est un pays . . .*, 'there is a country . . .'

34. Il semble. 1. When this verb is used negatively or interrogatively it governs the subjunctive: *Il ne me semble pas qu'il ait raison*, 'It does not seem to me that he is right.'

2. If it is neither negative nor interrogative it may or may not govern the subjunctive.

a. It generally governs the subjunctive when it has no object answering the question "To whom does it seem?" *Il semble que vous n'ayez jamais rien vu de semblable*, 'It seems that you never saw anything like that.'

b. It generally governs the indicative when it has such an object: *Il me semble que vous vous trompez*, 'It seems to me that you are mistaken.'

35. Indicative. The indicative is used in subordinate clauses after verbs expressing an idea of certainty and probability.

1. Present Tense. *a.* This tense states what is generally true: *La vie est courte*, 'Life is short'; or what is going on at the moment of speaking: *Je finis mon travail*, 'I finish my work.'

Note that 'I study,' 'I do study,' 'I am studying,' are all expressed by the same form, *j'étudie*.

b. The present indicative is sometimes used for a past tense or the immediate future.

2. Imperfect. It expresses an unfinished action in past time, or a customary or repeated action in past time: *Je lisais quand vous êtes arrivé*, 'I was reading when you arrived'; *Autrefois je me promenais tous les matins*, 'Formerly I used to take a walk every morning.'

3. Past definite. This tense is used in the narrative style, to relate what happened at a definite time: *Napoléon I^{er} vainquit les Prussiens à Iéna*, 'Napoleon I defeated the Prussians at Jena.'

4. Past indefinite. This tense is used to relate what happened in past time, whether definite or not: *J'ai étudié ma leçon de français*, 'I have studied my French lesson'; *Hier, j'ai perdu cinq francs*, 'Yesterday I lost five francs.'

5. Pluperfect. Generally used in connection with the past indefinite: *J'avais fini ma lettre quand vous êtes venu*, 'I had finished my letter when you came.'

6. Past anterior. Used in connection with the past definite: *Dès qu'il eut achevé ses études, il se mit à voyager*, 'As soon as he had completed his studies he began to travel.'

7. Future, simple and anterior. After a conjunction of time use the simple future or future anterior in referring to future time: *Quand vous verrez votre père, présentez-lui mes respects*, 'When you see your father give him my regards.'

36. Même: 'even, same': *Il ne sait même pas écrire son nom*, 'He does not know even how to write his name'; *les élèves mêmes*, 'the very pupils'; *même les élèves*, or *les élèves même*, 'even the pupils'; *les mêmes élèves*, 'the same pupils.'

37. Negation. 1. *Ne* is the true negative word. It is generally followed by *pas*, *point*, *guère*, *plus*, etc. *Ne* precedes the verb and *pas*, *point*, etc. follow it, in a simple tense. In a compound tense *pas*, *point*, etc. follow the auxiliary: *Je ne vois pas*; *Je n'ai pas vu*.

2. *Ne* alone is used with *aucun*, *nul*, *personne*, *rien*: *Aucune lettre n'est venue*, 'No letter has come'; *Nul homme ne peut échapper à la mort*, 'No man can escape death.'

3. *Ne* is used only when there is a verb: *pas de nouvelles*, 'no news.'

4. *Ne . . . que*, 'only': *Je n'ai que trois francs*, 'I have only three francs.'

5. The two parts of the negation must precede an infinitive (with *avoir* and *être* it is optional): *Ne pas craindre*, 'Not to fear.'

6. *Pas* and *point* may be omitted — a. With *oser*, *cesser*, *pouvoir*, and *savoir* meaning 'to be able': *Je ne puis faire cela*, 'I cannot do that.'

b. After *ne* followed by *autre* and *que*: *Je n'ai d'autre but que . . .*, 'I have no other aim than . . . (my only aim is)'

c. After *que* meaning 'why', or expressing a wish in a negative clause (*que* meaning 'why' is used only at the beginning of a negative clause): *Que n'êtes-vous venu plus tôt?* 'Why didn't you come earlier?' (For other uses of *ne* see 49.)

38. Ni: 'neither, nor.' 1. 'Neither, nor,' are expressed by *ni, ni*, and the verb is preceded by *ne*: *Ni votre frère, ni le mien ne sont venus*, 'Neither your brother nor mine has come.'

2. When verbs are connected by 'neither, nor,' *ni* connects the verbs in French, and each one is preceded by *ne*; *Il ne voit ni n'entend*, 'He neither sees nor hears.'

3. When the different parts of the subject are connected by *ni* the verb must be in the plural, unless the action or state refers only to one person or one thing: *Ni César, ni Pompée ne devait être empereur*, 'Neither Cæsar nor Pompey was to become an emperor.'

39. Ou, 'or'; où, 'where.' 1. When two nouns are connected by *ou* the adjective and the verb sometimes agree only with the last one of these nouns: *Le général Kléber ou le général Hoche devait être à la tête de l'expédition*, 'General Kléber or General Hoche was to be at the head of the expedition.'

2. *Où* often stands for *dans lequel*, or more generally for *lequel* preceded by a preposition: *Voilà l'état où je me trouvais*, 'that is the condition in which I was.'

3. Note that 'when' is expressed by *où* and not *quand* in sentences like 'At the time when this happened,' *A l'époque où ceci se passait*.

40. Participles. 1. Present. The present participle expresses action. It is invariable and is not used in French in the conjugation of a verb as it is in English.

A word ending in *ant* expresses action—*a*. When another tense of the same verb can be substituted for it.

b. When it has an object.

c. When it is or might be preceded by *en*.

d. When it is preceded by *ne*.

EXAMPLE. *Ses cheveux tombant sur ses épaules*, 'Her hair falling on her shoulders.' We can substitute *qui tombaient* for *tombant*. *Ils avançaient, l'un portant l'autre*, 'They advanced, one carrying the other'; *Il parlait en écrivant*, 'He spoke while writing'; *Les élèves, ne comprenant pas . . .*, 'The pupils, not understanding . . .'

The verbal adjective in *ant* qualifies. It agrees in gender and number with the noun or pronoun to which it relates: *Des enfants obéissants*, 'obedient children.'

2. Past participle. *a*. The past participle used without an auxiliary agrees in gender and number with the noun or pronoun which it modifies: *Les livres perdus*, 'The lost books.'

b. The past participle used with *être* agrees with the subject of the verb: *Les livres qui ont été perdus.*

c. The past participle used with *avoir* agrees with the direct object when it precedes the verb: *Les livres que vous avez perdus*; but, *Il a perdu ses livres.*

In reflexive verbs the auxiliary *être* stands for *avoir*.

d. *Fait* followed by an infinitive is invariable.

When a past participle has *en* for a direct object it is invariable.

41. Passive. The passive is formed in French by means of the auxiliary *être*: *Beaucoup de soldats sont blessés, ont été blessés,* 'Many soldiers are wounded, have been wounded.'

42. Pendant, 'during'; **pendant que:** 'while.' *Pendant* is a preposition; *pendant que* is a conjunction: *pendant mon absence,* 'during my absence'; *pendant que j'écrivais,* 'while I was writing.'

43. Personal pronouns. 1. *Je, tu, il, ils,* are never used except as subject of a verb that is expressed: *Il lit,* 'He reads.'

2. Stressed or disjunctive pronouns: *moi,* 'I,' 'me'; *toi,* 'thou,' 'thee'; *lui,* 'he,' 'him'; *elle,* 'she,' 'her'; *nous,* 'we,' 'us'; *vous,* 'you'; *eux,* 'they,' 'them'; *elles,* 'they,' 'them'; *soi,* 'one's self,' 'itself' (with an indefinite subject). They are used —

a. For emphasis: *Moi, je reste ici,* 'I stay here.'

b. When the verb, of which the pronoun is the subject, is omitted: *Je travaille, mais lui, non,* 'I work, but he does not.'

c. With prepositions: *Allez à elle,* 'Go to her.'

3. a. Conjunctive or unstressed pronouns: *me,* 'me'; *te,* 'thee,' 'you'; *le,* 'him,' 'it'; *la,* 'her,' 'it'; *lui,* 'to him,' 'to her'; *se,* 'himself,' 'herself,' 'themselves,' 'one's self,' 'itself'; *nous,* 'us'; *vous,* 'you'; *les,* 'them'; *leur,* 'them.'

b. The personal pronoun as object direct or indirect precedes the verb, except in the imperative affirmative: *Il lui a donné sa plume,* 'He gave him his pen'; *Prêtez-lui votre plume; Ne lui prêtez pas votre plume.*

c. *Le, la, les,* are always used as direct object; the others may be used as subject, direct object, or indirect object.

4. a. *Leur* is sometimes a personal pronoun; it is then the indirect object: *Donnez-leur du papier,* 'Give them some paper.'

b. *Leur* is also a possessive adjective: *leur frère leur a remis leurs livres et leurs cahiers.*

5. *En* stands for *de* plus a noun or a pronoun. Speaking of letters: *J'en ai reçu*, i.e. *J'ai reçu des lettres*.

6. *a. Y* stands for *à* plus a noun or a pronoun. *Il y a répondu*, i.e. *Il a répondu à cela*.

b. Y is sometimes an adverb standing for *à, en, dans, . . .*, plus the name of some place mentioned before. Speaking of Paris: *J'y étais l'an dernier*, i.e. *J'étais à Paris l'an dernier*.

c. Note the difference between *y* and *là*. *Là* points out: *Votre livre est là*. *Y* refers to some noun used before.

7. When both a dative and an accusative pronoun precede the verb, the dative comes first, except in the case of *le, la, les*, used with *lui, leur, en, y*: *Il me l'a donné*; but, *Il le lui a donné*. After the verb these pronouns are placed as in English: *Donnez-le lui*; *Donnez-les nous*.

8. After *aussi, du moins, en vain, peut-être*, etc., the personal pronoun subject may follow the verb.

44. Possessive adjectives. *Mon, ma, mes*, 'my'; *ton, ta, tes*, 'thy', 'your'; *son, sa, ses*, 'his', 'her'; *notre, nos*, 'our'; *votre, vos*, 'your'; *leur, leurs*, 'their.'

1. *Mon, ton, son*, are used instead of *ma, ta, sa*, before a feminine word beginning with a vowel or a mute *h*: *mon amie*; *son aimable sœur*.

2. The definite article is used in French instead of the possessive adjective when there is no doubt as to the possessor, especially before the names of the parts of the body: *Il portait un livre à la main*, 'He was carrying a book in his hand'; *Il lui prit la main*, 'He took his hand.' (In the second sentence the dative *lui* shows who the possessor is.)

45. Pouvoir, 'to be able, can, may, could,' etc. This verb expresses the idea of possibility. It has all its tenses.

Se pouvoir is used only in the third person singular: *Il se peut qu'il se trompe*, 'It may be that he is wrong.'

Pouvoir is sometimes used as follows in the present subjunctive: *Puisse-t-il revenir!* 'May he come back!'

46. Prepositions. All prepositions except *après* and *en* govern the present infinitive. (See above.)

47. Que. This word may be an adverb, a conjunction, a relative or an interrogative pronoun.

1. *Que* as an adverb means *combien* or *pourquoi*, and is used at the beginning of exclamatory or negative sentences: *Que de malheureux il y a! Que ne me le disiez-vous?*

2. *Que* as a conjunction corresponds to 'that,' and is never omitted: *Il m'a dit que vous viendriez*, 'He told me that you would come.'

48. Relative and interrogative pronouns. *Qui, que, quoi, dont, lequel.*

1. *Qui* as a relative pronoun may be used as subject and refer to persons or things: *l'élève qui vient de lire*, 'the student who just read'; *la boîte qui contient les bijoux*, 'the box that contains the jewels.'

2. *Qui* as a relative pronoun may be the indirect object. It then refers only to persons: *l'homme à qui vous avez prêté de l'argent*, 'the man to whom you lent money.'

3. *Qui* as an interrogative pronoun may be used as subject or as direct or indirect object: *Qui est là? Qui avez-vous vu? A qui pensez-vous?* It refers only to persons.

4. *Que*, whether a relative or an interrogative pronoun, is always used as the direct object; it refers either to persons or things: *le jeune homme que vous avez rencontré*, 'the young man whom you have met'; *Que voyez-vous?* 'What do you see?'

5. 'What,' when subject, is translated by *ce qui*; when object, by *ce que*: *ce qui m'étonne . . .*, 'what astonishes me . . .'; *ce que je ne comprends pas . . .*, 'what I do not understand . . .'

6. The relative and interrogative pronouns agree with their antecedent in gender, number, and person: *C'est moi qui ai écrit cette lettre*, 'It is I who wrote this letter'; *C'est moi qui suis sortie la première*, 'It was I who went out first' (the speaker being a girl).

7. *Lequel, lesquels, laquelle, lesquelles, duquel*, etc., are used instead of *qui* after a preposition when referring to things or animals: *la table sur laquelle vous écrivez*, 'the table on which you are writing.'

8. *Lequel, laquelle, . . .*, when interrogative pronouns, must be used before the preposition *de* either expressed or left to be understood: *Lesquelles de ces plumes préférez-vous?* 'Which of these pens do you prefer?' *Voici des plumes; lesquelles préférez-vous?*

Quel, quelle, . . ., are interrogative or exclamatory adjectives: *Quelles leçons avez-vous vues?* 'What lessons have you seen?' *Quel homme!* 'What a man!'

9. *Dont* is equivalent to *de* plus a relative pronoun. It means 'whose,' 'of whom,' 'of which': *ce dont je parle*, i.e. *ce de quoi je parle*, 'what I speak about.'

Note the difference in construction between the English and the French: *la jeune fille dont vous avez vu la mère hier*, 'the girl whose mother you saw yesterday.'

10. *Duquel, de laquelle*, etc., are used instead of *dont* when the relative pronoun is separated from its antecedent by a noun governed by a preposition: *l'auteur aux œuvres duquel vous faites allusion*, 'the author to whose works you allude.'

11. *Quoi* as a relative pronoun is generally used after a preposition: *C'est à quoi je pensais*, 'This is what I was thinking about.' It applies only to things. (See 40.)

12. *Quoi* as an interrogative pronoun is used after prepositions or alone, as the interrogative 'what?': *De quoi vous a-t-il parlé?* 'What did he talk to you about?' *Quoi?* 'What?'

13. *Quoi*, exclamatory, is always used alone: *Quoi!* 'What!'

49. **Subjunctive.** 1. It is used in subordinate clauses after—
a. Impersonal verbs expressing possibility, suitability, necessity, doubt: *Il se peut, il convient, il faut, il est douteux, qu'il vienne*, 'He may come, it is proper that he should come, he must come, it is doubtful whether he will come.'

b. *Vouloir, désirer, souhaiter, ordonner, approuver, défendre*, and verbs of like meaning: *J'ordonne, je ne veux pas qu'il reste*, 'I command, I do not want him to stay'; *Je souhaite, je défends, j'approuve que vous partiez*, 'I wish, I forbid you to leave, I approve of your departure.'

c. Verbs expressing emotion: *Je regrette que vous ayez parlé*, 'I regret that you have talked.'

d. Interrogative or negative verbs implying doubt: *Pensez-vous qu'il sorte?* 'Do you think that he will go out?'

e. Expressions having the same meaning as the verbs above: *C'est mon désir que vous voyagiez*, '(it is my wish), I wish you to travel.'

f. Certain conjunctions: *afin que*, 'in order that'; *bien que*, 'although'; *pourvu que*, 'provided that'; *soit que*, 'whether'; *de*

crainte que, 'for fear that'; *à moins que*, 'unless'; *quoique*, 'although'; *quoique vous ayez raison*, 'although you are right.'

g. After a relative pronoun or the adverb *où*, when the antecedent implies uncertainty: *Je cherche une chambre où je puisse étudier*, 'I am looking for a room where I will be able to study.' (Such a room may not exist.)

h. After a relative pronoun whose antecedent is accompanied by a superlative, or *le seul*, 'the only one'; *le premier*, 'the first'; *le dernier*, 'the last.' (Unless the principal clause implies certainty, probability.) *Je crois qu'il est le premier savant qui ait parlé de cette découverte*, 'I think he is the first scientist who has spoken of that discovery.'

i. *Qui que*, 'whoever'; *quoi que*, 'whatever'; *quelque . . . que*, 'whatever'; *quelque*, 'whatever': *quoi que vous disiez*, 'whatever you may say.'

Note that after many of the verbs or expressions above, the subjunctive or the indicative is used according as the main clause does or does not imply doubt. The use of the subjunctive may sometimes be avoided by substituting a preposition for the conjunction: *afin que vous puissiez* is equivalent to *afin de pouvoir*.

2. The infinitive is used instead of the subjunctive—

a. When the verb in the main clause and the verb in the dependent clause have the same subject: *Je veux me promener*, 'I want to take a walk'; *Il a peur de tomber*, 'He is afraid he will fall.'

b. After some impersonal verbs, when there can be no doubt as to the subject: *Il nous faut partir*, i.e. *Il faut que nous partions*.

3. *a.* *Craindre*, 'to fear,' and expressions of like meaning require *ne* before the subjunctive, when the person (who fears) does not desire the fulfillment of the action expressed by the verb in the dependent clause: *Je crains qu'il ne tombe*, 'I am afraid he will fall'; but, *Je crains qu'il ne vienne pas*, 'I fear he will not come.'

b. *Ne* is not used if the verb in the main clause is either interrogative or negative.

4. *Douter*, when negative, requires *ne* before the verb in the dependent clause: *Je ne doute pas qu'il n'ait raison*, 'I do not doubt but that he is right.'

The same rule applies to *empêcher*, 'to prevent'; *prendre garde*, 'to take care'; *éviter*, 'to avoid'; when these verbs are neither interrogative nor negative.

5. *a.* The present subjunctive is used when the verb in the main clause is in the present or the future. It refers to the present or the future: *Il se peut qu'il vienne*, 'He may come.'

b. The imperfect subjunctive is used when the verb in the main clause is in a past tense or the conditional: *Il se pourrait qu'il vînt*, 'He might come.' This tense refers either to the past or to the future.

c. The past subjunctive may be used under the same conditions as the present. It refers to the past: *Il se peut qu'il soit venu*, 'He may have come.'

d. The pluperfect subjunctive may be used under the same conditions as the imperfect. It refers to the past: *Il se pourrait qu'il fût venu*, 'He might have come.'

50. The Superlative is formed by prefixing the definite article to the comparative: *le plus beau palais*, 'the most beautiful palace'; *le plus souvent*, 'oftenest.' Exceptions: *le meilleur*, 'best'; *le plus mauvais*, *le pire*, 'worst'; *le plus petit*, *le moindre*, 'smallest'; *le mieux*, 'best'; *le plus mal*, *le pis*, 'worst'; *le moins*, 'least.'

51. Tout may be a noun, an adjective, a pronoun, or an adverb: *Le tout ne vaut rien*, 'The whole is not worth anything'; *Tous les hommes sont mortels*, 'All men are mortal'; *Tous sont partis*, 'All have left'; *Il était tout étonné*, 'He was quite astonished.' *Tout*, adverb, agrees in gender and number with a feminine adjective beginning with a consonant: *toute détruite*, 'entirely destroyed.'

52. Trouver (se). This verb is often used as a synonym of *être*: *Il se trouvait au milieu de ses amis* means *Il était au milieu de ses amis*, 'He was among his friends.'

53. Venir. *Il vient le voir*, 'He comes to see him.' *Il vient de le voir*, 'He has just seen him.' *Venir de*, followed by an infinitive, expresses the immediate past. In this sense the present and the imperfect indicative only are used.

54. Verbs. Remarks. *a.* Except in poetry, the second person singular in French does not correspond to the English 'thou, thy.' It is used in addressing very intimate friends, young children, members of one's own family, and schoolmates.

b. Verbs having an *e* mute in the next to the last syllable of the infinitive change that *e* into *e* open before *e* mute: *mener*, 'to lead'; *je mène*; *appeler*, 'to call'; *j'appellerai*; *acheter*, 'to buy'; *j'achèterais*.

c. Verbs having an *é* in the next to the last syllable of the infinitive change that *é* into *è* before a mute *e* in a final syllable: *espérer*, 'to hope'; *j'espère*; but in the future and the conditional, *j'espérerai*, *j'espérerais*.

d. In verbs ending in *cer* a cedilla is placed under *c* before *a* and *o* in order to keep the soft sound of *c* throughout the whole conjugation: *tracer*, 'to trace'; *traçant*. This applies also to verbs like *recevoir*: before *u*, *reçu*.

e. Verbs ending in *ger* take *e* after *g* before *a* and *o*, in order to keep the soft sound of *g*: *nous mangeons*, 'we eat.'

f. Verbs ending in *yant* in the present participle change *y* into *i* before *e* unaccented: *employer*, 'to employ'; *j'emploierai*; *croire*, 'to believe'; *croyant, que je croie*.

g. When one verb follows another, the second is always in the present infinitive: *comme je finissais de parler*, 'as I finished talking.' (See 6, 25, 47.)

h. Verbs of feeling, hearing, seeing, are followed by a relative clause with *qui*, or an infinitive without a preposition: *Je l'entends qui monte*, or, *Je l'entends monter*, 'I hear him going upstairs,' or, 'I hear him go upstairs.'

55. **Vingt, cent.** *Quatre-vingts* takes an *s* before the word that it multiplies; *cent* takes an *s* from 200 on, before the word that it multiplies: *quatre-vingts francs*; *trois cents hommes*.

56. **Voici, voilà**, literally mean 'see here,' 'see there.' They point out. *Voici* refers to what follows; *voilà* to what precedes.

57. **Note.** Although there is no grammatical question referring to the rules for the formation of the plural in nouns and adjectives, these rules are given here for the sake of completeness.

GENERAL RULE. The plural of nouns and adjectives is formed by adding *s* to the singular: *un homme, des hommes*.

EXCEPTIONS. a. Nouns ending in *s*, *x*, *z*, and adjectives ending in *s*, *x*, remain unchanged: *un homme heureux, des hommes heureux*.

b. Most nouns and adjectives ending in *al* change *al* into *aux*: *un cheval, des chevaux*.

c. Nouns ending in *au* or *eu*, and adjectives ending in *au*, take *x* in the plural: *un beau jeu, de beaux jeux*.

d. The following take *x* in the plural: *bijou*, 'jewel'; *caillou*, 'pebble'; *chou*, 'cabbage'; *genou*, 'knee'; *hibou*, 'owl'; *joujou*, 'toy'; *pou*, 'louse.'

e. Among others the following should be noted: *aïeul, aïeuls*, 'grandfathers'; *aïeux*, 'ancestors'; *ciel*, 'sky, heaven,' *cieux*; *œil*, 'eye,' *yeux*; *travail*, 'work,' *travaux*.

THE AUXILIARY VERB *AVOIR*

INDICATIVE MODE

PRESENT

j'ai, *I have*
 tu as
 il *ou* elle a
 nous avons
 vous avez
 ils *ou* elles ont

PAST INDEFINITE

j'ai eu, *I have had, I had*
 tu as eu
 il *ou* elle a eu
 nous avons eu
 vous avez eu
 ils *ou* elles ont eu

IMPERFECT

j'avais, *I had, I used to have*
 tu avais
 il *ou* elle avait
 nous avions
 vous aviez
 ils *ou* elles avaient

PLUPERFECT

j'avais eu, *I had had*
 tu avais eu
 il *ou* elle avait eu
 nous avions eu
 vous aviez eu
 ils *ou* elles avaient eu

PAST DEFINITE

j'eus, *I had*
 tu eus
 il *ou* elle eut
 nous eûmes
 vous eûtes
 ils *ou* elles eurent

PAST ANTERIOR

j'eus eu, *I had had*
 tu eus eu
 il *ou* elle eut eu
 nous eûmes eu
 vous eûtes eu
 ils *ou* elles eurent eu

FUTURE

j'aurai, *I shall or will have*
 tu auras
 il *ou* elle aura
 nous aurons
 vous aurez
 ils *ou* elles auront

FUTURE ANTERIOR

j'aurai eu, *I shall have had*
 tu auras eu
 il *ou* elle aura eu
 nous aurons eu
 vous aurez eu
 ils *ou* elles auront eu

IMPERATIVE MODE

aie, *have*ayons, *let us have*ayez, *have*

CONDITIONAL MODE

PRESENT

j'aurais, *I should or would have*
 tu aurais
 il *ou* elle aurait
 nous aurions
 vous auriez
 ils *ou* elles auraient

PAST

j'aurais eu, *I should or would have had*
 tu aurais eu
 il *ou* elle aurait eu
 nous aurions eu
 vous auriez eu
 ils *ou* elles auraient eu

SUBJUNCTIVE MODE

PRESENT

que j'aie, *that I may have, that I have*
 que tu aies
 qu'il *ou* qu'elle ait
 que nous ayons
 que vous ayez
 qu'ils *ou* qu'elles aient

PAST

que j'aie eu, *that I may have had*
 que tu aies eu
 qu'il *ou* qu'elle ait eu
 que nous ayons eu
 que vous ayez eu
 qu'ils *ou* qu'elles aient eu

IMPERFECT

que j'eusse, *that I might have, that I had*
 que tu eusses
 qu'il *ou* qu'elle eût
 que nous eussions
 que vous eussiez
 qu'ils *ou* qu'elles eussent

PLUPERFECT

que j'eusse eu, *that I might have had*
 que tu eusses eu
 qu'il *ou* qu'elle eût eu
 que nous eussions eu
 que vous eussiez eu
 qu'ils *ou* qu'elles eussent eu

INFINITIVE PRESENT: avoir, *to have*

INFINITIVE PAST: avoir eu, *to have had*

PARTICIPLE PRESENT: ayant, *having*

PARTICIPLE PAST: eu, *had*

PARTICIPLE COMPOUND: ayant eu, *having had*

THE AUXILIARY VERB ÊTRE

INDICATIVE MODE

PRESENT

je suis, *I am*
 tu es
 il *ou* elle est
 nous sommes
 vous êtes
 ils *ou* elles sont

PAST INDEFINITE

j'ai été, *I have been, I was*
 tu as été
 il *ou* elle a été
 nous avons été
 vous avez été
 ils *ou* elles ont été

IMPERFECT

j'étais, *I was, I used to be*
 tu étais
 il *ou* elle était
 nous étions
 vous étiez
 ils *ou* elles étaient

PLUPERFECT

j'avais été, *I had been*
 tu avais été
 il *ou* elle avait été
 nous avions été
 vous aviez été
 ils *ou* elles avaient été

PAST DEFINITE

je fus, *I was*
 tu fus
 il *ou* elle fut
 nous fûmes
 vous fûtes
 ils *ou* elles furent

PAST ANTERIOR

j'eus été, *I had been*
 tu eus été
 il *ou* elle eut été
 nous eûmes été
 vous eûtes été
 ils *ou* elles eurent été

FUTURE

je serai, *I shall or will be*
 tu seras
 il *ou* elle sera
 nous serons
 vous serez
 ils *ou* elles seront

FUTURE ANTERIOR

j'aurai été, *I shall have been*
 tu auras été
 il *ou* elle aura été
 nous aurons été
 vous aurez été
 ils *ou* elles auront été

IMPERATIVE MODE

sois, *be*soyons, *let us be*soyez, *be*

CONDITIONAL MODE

PRESENT

je serais, *I should or would be*
 tu serais
 il *ou* elle serait
 nous serions
 vous seriez
 ils *ou* elles seraient

PAST

j'aurais été *I should or would have been*
 tu aurais été
 il *ou* elle aurait été
 nous aurions été
 vous auriez été
 ils *ou* elles auraient été

SUBJUNCTIVE MODE

PRESENT

que je sois, *that I may be, that I be*
 que tu sois
 qu'il *ou* qu'elle soit
 que nous soyons
 que vous soyez
 qu'ils *ou* qu'elles soient

PAST

que j'aie été, *that I may have been*
 que tu aies été
 qu'il *ou* qu'elle ait été
 que nous ayons été
 que vous ayez été
 qu'ils *ou* qu'elles aient été

IMPERFECT

que je fusse, *that I might be, that I were*
 que tu fusses
 qu'il *ou* qu'elle fût
 que nous fussions
 que vous fussiez
 qu'ils *ou* qu'elles fussent

PLUPERFECT

que j'eusse été, *that I might have been*
 que tu eusses été
 qu'il *ou* qu'elle eût été
 que nous eussions été
 que vous eussiez été
 qu'ils *ou* qu'elles eussent été

INFINITIVE PRESENT: être, *to be*

INFINITIVE PAST: avoir été, *to have been*

PARTICIPLE PRESENT: étant, *being*

PARTICIPLE PAST: été, *been*

PARTICIPLE COMPOUND: ayant été, *having been*

FORMATION OF TENSES

In French, tenses are usually divided into principal or primitive tenses, and derived tenses.

The primitive tenses are the present infinitive, the present participle, the present indicative, the past definite, and the past participle.

1. From the present infinitive are formed the future and the present conditional, by adding *ai, as, a, ons, ez, ont, or ais, ais, ait, ions, iez, aient*. Verbs like *rendre* drop *e* before adding these endings. Example: porter, je porter-ai, tu porter-as, etc.; rendre, je rendr-ais.

2. From the present participle are formed the plural of the present indicative, the imperfect indicative, and the present subjunctive, by changing *ant* into *ons, ez, ent, or ais, ais, ait, ions, iez, aient, or e, es, e, ions, iez, ent*, respectively. Example: finissant, je finiss-ais, je finiss-e; rendant, nous rend-ons.

3. From the present indicative is formed the imperative by dropping the pronoun subjects. *S* of the second person singular in verbs of the first conjugation is dropped, except before *en, y*. Example: nous portons, portons; va, but vas-y.

4. From the past definite is formed the imperfect subjunctive by adding to the second person singular *se, ses, t, sions, siez, sent*. The *s* in the third person singular is replaced by a circumflex accent over the last vowel. Example: tu portas, je portas-se, il portât.

5. The past participle is used to form all the compound tenses by adding it to the auxiliary verbs *avoir* or *être*. Example: fini, j'ai fini, allé; nous étions allés.

These rules are easily applied to regular verbs. As for irregular verbs, note first what parts are irregular.

It should be borne in mind that this so-called formation of tenses is a purely mechanical device which has nothing to do with the historical derivation of French conjugations.

REGULAR VERBS

First Conjugation : *porter*

INDICATIVE MODE

PRESENT

je porte, *I carry, I am carrying*
 tu portes
 il *ou* elle porte
 nous portons
 vous portez
 ils *ou* elles portent

PAST INDEFINITE

j'ai porté, *I have carried, I carried*
 tu as porté
 il *ou* elle a porté
 nous avons porté
 vous avez porté
 ils *ou* elles ont porté

IMPERFECT

je portais, *I carried, I was carrying, I used to carry*
 tu portais
 il *ou* elle portait
 nous portions
 vous portiez
 ils *ou* elles portaient

PLUPERFECT

j'avais porté, *I had carried*
 tu avais porté
 il *ou* elle avait porté
 nous avions porté
 vous aviez porté
 ils *ou* elles avaient porté

PAST DEFINITE

je portai, *I carried*
 tu portas
 il *ou* elle porta
 nous portâmes
 vous portâtes
 ils *ou* elles portèrent

PAST ANTERIOR

j'eus porté, *I had carried*
 tu eus porté
 il *ou* elle eut porté
 nous eûmes porté
 vous eûtes porté
 ils *ou* elles eurent porté

FUTURE

je porterai, *I shall or will carry*
 tu porteras
 il *ou* elle portera
 nous porterons
 vous porterez
 ils *ou* elles porteront

FUTURE ANTERIOR

j'aurai porté, *I shall have carried*
 tu auras porté
 il *ou* elle aura porté
 nous aurons porté
 vous aurez porté
 ils *ou* elles auront porté

IMPERATIVE MODE

porte, *carry* portons, *let us carry* portez, *carry*

CONDITIONAL MODE

PRESENT

je porterais, *I should or would carry*

tu porterais

il *ou* elle porterait

nous porterions

vous porteriez

ils *ou* elles porteraient

PAST

j'aurais porté, *I should or would have carried*

tu aurais porté

il *ou* elle aurait porté

nous aurions porté

vous auriez porté

ils *ou* elles auraient porté

SUBJUNCTIVE MODE

PRESENT

que je porte, *that I may carry, that I carry*

que tu portes

qu'il *ou* qu'elle porte

que nous portions

que vous portiez

qu'ils *ou* qu'elles portent

PAST

que j'aie porté, *that I may have carried*

qu tu aies porté

qu'il *ou* qu'elle ait porté

que nous ayons porté

que vous ayez porté

qu'ils *ou* qu'elles aient porté

IMPERFECT

que je portasse, *that I might carry*

que tu portasses

qu'il *ou* qu'elle portât

que nous portassions

que vous portassiez

qu'ils *ou* qu'elles portassent

PLUPERFECT

que j'eusse porté, *that I might have carried*

que tu eusses porté

qu'il *ou* qu'elle eût porté

que nous eussions porté

que vous eussiez porté

qu'ils *ou* qu'elles eussent porté

INFINITIVE PRESENT: porter, *to carry*

INFINITIVE PAST: avoir porté, *to have carried*

PARTICIPLE PRESENT: portant, *carrying*

PARTICIPLE PAST: porté, *carried*

PARTICIPLE COMPOUND: ayant porté, *having carried*

Second Conjugation : *finir*

INDICATIVE MODE

PRESENT

je finis, *I finish, I am finishing*
 tu finis
 il *ou* elle finit
 nous finissons
 vous finissez
 ils *ou* elles finissent

PAST INDEFINITE

j'ai fini, *I have finished, I finished*
 tu as fini
 il *ou* elle a fini
 nous avons fini
 vous avez fini
 ils *ou* elles ont fini

IMPERFECT

je finissais, *I finished, I was finishing, I used to finish*
 tu finissais
 il *ou* elle finissait
 nous finissions
 vous finissiez
 ils *ou* elles finissaient

PLUPERFECT

j'avais fini, *I had finished*
 tu avais fini
 il *ou* elle avait fini
 nous avions fini
 vous aviez fini
 ils *ou* elles avaient fini

PAST DEFINITE

je finis, *I finished*
 tu finis
 il *ou* elle finit
 nous finîmes
 vous finîtes
 ils *ou* elles finirent

PAST ANTERIOR

j'eus fini, *I had finished*
 tu eus fini
 il *ou* elle eut fini
 nous eûmes fini
 vous eûtes fini
 ils *ou* elles eurent fini

FUTURE

je finirai, *I shall or will finish*
 tu finiras
 il *ou* elle finira
 nous finirons
 vous finirez
 ils *ou* elles finiront

FUTURE ANTERIOR

j'aurai fini, *I shall have finished*
 tu auras fini
 il *ou* elle aura fini
 nous aurons fini
 vous aurez fini
 ils *ou* elles auront fini

IMPERATIVE MODE

finis, *finish* finissons, *let us finish* finissez, *finish*

CONDITIONAL MODE

PRESENT

je finirais, *I should or would finish*
 tu finirais
 il *ou* elle finirait
 nous finirions
 vous finiriez
 ils *ou* elles finiraient

PAST

j'aurais fini, *I should or would have finished*
 tu aurais fini
 il *ou* elle aurait fini
 nous aurions fini
 vous auriez fini
 ils *ou* elles auraient fini

SUBJUNCTIVE MODE

PRESENT

que je finisse, *that I may finish, that I finish*
 que tu finisses
 qu'il *ou* qu'elle finisse
 que nous finissions
 que vous finissiez
 qu'ils *ou* qu'elles finissent

PAST

que j'aie fini, *that I may have finished*
 que tu aies fini
 qu'il *ou* qu'elle ait fini
 que nous ayons fini
 que vous ayez fini
 qu'ils *ou* qu'elles aient fini

IMPERFECT

que je finisse, *that I might finish*
 que tu finisses
 qu'il *ou* qu'elle finît
 que nous finissions
 que vous finissiez
 qu'ils *ou* qu'elles finissent

PLUPERFECT

que j'eusse fini, *that I might have finished*
 que tu eusses fini
 qu'il *ou* qu'elle eût fini
 que nous eussions fini
 que vous eussiez fini
 qu'ils *ou* qu'elles eussent fini

INFINITIVE PRESENT: finir, *to finish*

INFINITIVE PAST: avoir fini, *to have finished*

PARTICIPLE PRESENT: finissant, *finishing*

PARTICIPLE PAST: fini, *finished*

PARTICIPLE COMPOUND: ayant fini, *having finished*

Third Conjugation: *rendre*

INDICATIVE MODE

PRESENT

je rends, *I render*
 tu rends
 il *ou* elle rend
 nous rendons
 vous rendez
 ils *ou* elles rendent

PAST INDEFINITE

j'ai rendu, *I have rendered, I rendered*
 tu as rendu
 il *ou* elle a rendu
 nous avons rendu
 vous avez rendu
 ils *ou* elles ont rendu

I PERFECT

je rendais, *I rendered, I was rendering, I used to render*
 tu rendais
 il *ou* elle rendait
 nous rendions
 vous rendiez
 ils *ou* elles rendaient

PLUPERFECT

j'avais rendu, *I had rendered*
 tu avais rendu
 il *ou* elle avait rendu
 nous avions rendu
 vous aviez rendu
 ils *ou* elles avaient rendu

PAST DEFINITE

je rendis, *I rendered*
 tu rendis
 il *ou* elle rendit
 nous rendîmes
 vous rendîtes
 ils *ou* elles rendirent

PAST ANTERIOR

j'eus rendu, *I had rendered*
 tu eus rendu
 il *ou* elle eut rendu
 nous eûmes rendu
 vous eûtes rendu
 ils *ou* elles eurent rendu

FUTURE

je rendrai, *I shall or will render*
 tu rendras
 il *ou* elle rendra
 nous rendrons
 vous rendrez
 ils *ou* elles rendront

FUTURE ANTERIOR

j'aurai rendu, *I shall have rendered*
 tu auras rendu
 il *ou* elle aura rendu
 nous aurons rendu
 vous aurez rendu
 ils *ou* elles auront rendu

IMPERATIVE MODE

rends, *render*rendons, *let us render*rendez, *render*

CONDITIONAL MODE

PRESENT

je rendrais, *I should* or *would*
render
 tu rendrais
 il *ou* elle rendrait
 nous rendrions
 vous rendriez
 ils *ou* elles rendraient

PAST

j'aurais rendu, *I should* or *would*
have rendered
 tu aurais rendu
 il *ou* elle aurait rendu
 nous aurions rendu
 vous auriez rendu
 ils *ou* elles auraient rendu

SUBJUNCTIVE MODE

PRESENT

que je rende, *that I may render,*
that I render
 que tu rendes
 qu'il *ou* qu'elle rend
 que nous rendions
 que vous rendiez
 qu'ils *ou* qu'elles rendent

PAST

que j'aie rendu, *that I may have*
rendered
 que tu aies rendu
 qu'il *ou* qu'elle ait rendu
 que nous ayons rendu
 que vous ayez rendu
 qu'ils *ou* qu'elles aient rendu

IMPERFECT

que je rendisse, *that I might*
render
 que tu rendisses
 qu'il *ou* qu'elle rendît
 que nous rendissions
 que vous rendissiez
 qu'ils *ou* qu'elles rendissent

PLUPERFECT

que j'eusse rendu, *that I might*
have rendered
 que tu eusses rendu
 qu'il *ou* qu'elle eût rendu
 que nous eussions rendu
 que vous eussiez rendu
 qu'ils *ou* qu'elles eussent rendu

INFINITIVE PRESENT: rendre, *to render*

INFINITIVE PAST: avoir rendu, *to have rendered*

PARTICIPLE PRESENT: rendant, *rendering*

PARTICIPLE PAST: rendu, *rendered*

PARTICIPLE COMPOUND: ayant rendu, *having rendered*

MOST IMPORTANT IRREGULAR VERBS

Verbs in -er

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE	PAST PARTICIPLE	FUTURE	PRESENT SUBJUNCT.
aller, to go	allant	je vais, tu vas, il va, ils vont	j'allai	allé (conj. with être)	j'irai	j'aïlle, ils aillent
envoyer, to send	envoyant	j'envoie	j'envoyai	envoyé	j'enverrai	j'envoie

Verbs in -ir

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE	PAST PARTICIPLE	FUTURE	PRESENT SUBJUNCT.
acquérir, to acquire	acquérant	j'acquiers, ils acquièrent	j'acquis	acquis	j'acquerrai	j'acquière, ils acquièrent
assaillir, to assail	assaillant	j'assaille	j'assailis	assaili	j'assailirai	j'assaille
bouillir, to boil	bouillant	je bous	je bouillis	bouilli	je bouillirai	je bouille
courir, to run	courant	je cours	je courus	couru	je courrai	je coure
couvrir, to cover	couvrant	je couvre	je couvris	couvert	je couvrirai	je couvre
cueillir, to gather	cueillant	je cueille	je cueillis	cueilli	je cueillerai	je cueille
dormir, to sleep	dormant	je dors	je dormis	dormi	je dormirai	je dorme
faillir, to fail	faillant	je faux, nous faillons	je faillis	failli	je faudirai or je faillirai	<i>lacking</i>
fuir, to flee	fuyant	je fuis	je fuis	fui	je fuirai	je fuie
gésir, to lie	gisant	il gît, ils gisent	<i>lacking</i>	<i>lacking</i>	<i>lacking, also the cond.</i>	<i>lacking</i>
haïr, to hate	haïssant	je haïs	je haïs, nous haïmes	haï	je haïrai	je haïsse
mentir, to lie	mentant	je mens	je mentis	menti	je mentirai	je mente

mourir, to die	mourant	je meurs, ils meurent	je mourus	mort (conj. with <i>être</i>)	je mourrai	je meure, ils meurent
partir, to set out	partant	je pars	je partis	parti (conj. with <i>être</i>)	je partirai	je parte
se repentir, to repent	se repentant	je me repens	je me repentis	repenti	je me repentirai	je me repente
sentir, to feel	sentant	je sens	je sentis	senti	je sentirai	je sente
servir, to serve	servant	je sers	je servis	servi	je servirai	je serve
sortir, to go out	sortant	je sors	je sortis	sorti (conj. with <i>être</i>)	je sortirai	je sorte
tenir, to hold	tenant	je tiens, ils tiennent	je tins	tenu	je tiendrai	je tienne, ils tiennent
venir, to come	venant	je viens, ils viennent	je vins	venu (conj. with <i>être</i>)	je viendrai	je vienne, ils viennent
vêtir, to clothe	vêtant	je vêts	je vêtis	vêtu	je vêtirai	je vête

Verbs in *-re*

absoudre, to absolve	absolvant	j'absous	<i>lacking</i>	absous <i>m.</i> absoute <i>f.</i>	j'absoudrai	j'absolve
battre, to beat	battant	je bats	je battis	battu	je battrai	je batte
boire, to drink	buvant	je bois, ils boivent	je bus	bu	je boirai	je boive, ils boivent
conclure, to conclude	concluant	je conclus	je conclus	conclu	je conclurai	je conclue
conduire, to lead	conduisant	je conduis	je conduisis	conduit	je conduirai	je conduise
connaître, to know	connaissant	je connais	je connus	connu	je connaîtrai	je connaisse
coudre, to sew	cousant	je couds	je cousis	cousu	je coudrai	je couse
craindre, to fear	crainnant	je crains	je craignis	craint	je craindrai	je craigne
croire, to believe	croyant	je crois	je crus	cru	je croirai	je croie

MOST IMPORTANT IRREGULAR VERBS

Verbs in *-re* — *continued*

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE	PAST PARTICIPLE	FUTURE	PRESENT SUBJUNCT.
<i>croître, to grow</i>	croissant	je crois	je crus	crû	je croîtrai	je croisse
<i>dire, to say</i>	disant	je dis	je dis	dit	je dirai	je dise
<i>écrire, to write</i>	écrivant	j'écris	j'écrivis	écrit	j'écrirai	j'écrive
<i>faire, to do, to make</i>	faisant	je fais, ils font	je fis	fait	je ferai	je fasse
<i>lire, to read</i>	lisant	je lis	je lus	lu	je lirai	je lise
<i>luire, to shine</i>	luisant	je luis	<i>lacking</i>	lui	je luirai	je luise
<i>mettre, to put</i>	mettant	je mets	je mis	mis	je mettrai	je mette
<i>naître, to be born</i>	naissant	je nais	je naquis	né (conj. with <i>être</i>)	je naîtrai	je naisse
<i>nuire, to injure</i>	nuisant	je nuis	je nuisis	nui	je nuirai	je nuise
<i>plaire, to please</i>	plaisant	je plains, il plaît	je plus	plu	je plairai	je plaise
<i>prendre, to take</i>	prenant	je prends, ils prennent	je pris	pris	je prendrai	je prenne, ils prennent
<i>résoudre, to solve</i>	résolvant	je résous	je résolus	résous, résolu	je résoudrai	je résolve
<i>rire, to laugh</i>	riant	je ris	je ris	ri	je rirai	je rie
<i>rompre, to break</i>	rompant	je romps, il rompt	je rompis	rompu	je romprai	je rompe
<i>suffire, to suffice</i>	suffisant	je suffis	je suffis	suffi	je suffirai	je suffise
<i>suivre, to follow</i>	suivant	je suis	je suivis	suivi	je suivrai	je suive
<i>taire, to keep still about</i>	taisant	je tais	je tus	tu	je tairai	je taise
<i>traire, to milk</i>	trayant	je traie	<i>lacking</i>	trait	je traierai	je traite
<i>vaincre, to conquer</i>	vainquant	je vaincs	je vainquis	vaincu	je vaincrai	je vainque
<i>vivre, to live</i>	vivant	je vis	je vécus	vécu	je vivrai	je vive

Verbs in -oir

asseoir, to seat	asseyant <i>or</i> asseyant	j'assieds <i>or</i> j'assois	j'assis	assis	j'asseyerai <i>or</i> j'assièrai <i>or</i> j'assoirai	j'asseye <i>or</i> j'assole
devoir, to owe, to have to	devant	je dois, ils doivent	je dus	dû	je devrai	je doive, ils doivent
 falloir, to be necessary	<i>lacking, but</i> <i>has it fallait,</i> il faille	il faut	il fallut	fallu	il faudra	il faille
mouvoir, to move	mouvant	je meus ils meuvent	je mus	mû	je mouvrai	je meuve, ils meuvent
pleuvoir, to rain	pleuvant	il pleut	il plut	plû	il pleuvra	il pleuve
pourvoir, to provide	pourvoyant	je pourvois	je pourvus	pourvu	je pourvoirai	je pourvoie
pouvoir, to be able	pouvant	je peux <i>or</i> je puis; ils peuvent	je pus	pu	je pourrai	je puisse
prévaloir, to prevail	prévalant	je prévaux	je prévalus	prévalu	je prévaudrai	je prévale
prévoir, to foresee	prévoyant	je prévois	je prévis	prévu	je prévoirai	je prévoie
recevoir, to receive	recevant	je reçois, ils reçoivent	je reçus	reçu	je recevrai	je reçoive, ils reçoivent
savoir, to know	sachant	je sais	je sus	su	je saurai	je sache
valoir, to be worth	valant	je vaux	je valus	valu	je vaudrai	je vaille, ils vaillent
voir, to see	voyant	je vois	je vis	vu	je verrai	je voie
vouloir, to will	voulant	je veux, ils veulent	je voulus	voulu	je voudrai	je veuille, ils veulent

REMARKS: Compound verbs are generally conjugated like their simples.

Verbs ending in *indre* and *soudre* in the present infinitive drop the *d* in the singular of the present indicative and imperative: *craindre, je crains*.

The past participle of *devoir* and *mouvoir* has a circumflex accent in the masculine singular only.

Croître takes a circumflex accent over *i* whenever it is necessary to distinguish that verb from *croire*.

The *i* in *connaître* takes a circumflex accent before a *t*.

Conquérir, 'to conquer,' *s'enquérir*, 'to inquire,' *requérir*, 'to request,' are conjugated like *acquérir*;

tressaillir, 'to start up,' like *assaillir*;

offrir, 'to offer,' *ouvrir*, 'to open,' *souffrir*, 'to suffer,' like *couvrir*;

dissoudre, 'to dissolve,' like *absoudre*;

exclure, 'to exclude,' like *conclure*;

construire, 'to build,' *cuire*, 'to cook,' *détruire*, 'to destroy,' *instruire*, 'to instruct,' *introduire*, 'to introduce,' *produire*, 'to produce,' *traduire*, 'to translate,' *réduire*, 'to reduce,' like *conduire*;

paraître, 'to appear,' like *connaître*;

atteindre, 'to overtake,' *contraindre*, 'to constrain,' *dépeindre*, 'to describe,' *joindre*, 'to join,' *peindre*, 'to paint,' *plaindre*, 'to pity,' like *craindre*;

contredire, 'to contradict,' *médire*, 'to slander,' *prédire*, 'to foretell,' like *dire* with the exception of the second person plural of the present indicative, which is regular;

maudire, 'to curse,' like *contredire*, but it has *ss* in the present participle and its derived tenses;

décrire, 'to describe,' *inscrire*, 'to inscribe,' *prescrire*, 'to prescribe,' *proscrire*, 'to proscribe,' like *écrire*;

abstraire, 'to abstract,' *distraindre*, 'to distract,' *extraire*, 'to extract,' *soustraire*, 'to subtract,' like *traire*;

apercevoir, 'to perceive,' *concevoir*, 'to conceive,' like *recevoir*.

VERBS WITH THE INFINITIVE

Verbs that require no preposition before the following infinitive:

aller to go	paraître to appear
compter to intend	penser to think
croire to think, believe	pouvoir to be able
daigner to deign	préférer to prefer
désirer to wish	(se) rappeler to remember
devoir ought	regarder to look at
entendre to hear	savoir to know how
espérer to hope	sembler to seem
faire to do, make	sentir to feel
falloir must	voir to see
s'imaginer to imagine	vouloir to be willing, wish
laisser to let, leave	

Verbs that require the preposition *à* before the following infinitive:

aimer to like	(se) mettre to begin
commencer to begin	parvenir to succeed, reach
continuer to continue	obliger to compel
contraindre to compel	réussir to succeed
se disposer to get ready, prepare	tarder (<i>when personal</i>) to be late
forcer to compel	venir to happen

Verbs that require the preposition *de* before the following infinitive:

(s')agir to be the matter	éviter to avoid
avoir besoin to need	forcer to compel
avoir envie to have a mind	se hâter to hurry
(s')aviser to take it into one's head	manquer to fail, be near
cesser to cease	obliger to oblige
commander to command	oublier to forget
continuer to continue	prendre garde to take care
contraindre to compel	(se) rappeler to remember
craindre to fear	regretter to regret
demander to ask	résoudre to solve, decide
dire to say	tarder (<i>when impersonal</i>) to be long
s'efforcer to endeavor	(se) vanter to boast
empêcher to prevent	(s'en) vouloir to be angry with
essayer to try	one's self

Handwritten text, possibly a list or index, located at the top left of the page. The text is faint and difficult to read, but appears to consist of several lines of small characters and numbers.

VOCABULARIES

ABBREVIATIONS

<i>adj.</i>	= adjective	<i>m.</i>	= masculine
<i>adv.</i>	= adverb	<i>n.</i>	= noun
<i>art.</i>	= article	<i>num.</i>	= numeral
<i>aux.</i>	= auxiliary	<i>part.</i>	= participle
<i>conj.</i>	= conjunction	<i>pers.</i>	= personal
<i>def.</i>	= definite	<i>pl.</i>	= plural
<i>dem.</i>	= demonstrative	<i>poss.</i>	= possessive
<i>Eng.</i>	= English	<i>prep.</i>	= preposition
<i>f.</i>	= feminine	<i>pres.</i>	= present
<i>impers.</i>	= impersonal	<i>pron.</i>	= pronoun
<i>ind.</i>	= indicative	<i>rel.</i>	= relative
<i>indef.</i>	= indefinite	<i>sing.</i>	= singular
<i>inter.</i>	= interrogative	<i>tr.</i>	= transitive
<i>intj.</i>	= interjection	<i>vb.</i>	= verb
<i>intr.</i>	= intransitive		

FRENCH-ENGLISH VOCABULARY

NOTE. Irregular verbs are preceded by a star; a list of these verbs with their principal parts is given in the Appendix.

- a pres. ind. 3d sing. of avoir*
à prep. at, to, in, with, on, according to
s'abaisser to fall, stoop, humble one's self
***abattre** *tr.* to fell, dishearten, depress, throw down
abîme *m.* abyss
abonder *intr.* to abound, be plentiful
d'abord *adv.* at first
aborder *tr.* to approach, come up with, accost, attack
absence *f.* absence
***s'abstenir de** to abstain from, stop
abuser de *intr.* to abuse, make misuse of
accabler *tr.* to overwhelm, oppress
accident *m.* accident
accommoder *tr.* to prepare, arrange, fit
accompagner *tr.* to accompany
accomplir *tr.* to accomplish
accorder *tr.* to grant; **s'accorder** to agree; **ils s'accordent comme chien et chat** they live a cat-and-dog life together
***accourir** *intr.* to run up
accueil *m.* reception, greeting
***accueillir** *tr.* to greet
accuser *tr.* to accuse
acheter *tr.* to buy
achever *tr.* to finish, conclude, end
***acquérir** *tr.* to acquire
s'acquitter de to perform
acte *m.* act
administratif *-ve adj.* administrative
admirable *adj.* admirable
admirateur *m.* admirer
adresser *tr.* to address; **s'adresser à** to apply to, appeal to
***advenir** *intr. (aux. être)* to happen, come to pass, occur
affaire *f.* affair; thing, business, matter; **avoir affaire à** to have to deal with; **avoir affaire de** to need, have use for; **se tirer d'affaire** to get out of trouble, get on in the world, extricate one's self
affaissement *m.* depression, weakness, collapse
affectionné *-e adj.* affectionate, loving
affectionner *tr.* to like, love, be fond of

- affectueusement** *adv.* affectionately
- affiche** *f.* placard, bill, sign
- affreux -se** *adj.* frightful, awful, hideous
- afin de** *prep.* to, in order to; **afin que** *conj.* that
- âge** *m.* age
- âgé -e** *adj.* aged; **plus âgé** older
- agir** *intr.* to act; **il s'agit de** the question is, the matter is
- agréable** *adj.* agreeable, pleasing
- agréer** *tr.* to accept
- ah** *intj.* ah!
- aide** *f.* help; **à l'aide de** with the help of, by means of
- aide de camp** *m.* aid-de-camp
- aider** *tr. or intr.* to aid, help
- aigle** *m.* eagle
- aigu -e** *adj.* pointed, sharp, acute
- aile** *f.* wing
- aimer** *tr.* to like, love
- ainsi** *adv.* thus; **ainsi que** as, as well as
- air** *m.* air, manner, appearance
- aise** *adj.* glad
- aise** *f.* ease; **tout à ton aise** very easily
- ajouter** *tr.* to add
- Albert** Albert
- Alceste** one of the characters of Molière's comedy *Le Misanthrope*
- allécher** *tr.* to allure, entice
- Allemagne** *f.* Germany
- allemand -e** *adj.* German
- allemand** *m.* German (the language)
- Allemand -e** *m. or f.* German
- ***aller** *intr.* (*aux.* être) to go; **s'en aller** to go, go away; **faire aller** to set going
- allumer** *tr.* to light, kindle
- allure** *f.* gait, bearing, manner
- allusion** *f.* allusion; **faire allusion à** to allude to
- alors** *adv.* then; **alors que** when, while
- alphabet** *m.* alphabet
- altéré -e** *adj.* thirsty
- amas** *m.* heap, pile, accumulation
- amasser** *tr.* to gather, heap up
- âme** *f.* soul, spirit, mind
- américain -e** *adj.* American
- Américain -e** *m. or f.* American
- ami** *m.* friend
- amitié** *f.* friendship
- amour** *m.* love
- amplifier** *tr.* to amplify, fill out, enlarge
- amusant -e** *adj.* amusing, interesting
- s'amuser** to amuse one's self, spend one's time, enjoy one's self
- an** *m.* year
- âne** *m.* donkey
- anecdote** *f.* anecdote
- anglais -e** *adj.* English
- anglais** *m.* English (the language)
- Anglais -e** *m. or f.* Englishman, Englishwoman
- Angleterre** *f.* England
- animal** *m.* animal
- animer** *tr.* to stir up, excite
- année** *f.* year
- annonce** *f.* advertisement
- annoncer** *tr.* to announce
- annuel -le** yearly
- antichambre** *f.* antechamber

août *m.* August, summer; **faire l'août** to harvest
***apercevoir** *tr.* to notice, perceive, see; **s'apercevoir de** to perceive, be aware of, take notice of
appartement *m.* apartment
***appartenir à** *intr.* to belong to
appeler *tr.* to call
appétit *m.* appetite
apporter *tr.* to bring
***apprendre** *tr.* to learn, teach
apprenti *m.* apprentice
apprêt *m.* preparation, cooking
approche *f.* approach
approcher *intr. or tr.* to put near, draw near, approach; **s'approcher de** to approach, come near
approfondir *tr.* to fathom, examine thoroughly
approuver *tr.* to approve
appui *m.* support, assistance
appuyer *intr. or tr.* to lean, support
après *prep. or adv.* after, afterwards; **après que** *conj.* after; **le jour d'après** the next day
après-midi *m. or f.* afternoon
aquatique *adj.* aquatic, growing in the water
arbre *m.* tree
arc *m.* bow
archet *m.* (violinist's) bow
ardent *-e adj.* burning
argent *m.* silver, money
arme *f.* arm, weapon; **un fait d'armes** a warlike feat, an exploit
armée *f.* army
arrêter *intr. or tr.* to stop, arrest; **s'arrêter** to stop

arriver *intr. (aux. être)* to arrive, happen; **arriver à** to succeed in
arrogance *f.* arrogance
artillerie *f.* artillery
aspect *m.* aspect, view
assemblage *m.* assemblage, gathering, collection
assemblée *f.* assembly
***asseoir** *tr.* to seat; **s'asseoir** to sit down
asservi *-e part.* subjected
assez *adv.* enough
assiette *f.* plate
assigné *-e part.* assigned
assis *-e part.* seated
assister *intr. or tr.* to assist; **assister à** to attend, be present
assoupissement *m.* drowsiness, sleepiness
assurer *tr.* to assure
attacher *tr.* to attach, fasten; **attacher avec une courroie** to strap
attelage *m.* team
attendre *intr. or tr.* to wait, wait for, expect; **s'attendre à** to expect, rely upon
attendrir *tr.* to move, excite to pity
attentif *-ve adj.* attentive
attention *f.* attention; **faire attention à** to pay attention to
atténuer *tr.* to attenuate, moderate
attirer *tr.* to attract; **s'attirer** to draw or bring upon one's self, receive
attraper *tr.* to catch, trap, trick, take in
attribuer *tr.* to attribute, ascribe; **s'attribuer** to claim
s'attrister to become sad

- au** = à + **le art.** to the, at the, with the, *etc.*
- aucun -e adj.** none, any, no
- aucun -e pron.** none, nobody
- au delà adv. or prep.** beyond
- augmentation f.** increase
- aujourd'hui adv.** to-day
- auriculaire adj.** auricular; **témoin auriculaire** ear-witness
- aussi adv. or conj.** also, as, so, too, therefore, but then
- aussitôt adv.** immediately; **aussitôt que conj.** as soon as
- autant adv.** as much, as many; **autant . . . que** as much . . . as, as many . . . as
- auteur m.** author
- automne m.** autumn
- automobile f.** automobile
- autorité f.** authority, government
- autour prep.** around
- autre adj.** other, different; **autre chose** something else
- autre pron.** another, other, else; **l'un l'autre** one another, each other
- autrefois adv.** formerly
- autrement adv.** otherwise
- autrui pron.** others, other people
- aux** = à + **les art.** to the, at the, with the, *etc.*
- avalier intr. or tr.** to swallow
- avance f.** advance; **d'avance** beforehand
- avancer intr. or tr.** to advance, go forward, assert; **l'horloge avance** the clock is fast; **s'avancer** to advance
- avant prep.** (**avant de** before an *inf.*) or *adv.* before, forward
- avantage m.** advantage
- avare adj.** stingy, economical
- avare m.** miser
- avec prep.** with
- avenir m.** future
- avis m.** advice, notice
- *avoir tr. or tense aux.** to have, possess; **il y a** there is, there are; **qu'y a-t-il, qu'est-ce qu'il y a,** what is the matter; **qu'avez-vous, qu'as-tu, qu'est-ce que vous avez,** what is the matter with you; **avoir peur** to be afraid; **avoir besoin de** to need; **avoir affaire de** to have use for; **il y a deux minutes** two minutes ago
- avouer tr.** to confess, avow, acknowledge
- baigner de tr.** to bathe in
- bal m.** ball, dance
- balais m.** broom
- ballet m.** ballet
- ballotter intr. or tr.** to balance, swing, toss
- barbare adj.** barbarous, rude
- barbe f.** beard
- barbouiller tr.** to daub, scribble
- bas -se adj.** low, deep
- bas adv.** down, low
- bataille f.** battle
- bataillon m.** battalion
- bateau m.** boat
- bâtiment m.** building
- bâtir tr.** to build, erect
- bâton m.** stick, club, stroke
- Béarnais -e m. or f.** Béarnese; **le Béarnais Henri IV** of France
- beau, bel, belle, adj.** fine, beautiful, handsome

- beaucoup** *adv.* much, many
beauté *f.* beauty
bec *m.* bill
bénin -gne *adj.* benign
bénir *tr.* to bless
berceau *m.* cradle, nest
se bercer de to delude one's self with
Berthier prince of Wagram, marshal, chief of the general staff under Napoleon I (1753-1815)
besogne *f.* work, trouble, preparation
besoin *m.* need; **avoir besoin de** to need
bête *f.* beast
bêtement *adv.* foolishly, stupidly
bibliothèque *f.* library
bien (du, de la, des) *adv.* much, many, well, very; **bien que** although
bien *m.* benefit, good, estate, goods
bienfait *m.* kindly deed, kindness, favor
bientôt *adv.* soon, presently
bijou *m.* jewel
bise *f.* north wind, winter
blâmer *tr.* to blame
blanc -che *adj.* white
blanc *m.* white
blasphème *m.* blasphemy
blesser *tr.* to wound, offend
blesure *f.* wound
bleu -e *adj.* blue
Boileau-Despréaux French satirist (1636-1711)
***boire** *intr. or tr.* to drink
bois *m.* wood, forest
boîte *f.* box
bon -ne *adj.* good; **le bon de . . .** what is good in . . ., the best in . . .
bond *m.* bound, leap
bonhomie *f.* good nature
bonhomme *m.* old fellow
bonjour *m.* good morning, good day
bonté *f.* goodness, kindness
bord *m.* edge, brim, border, shore, bank
borne *f.* boundary, milestone, landmark, post
se borner à to content one's self with
bosquet *m.* grove, thicket
Boston Boston
bouche *f.* mouth
boucher *m.* butcher
bouder *intr. or tr.* to pout, sulk
bouger *intr.* to budge, move, stir
boulangier *m.* baker
bourdonnement *m.* buzzing
bourdonner *intr.* to buzz
bourse *f.* purse
bout *m.* end, small piece, bit;
***venir à bout de** to succeed in
branche *f.* branch
bras *m.* arm
brebis *f.* sheep
Brésilien -ne *m. or f.* Brazilian
bréviaire *m.* breviary (a Catholic priest's prayer-book)
bride *f.* bridle; **à bride abattue** at full speed
brillant -e *adj.* brilliant, bright
brin *m.* piece, sprig, bit, blade
briser *tr.* to break
brosse *f.* brush; **en brosse** brush-like
brouet *m.* thin broth
bruit *m.* noise, rumor

- brusquement** *adv.* bluntly, roughly
Bruxelles Brussels
bûcheron *m.* woodcutter
Buffon (le comte de) French naturalist and prose writer (1707-1788)
buisson *m.* bush
but *m.* aim

c' = ce
ça = cela *pron.* that
çà *adv.* here
çà *intj.* now
cabane *f.* cabin, hut
cabinet *m.* room, study
cachier *tr.* to hide, conceal
calme *adj.* calm, quiet, still
calme *m.* calm, quiet, calmness
calmer *tr.* to quiet, calm
calomnie *f.* calumny, slander
camarade *m.* comrade
campagne *f.* country; **se *mettre en campagne** to start, to set out upon one's journey
candidat *m.* candidate
capitaine *m.* captain
car *conj.* for
caractère *m.* character, mark, sign, type, letter
carrière *f.* career
carrosse *m.* coach
cas *m.* case; ***faire cas de** to value, care about
catastrophe *f.* catastrophe, calamity
cause *f.* cause, case
causer *intr. or tr.* to cause, chat, talk
cavale *f.* mare

cavalerie *f.* cavalry
cavalier *m.* horseman, trooper
ce, cet, cette, ces, dem. adj. this, that, these, those
ce dem. pron. this, that, it, she, he, they; **c'est** it, she, . . . is; **ce sont** they are; **ce qui, ce que**, what, which; **ce dont, ce à quoi**, of what, to what
ceci dem. pron. this
céder à intr. to yield, be second, be inferior to
cela dem. pron. that
célèbre *adj.* famous
célébrer *tr.* to celebrate; **se célébrer** to be celebrated, solemnized
celle *f.* *see* celui
celle-ci *f.* *see* celui-ci
celui, celle, ceux, celles, dem. pron. he, him, the one, that, she, her, they, those
celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci, dem. pron. this, these, this one; **celui-ci . . . celui-là** the latter . . . the former
cent num. adj. hundred
cependant *conj.* however
cérémonie *f.* ceremony; ***faire des cérémonies, *faire cérémonie**, to stand upon ceremonies
certain -e *adj.* certain, sure
ces pl. see ce
César Cæsar
cesse *f.* ceasing, intermission; **sans cesse** incessantly, for ever
cesser *intr. or tr.* to cease, leave off
cet m. (before a vowel or h mute)
see ce

- cette** *f.* see **ce**
celles *pl.* see **celle**
ceux *pl.* see **celui**
ceux-ci, ceux-là, *pl.* see **celui-ci, celui-là**
chacun -e *pron.* each, every one
chagrin -e *adj.* gloomy, sad, morose
chagrin *m.* sorrow
chaleur *f.* heat
Châlons-sur-Marne city in north-eastern France
chambre *f.* room
champ *m.* field
champêtre *adj.* rural
champion *m.* champion
chanson *f.* song
chant *m.* song, hymn, singing, melody
chanter *intr. or tr.* to sing
chantre *m.* singer, songster
chapeau *m.* hat
chaque *adj.* every, each
char *m.* coach, wagon
chardon *m.* thistle
charge *f.* load, charge
charger *tr.* to charge, load; **se charger de** to take charge of
Charles-Quint Charles V, king of Spain, emperor of Germany (1500-1558)
charmant -e *adj.* charming
charme *m.* charm, delight
chasse *f.* chase, hunt, hunting
chasser *intr. or tr.* to chase, hunt
chasseur *m.* hunter
chat *m.* cat
Chateaubriand (le vicomte de) famous French novelist and publicist (1768-1848)
châtiment *m.* chastisement, punishment
chaud -e *adj.* warm
chaudement *adv.* warmly, strongly
chef *m.* chief, head, superior
chemin *m.* path, road, way; **chemin de fer** railroad; **chemin faisant** on the way
cheminée *f.* chimney, mantelpiece, fireplace
cheminer *intr.* to move along, walk
chêne *m.* oak
cher -ère *adj.* dear
chercher *intr. or tr.* to look for, seek, search; **chercher à** to try
chère *f.* cheer; **bonne chère** junketing; ***faire bonne chère** to live well, have a good dinner
cheval *m.* horse
chevalerie *f.* knighthood, chivalry
chevalier *m.* knight
chevelure *f.* hair
chevet *m.* pillow, the head of a bed
cheveu *m.* hair; **les cheveux** the hair of the head
chevreuil *m.* roebuck
chez *prep.* at, to, at the house of, among
Chicago Chicago
chichement *adv.* stingily, niggardly
chien *m.* dog
Chine *f.* China
Chinois *m.* Chinese
choisir *tr.* to choose
choix *m.* choice
chose *f.* thing, affair
chou *m.* cabbage
ciel *m.* sky
cigale *f.* cicada, grasshopper
cigogne *f.* stork

- cime** *f.* top
cinq *num. adj.* five
circonstance *f.* circumstance
circuler *intr.* to move in a circle, move around
citer *tr.* to cite, quote
citoyen *m.* citizen
civil *-e adj.* relating to the community; civil, courteous
clair *-e adj.* clear, light, thin, bright
classe *f.* class, schoolroom, session
clef *f.* key
cloche *f.* bell
coche *m.* coach, stage-coach
cocher *m.* driver, coachman
cœur *m.* heart, mind, soul
coin *m.* corner, nook, stamp; **être marqué au coin de** to bear the stamp of
col *m.* collar, neck
collège *m.* college
colonne *f.* column
combat *m.* combat, fight
combattant *m.* combatant, soldier
*** combattre** *intr. or tr.* to fight
combien how much, how many
combinaison *f.* combination, contrivance
commander *intr. or tr.* to order, command
comme *adv. or conj.* as, how, like, since; **tout comme** just as
commencement *m.* beginning
commencer *intr. or tr.* to begin, commence; **commencer à** to begin to
comment *adv.* how
commerce *m.* commerce, intercourse, acquaintance
commère *f.* godmother; **commère la cigogne** friend stork
commis *m.* clerk
commun *-e adj.* common
compagne *f.* (female) companion, helpmate
compagnie *f.* company
compagnon *m.* companion
comparer *tr.* to compare
compère *m.* godfather; **compère le renard** friend fox
complet *-ète adj.* complete
compliment *m.* compliment; ***faire or adresser un compliment à quelqu'un** to compliment any one
complot *m.* conspiracy, plot
se comporter to conduct one's self, behave
composé *-e adj.* composed, compound
composer *tr.* to compose
***comprendre** *intr. or tr.* to understand
compte *m.* account; **se rendre compte** to understand; **demander compte de** to call to account for
compter *tr.* to count, intend
comte *m.* count
condition *f.* condition
conducteur *m.* conductor, leader, guide
***conduire** *tr.* to conduct, lead, take
conduite *f.* conduct
confesser *tr.* to confess, admit; **se confesser** to confess
confier *tr.* to confide, intrust
se confondre to become confused, get mixed up
confrère *m.* fellow, friend

- confus -e** *adj.* ashamed, confused, vague
- congé** *m.* leave of absence, vacation
- * **connaître** *tr.* to know; * **faire connaître** to reveal; **se connaître** to know one's self, be known
- * **conquérir** *tr.* to conquer
- conseil** *m.* council, counsel, advice
- conseiller** *tr.* to advise
- conséquence** *f.* consequence
- conserver** *tr.* to keep, preserve, guard
- considérable** *adj.* considerable
- considération** *f.* consideration, regard
- considérer** *tr.* to consider
- consigner** *tr.* to deposit, record
- consoler** *tr.* to console
- constituer** *tr.* to constitute, make
- consulter** *tr.* to consult; **se consulter** to deliberate
- contempler** *tr.* to contemplate, behold
- content -e** *adj.* satisfied
- contentement** *m.* contentment; **contentement passe richesse** enough is as good as a feast
- conter** *tr.* to relate
- continuer** *intr. or tr.* to continue, keep on
- contraire** *adj.* contrary, opposite
- contraire** *m.* contrary, opposite
- contre** *prep.* against
- * **convenir** (*aux. être*) to agree; (*aux. avoir*) to suit, fit, be proper
- conversation** *f.* conversation
- convié -e** *m. or f.* guest
- copier** *tr.* to copy
- coquillage** *m.* shell
- cor** *m.* horn
- corbeau** *m.* raven
- Corneille** (Pierre) sometimes called the father of French tragedy (1606-1684)
- corps** *m.* body
- correspondre** *intr.* to correspond
- corrompu -e** *part.* corrupted
- côté** *m.* side; **a côté de** by, near; **du côté de** towards, on the side of
- coteau** *m.* hillside
- cou** *m.* neck
- couche** *m.* bed, nest
- se coucher** to go to bed, lie down
- couler** *intr. or tr.* to flow, pass, stream, run
- couleur** *f.* color
- coup** *m.* stroke, blow; **coup d'œil** glance
- couper** *tr.* to cut
- cour** *f.* court, courtyard
- courage** *m.* courage
- courageux -se** *adj.* courageous
- couramment** *adv.* fluently
- courant -e** *adj.* running
- courant** *m.* current, stream; **se mettre au courant de** to acquaint one's self with
- * **courir** *intr.* to run; * **faire courir le bruit** to spread the rumor
- couronne** *f.* crown
- couronner** *tr.* to crown, perfect, cap
- courroie** *f.* strap
- cours** *m.* stream, course, current
- course** *f.* race, trip, jaunt
- court -e** *adj.* short
- courtisan** *m.* courtier
- couvert -e** *part.* covered, with one's hat on

- couvert *m.* cover, shelter
 *couvrir *de tr.* to cover with
 *craindre *intr. or tr.* to fear
 crainte *f.* fear; dans la crainte que
 for fear that, lest
 création *f.* creation, nature
 crier *intr. or tr.* to shout, cry out;
 crier famine to cry out famine
 crin *m.* horsehair
 crinière *f.* mane
 cristal *f.* crystal
 critique *adj.* critical
 critique *m.* critic
 critique *f.* criticism
 *croire *intr. or tr.* to believe; se
 croire to believe one's self
 croiser *tr.* to cross
 croissant -e *adj.* increasing
 *croître *intr.* to grow larger, grow,
 increase
 croix *f.* cross
 croupe *f.* rump; monter en croupe
 to ride behind
 cuirassier *m.* cuirassier
 *cuire *intr. or tr.* to cook
 cultiver *tr.* to cultivate, till, exercise
 curieux -se *adj.* curious, singular,
 strange
 curiosité *f.* curiosity

 d' = de
 dame *f.* lady
 Dampierre French general (1756-
 1793)
 danger *m.* danger
 dans *prep.* in, in the midst of
 danse *f.* dance
 danser *intr. or tr.* to dance
 danseur *m.* dancer

 de *prep.* of, from, in, to
 débat *m.* debate
 début *m.* beginning
 débiter *intr.* to begin
 déclarer *tr.* to declare
 décourager *tr.* to discourage
 découverte *f.* discovery
 *découvrir *tr.* to uncover, dis-
 cover; se découvrir to take off
 one's hat
 *décrire *tr.* to describe
 dédaigner *tr.* to disdain, despise,
 not to deign to
 *défaire *tr.* to undo, free; se dé-
 faire de to get rid of
 défaut *m.* defect, fault, deficiency,
 mistake, deformity
 défendre *tr.* to forbid
 défier *tr.* to challenge
 défilier *intr. or tr.* to file off, march
 past, defile, unstring
 définition *f.* definition
 dégénérer *intr.* to degenerate, turn
 into
 dégouter *tr.* to disgust; se dégouter
 de to dislike, become disgusted
 with
 degré *m.* degree
 déjà *adv.* already
 déjeuner or déjeuné *m.* breakfast,
 luncheon
 délicatesse *f.* delicacy, scrupulous-
 ness, delicate management
 délicieux -se *adj.* delicious
 délié *m.* thin stroke
 délire *m.* delirium
 déloyal -e *adj.* disloyal
 demain *adv.* to-morrow
 demande *f.* question, request

- demander** *tr.* to ask, demand
demeurer *intr.* to live, remain, stay, dwell
dent *f.* tooth
dépens *m. pl.* expense, cost
dépense *f.* expense, expenditure
dépit *m.* spite; **en dépit de** in spite of
***déplaire** *intr.* to displease; **ne vous déplaît** with your leave
dépourvu -e *adj.* destitute, unprovided for
depuis *adv. or prep.* since
depuis que *conj.* since
dérivé -e *adj.* derivative, derived
dérivé *m.* derivative
dériver *intr. or tr.* to be derived, derive
dernier -ère *adj.* last; **l'année dernière** last year
dérober *tr.* to rob
des = de + les *art.* of the, from the, some, any
dès *prep.* from, since; **dès que** *conj.* as soon as
désagréablement *adv.* disagreeably
descendre *intr. (aux. être) or tr.* to go down, bring down, descend, alight, put up at
désert *intr. or tr.* to desert
désigner *tr.* to designate, mean
désir *m.* desire
désordre *m.* disorder
désormais *adv.* hereafter
desquels, desquelles, *rel. pron. = de + lesquels or lesquelles* whose, of whom, of which
dessein *m.* design, intention, plan; **avoir dessein de** to intend
dessous *adv.* below; *see Appendix*
- dessus** *adv.* above; *see Appendix*
dessus *m.* upper hand, top
destination *f.* destination
destinée *f.* destiny
destiner *tr.* to destine, intend; **se destiner** to intend for one another
***détruire** *tr.* to destroy
deux *num. adj.* two; **tous deux, tous les deux,** both
deuxième *num. adj.* second
devant *adv. or prep.* before, in front of; **aller au-devant de** to go to meet
développer *tr.* to develop, open, display
***devenir** *intr. (aux. être)* to become
***devoir** *tr.* to owe, have to, be to, must, ought; *see Appendix*
devoir *m.* duty, exercise
dévoué -e *adj.* devoted, jealous
se dévouer to devote, give one's self up
diable *m.* devil
dieu *m.* god
Dieu *m.* God
différence *f.* difference
différend *m.* difference, dispute, contention
différent -e *adj.* different
difficilement *adv.* with difficulty
digne *adj.* worthy
dimanche *m.* Sunday
dîner *intr.* to dine
dîner *m.* dinner
diplôme *m.* diploma
***dire** *tr.* to say; **le qu'en dira-t-on** what people say; **se dire** to think, reflect

- discrétion** *f.* discretion, judgment
discuter *tr.* to discuss
divers -e *adj.* diverse, different
diversifier *intr. or tr.* to vary, diversify, have something different
divin -e *adj.* divine
diviser *tr.* to divide; **se diviser** to divide, be divided
division *f.* division
dix *num. adj.* ten
dix-neuf *num. adj.* nineteen
dix-sept *num. adj.* seventeen
docile *adj.* docile, gentle
docteur *m.* doctor
doctrine *f.* doctrine
doigt *m.* finger
dom *m.* Don
domestique *m. or f.* servant
donc *conj.* so, then, therefore
donner *tr.* to give
dont *rel. pron.* whose, of whom, of which
***dormir** *intr.* to sleep
double *adj. or m. n.* double
doute *m.* doubt
douter *intr.* to doubt; **se douter de** to suspect
doux -ce soft, sweet
douze *num. adj.* twelve
drapeau *m.* flag
droit -e *adj.* straight, right
droit *adv.* straight, directly
droit *m.* right, claim, title
droite *f.* right, right hand
drôle *adj.* strange, funny
drôle *m.* rogue, rascal
Drouot (le comte) French general (1778-1846)
- du = de + le** *art.* of the, from the, some
duel *m.* duel
Dumouriez French general (1739-1824)
duquel = de + lequel *rel. pron.* whose, of whom, of which
durant *prep.* during
durée *f.* duration
durer *intr.* to last
duvet *m.* down
- eau** *f.* water
écarter *tr.* to put aside, brush aside; **s'écarter de** to stray from
échange *m.* exchange
échanger *tr.* to exchange
échouer *intr.* to fail, miscarry
éclair *m.* flash of lightning
éclaircir *tr.* to clear; **s'éclaircir** to clear up, be explained
éclat *m.* brilliancy, brightness
éclater *intr.* to burst out, break out
école *f.* school
écolier *m.* schoolboy, scholar
écouter *tr.* to listen to
***écrire** *tr.* to write
écriture *f.* writing
écu *m.* crown (an obsolete French coin); **amasser des écus** to hoard up money
effet *m.* effect; **en effet** in fact, indeed
effleurer *tr.* to touch lightly, graze
s'efforcer de to try, endeavor
effort *m.* effort, exertion
effrayer *tr.* to frighten; **s'effrayer de** to be frightened with
égal -e *adj.* equal

égaler *tr.* to equal, be equal to
égard *m.* regard, deference; **avoir des égards pour** to pay deference to; **eu égard à** considering
s'égarer to lose one's way
église *f.* church
égoïste *adj.* selfish
eh bien *intj.* well now
élan *m.* dash, glow
élastique *adj.* elastic
élément *m.* element
élève *m. or f.* student, pupil; **élève sous-lieutenant** candidate for a second lieutenancy
élever *tr.* to raise, bring up, build; **s'élever** to rise, stand, exalt one's self
elle *pers. pron.* she, her, it
éloge *m.* praise
éloigner *tr.* to remove, lead away, put away; **s'éloigner** to go away
embarras *m.* trouble
embarrasser *tr.* to embarrass
embouchure *f.* mouth
embrasser *tr.* to kiss, embrace, clasp; **qui trop embrasse mal étreint** grasp all lose all
émietter *tr.* to crumble
s'emparer de to take possession of, take hold of
empêcher *tr.* to prevent
empereur *m.* emperor
employer *tr.* to use, employ, spend
empoisonner *tr.* to poison
emporter *tr.* to carry away, carry off, destroy
empressé -e *adj.* active, busybody; **faire l'empressé** to put one's self forward

emprunter *tr.* to borrow
emprunteur -euse *m. or f.* borrower
en *pers. pron.* of it, of them; from it, from them
en *prep.* in, into
enchanté -e *part.* delighted
encore *adv.* again, yet, still, more
endroit *m.* place
enfance *f.* infancy, youth
enfant *m. or f.* child
enfin *adv.* finally, at last
enfoncer *tr.* to sink; **s'enfoncer** to sink, sink down
engager *tr.* to engage, urge
engloutir *tr.* to engulf, swallow up
enivrant -e *adj.* intoxicating
enlever *tr.* to take away, carry off
ennemi *m.* enemy
ennuyé -e *part.* tired, weary, listless
ennuyer *tr.* to tire, annoy
***s'enquérir de** to inquire about
enrôlé -e *part.* enrolled
enseignement *m.* instruction, precept, lesson, teaching
ensuite *adv.* next, afterwards, then, after
entendre *tr.* to hear, understand; **s'entendre** to come to an arrangement; ***faire entendre** to utter; **entendre la raillerie** to be a good joker; **entendre raillerie** to take a joke
enterrer *tr.* to bury
enthousiasme *m.* enthusiasm
entier -ère *adj.* entire, whole
entonner *tr.* to begin to sing
entre *prep.* between
entrée *f.* entry, entrance; first course

- s'entrelacer** to entwine
entremêler *tr.* to intermingle, intermix; **s'entremêler** to meddle, intermingle
entremets *m.* side dish, **entremets**
entreprise *f.* enterprise
entrer *intr.* (*aux.* être) to enter
envie *f.* envy, desire; **avoir envie de** to have a mind to
environs *m. pl.* vicinity
épais *-se adj.* thick
épaule *f.* shoulder
épicurien *m.* Epicurean
épine *f.* thorn
époque *f.* epoch, time
épuiser *tr.* to exhaust; **s'épuiser** to be exhausted
erreur *f.* error
esclave *m. or f.* slave
Ésope Greek fabulist (sixth century B.C.)
espace *m.* space
espèce *f.* kind, sort
espérance *f.* hope
espérer *tr.* to hope
esprit *m.* spirit, mind
estime *f.* esteem
s'estimer to esteem one's self, consider one's self
et *conj.* and
état *m.* state, condition, rank
États-Unis *m. pl.* United States
été *m.* summer
étendue *f.* extent
éternel *-le adj.* eternal
Éternel *m.* God
étonnant *-e adj.* astonishing
étonner *tr.* to astonish; **s'étonner de** to be astonished, wonder at
étourdi *-e adj.* heedless, thoughtless; **à l'étourdie** rashly, heedlessly
étrange *adj.* strange, odd
étranger *-ère adj.* strange, foreign
étranger *-ère m. or f.* foreigner, stranger
être *aux.* to be; **n'est-ce pas** is it not?
***êtreindre** *tr.* to clasp, hug, press
étroit *-e adj.* narrow, strait, limited
étude *f.* study
étudier *intr. or tr.* to study
eux *pers. pron.* them
éveillé *-e adj.* awake, lively
s'éveiller to wake up
événement *m.* event
éventail *m.* fan
évidemment *adv.* evidently
éviter *tr.* to avoid
exagérer *tr.* to exaggerate
examen *m.* examination
examineur *m.* examiner
exécution *f.* execution
exemple *m.* example, instance
exercer *tr.* to exercise, practice, try; **s'exercer à** to practice
exercice *m.* exercise, drill, practice
exiger *tr.* to require, exact
expérience *f.* experience
expliquer *tr.* to explain
exposer *tr.* to expose
expression *f.* expression
exprimer *tr.* to express
fable *f.* fable
face *f.* face, front; **en face de** in front of, before
fâcher *tr.* to anger, vex; **se fâcher** to get angry

- fâcheux -se** *adj.* unfortunate, sad
facile *adj.* easy
facilité *f.* facility, readiness, fluency
façon *f.* way, manner
faculté *f.* faculty
faible *adj.* weak, feeble
faim *f.* hunger; **avoir faim** to be hungry
***faire** *intr. or tr.* to do, make;
faire + *inf.* to cause, have, get;
faire entendre to utter; **faire**
***courir le bruit de** to spread the rumor of; **fais ce que *dois**
***advienne que *pourra** do what you ought come what may; **faire**
***venir** send for, call
fait *m.* fact, deed, event, action
***falloir** *impers. see* **faut**
famille *f.* family
famine *f.* famine, hunger
fatal -e *adj.* fatal
fatigue *f.* fatigue
fatigué -e *part.* tired
faucher *tr.* to cut, mow
faussetement *adv.* falsely, erroneously
***faut** *pres. ind. of impers. falloir* it is necessary, must; (*with a noun object*) need, want
faute *f.* fault, mistake, error; **faute de** for lack of
faux -sse *adj.* false, erroneous
favorable *adj.* favorable
favori -te *adj.* favorite
fêler *tr.* to crack
féminin -e *adj.* feminine
femme *f.* woman, wife
fendre *tr.* to cleave, split, break, crack; **se fendre** to cleave, split
fenêtre *f.* window
ferme *adj.* firm
fermeté *f.* strength, firmness
féroce *adj.* ferocious, fierce, savage
fête *f.* feast, festival
feuillage *m.* foliage
feuille *f.* leaf
fièvre *f.* fever
filandière *f.* spinster
filet *m.* net, snare
fille *f.* daughter, girl
fil *m.* son
fin -e *adj.* pure, keen, sharp
fin *f.* end, aim, object
finir *intr. or tr.* to end, finish
fixe *adj.* fixed
flamme *f.* flame, fire, ardor
flâneur -euse *adj.* loafing, loitering, lazy
flatter *tr.* to flatter
flatteur -euse *adj.* flattering
flatteur -euse *m. or f.* flatterer
fleur *f.* flower
fleurir *intr.* to flourish, blossom
fleuve *m.* a river which empties into the sea
flocon *m.* flake, flock, tuft
florissant -e *adj.* flourishing
flot *m.* wave, billow, flood
foi *f.* faith; **faire foi** to testify, prove; **ma foi** faith! really! **foi d'animal** as I am an animal, upon my honor as an animal
foire *f.* fair
fois *f.* time; **à la fois** all at once, at the same time
fond *m.* bottom; **le fond d'un carrosse** the back of a coach

- Fontainebleau small city 36½ miles south of Paris
- force *f.* strength; à force de patience by dint of patience
- forcer *tr.* to force, oblige, compel; see *Appendix*
- forêt *f.* forest
- former *tr.* to form
- formidable *adj.* formidable
- fort -e *adj.* strong, large, great
- fort *adv.* very, greatly
- fortune *f.* fortune, wealth, luck
- fou, fol, folle, *adj.* mad, insane, foolish
- foule *f.* crowd
- fourmi *f.* ant
- fourrage *m.* fodder; aller au fourrage to go on a foraging expedition
- fourrager *intr. or tr.* to forage
- fourragère *adj. f.* fit for fodder
- frais, fraîche *adj.* cool, fresh
- frais *m. pl.* expense; se mettre en frais to incur expense
- franc -che *adj.* frank, open
- franc *m.* franc
- français -e *adj.* French
- français *m.* the French language
- Français -e *m. or f.* Frenchman, Frenchwoman
- France *f.* France
- frapper *intr. or tr.* to strike, knock
- fraternel -le *adj.* brotherly
- Frédéric le Grand Frederick II, king of Prussia (1740-1786)
- frein *m.* brake, curb, check
- fréquenter *tr.* to frequent, attend
- frère *m.* brother
- friand -e *adj.* dainty, nice, delicious
- fromage *m.* cheese
- frugal -e *adj.* frugal, light
- * fuir *intr. or tr.* to escape, run away, flee from, shun
- fureur *f.* fury
- gagner *intr. or tr.* to gain, win, earn; gagner sa vie to make one's living
- galant *m.* gallant, sharp fellow
- galop *m.* gallop
- garder *tr.* to keep, preserve, guard; se garder de to take care not to
- garni -e *part.* adorned, filled
- garnir *tr.* to adorn, furnish
- gâter *tr.* to spoil
- gauche *adj.* left
- gauche *f.* left side
- gazouiller *intr.* to twitter, chirp
- géant *m.* giant
- gémir *intr.* to groan, coo
- général *m.* general
- généreux -se *adj.* generous
- générosité *f.* generosity
- genre *m.* kind, gender
- gens *m. pl.* people, party, men
- gentilhomme *m.* nobleman, gentleman, officer attached to the service of princes
- géographie *f.* geography
- gerbe *f.* sheaf
- gloire *f.* glory
- glorieux -se *adj.* glorious
- goguenard -e *adj.* jovial, jeering
- gosier *m.* throat
- goupillon *m.* holy-water sprinkler
- goût *m.* taste
- goutte *f.* drop
- gouvernement *m.* government

- gouverner** *intr. or tr.* to govern
grade *m.* rank
grain *m.* grain
grand -e *adj.* large, great, tall
grandement *adv.* greatly, largely
grand'mère *f.* grandmother
grange *f.* barn
Grant president of the United States (1869-1877)
gras -se *adj.* fat
grec -que *adj.* Greek
Grec -que *m. or f.* Greek
grelot *m.* small bell
griffonner *intr. or tr.* to scribble
Grignan (Mme. de) daughter of Mme. de Sévigné (1648-1705)
grimacer *intr. or tr.* to grin
gris -e *adj.* gray
gronder *intr. or tr.* to scold, grumble
gros -se *adj.* big, large, stout, coarse
grossier -ère *adj.* coarse
groupe *m.* group
guère *adv.* little; ne . . . guère but little, scarcely, hardly
guerre *f.* war
guide *m.* guide
habitation *f.* dwelling, place of abode
habituel -le *adj.* usual, customary
s'habituer à to get used to
haleine *f.* breath, draft, wind
halte *f.* halt, stop
hardiment *adv.* boldly
hasarder *tr.* to risk, venture, dare; se hasarder à to venture, hazard
hâter *tr.* to hasten; se hâter to make haste, hurry
haut -e *adj.* high, tall; à haute voix aloud
haut *m.* top
hauteur *f.* height, altitude
hé *intj.* eh! ah!
Henri IV of France, first king of the house of Bourbon (1589-1610)
hériter *tr. or intr.* to inherit
heure *f.* hour, time; quelle heure est-il what time is it? de bonne heure early; à six heures at six o'clock; tout à l'heure presently, in a moment
heureux -se *adj.* happy, glad
hier *adv.* yesterday
hiéroglyphe *m.* hieroglyph
hi! han! *onomatopœia*
hirondelle *f.* swallow
histoire *f.* history, story
hiver *m.* winter
Hoche French general (1768-1791)
homme *m.* man
honneur *m.* honor, credit; se *faire honneur de to boast of
honorable *adj.* honorable
honte *f.* shame
honteux -se *adj.* ashamed
horloge *f.* clock; l'horloge avance, retarde the clock is fast, slow
hospitalier -ère *adj.* hospitable
hôte *m.* host, guest; hôte des bois denizen of the woods
hôtel *m.* hotel
hôtesse *f.* hostess
houppe *f.* tuft
huit *num. adj.* eight
huitième *num. adj.* eighth
humain -e *adj.* human

- humer** *tr.* to inhale, suck in
humeur *f.* humor
hymne *m.* hymn (patriotic)
hymne *f.* hymn (sung in churches)
- ici** *adv.* here
ici-bas *adv.* down here, here below
idée *f.* idea
ignoble *adj.* ignoble, disgraceful
ignorant *-e adj.* ignorant
ignorant *-e m. or f.* ignoramus, ignorant person
il *pers. pron.* he, it
île *f.* island
illusion *f.* illusion
illustre *adj.* famous, renowned
image *f.* image, picture
imaginaire *adj.* imaginary
imaginairement *adv.* in imagination
imiter *tr.* to imitate
immédiatement *adv.* immediately
immense *adj.* immense, huge, enormous
impatience *f.* impatience
impatient *-e adj.* impatient
important *-e adj.* important
importer *impers.* to be of consequence, concern, matter
importun *-e adj.* troublesome, obtrusive
imposer *intr.* to awe, overawe; *en imposer* to deceive
impression *f.* impression
imprimer *tr.* to print
imprimerie *f.* printing
impuissance *f.* impotence, inability
indépendance *f.* independence
indifférent *-e adj.* indifferent
- indiqué** *-e part.* indicated, appointed
indiquer *tr.* to indicate, show
indiscret *-ète adj.* indiscreet, inquisitive
industrie *f.* industry, skill, ingenuity
infecter *tr.* to infect
infirm *adj.* invalid
ingénu *-e adj.* ingenuous, candid
injuste *adj.* unjust
s'inquiéter de to be anxious about, to alarm one's self about
inscription *f.* inscription
insérer *tr.* to insert, put in
insouciant *-e adj.* careless, thoughtless
instant *m.* instant
institution *f.* institution
***instruire** *tr.* to instruct, teach
intact *-e adj.* intact
intelligence *f.* intelligence, intellect
intelligent *-e adj.* intelligent
intensité *f.* intensity
intérêt *m.* interest
intérieurement *adv.* internally, inwardly
interrompre *tr.* to interrupt
intrépidité *f.* fearlessness, intrepidity
***s'introduire** to enter, intrude
inutile *adj.* useless
inventer *tr.* to invent
invisible *adj.* invisible
invitation *f.* invitation
inviter *tr.* to invite
- jambage** *m.* down stroke of a letter
japonais *-e adj.* Japanese
jaser *intr.* to prattle

- je** *pers. pron.* I
- Jean** John
- Jemmapes** village in southern Belgium where the French defeated the Austrians in 1792
- Jérusalem** Jerusalem
- jeter** *tr.* to throw, cast
- jeu** *m.* play, game; **jeux de mains**, **jeux de vilains** rough play often ends in tears
- à jeun** *adv.* fasting, on an empty stomach
- jeune** *adj.* young
- jeunesse** *f.* youth, young people; **si jeunesse *savait, si vieillesse *pouvait** if things were to be done twice all would be wise
- joie** *f.* joy
- joli** -e *adj.* pretty, fine
- Joseph** Joseph
- jouer** *intr.* to play; **se jouer de** to baffle
- jouir** *intr.* to enjoy
- jour** *m.* day
- jugé** *m.* judge
- juger** *intr. or tr.* to judge
- juillet** *m.* July
- Jupiter** Jupiter
- juré** *intr. or tr.* to swear, take an oath
- jusque** *prep.* till, until, even; **jusqu'à ce que** *conj.* until; **jusqu'à nouvel ordre** until further orders
- juste** *adj.* just, right
- juste** *adv.* just, rightly; **au juste** exactly
- justifier** *tr.* to justify, account for
- Kléber** French general (1755-1800)
- l'** = **le** or **la**
- la** *f. art.* the
- la** *pers. pron.* her, it
- là** *adv.* there; **de là** thence, from that time; **c'est là . . .** that is . . .
- laborieux** -se *adj.* laborious, hard-working
- Laboulaye** French publicist (1811-1883)
- labourer** *intr. or tr.* to till
- lâche** *adj.* cowardly
- lâche** *m.* coward
- lâcheté** *f.* cowardice
- Lacordaire** French preacher (1802-1861)
- La Fayette** (la comtesse de) author of some letters and novels (1631-1692)
- La Fontaine** (Jean de) French fabulist (1621-1693)
- laine** *f.* wool
- laisser** *tr.* to let, allow, leave; **laisser à désirer** to be room for improvement
- Lamartine** French lyric (1790-1869)
- langage** *m.* language; **tenir ce langage** to speak in this way
- langue** *f.* tongue, language
- Lannes** marshal, duke of Montebello, mortally wounded at the battle of Essling (1769-1809)
- laper** *intr. or tr.* to lap up
- Laplace** French mathematician and astronomer (1749-1827)
- large** *adj. or adv.* wide, large; **large ouverte** wide open
- larme** *f.* tear
- las** -se *adj.* tired

- le** *m. art.* the
le *pers. pron.* him, it
leçon *f.* lesson
lecteur *m.* reader
légende *f.* legend
léger-ère *adj.* light, active, thoughtless
légèreté *f.* lightness, thoughtlessness
lendemain *m.* morrow, next day
lent -e *adj.* slow
lentement *adv.* slowly
lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, *rel. or inter. pron.* who, whom, that, which, which one
les *pl. art.* the
les *pers. pron.* them
lettre *f.* letter
leur *poss. adj.* their
leur *pers. pron.* them, to them
lever *tr.* to lift; **se lever** to rise, get up
lever *m.* rising; **lever du soleil** sunrise
lèvre *f.* lip
libre *adj.* free
librement *adv.* freely
lien *m.* bond
lier *tr.* to bind
lieu *m.* place; **au lieu de** instead of; **avoir lieu** to take place
limite *f.* limit, bound
lion *m.* lion
***lire** *intr. or tr.* to read
lit *m.* bed
livre *m.* book
livrer *tr.* to deliver, give up, abandon; **se livrer** to give one's self up, devote one's self
localité *f.* locality, place
logis *m.* home, lodging
loi *f.* law
loin *adv.* far
long -ue *adj.* long; **de long en large** to and fro
longtemps *adv.* long, a long while
longuement *adv.* at length
longueur *f.* length, duration
loriot *m.* oriole
lorsque *conj.* when
louange *f.* praise
louer *intr. or tr.* to praise
Louis XIV king of France (1643-1715)
loup *m.* wolf
loyal -e *adj.* loyal, honest
lui *pers. pron.* he, him, to him, to her, to it; **lui-même** himself, itself
lune *f.* moon
lutter *intr.* to struggle

m' = me
ma *poss. adj. f. of mon* my
machine *f.* machine, thing
maçon *m.* bricklayer, mason
maçonner *intr. or tr.* to do mason's work, build
magnifique *adj.* magnificent
mai *m.* May
maigre *adj.* thin, lean, meager, scanty
maille *f.* mesh, stitch
main *f.* hand; **en venir aux mains** to come to blows
maintenant *adv.* now
mais *conj.* but; **mais oui** why yes!
maison *f.* house

- maître** *m.* master, teacher; **tel maître tel valet** like master like man
- majesté** *f.* majesty; **Sa Majesté** His or Her Majesty
- mal** *adv.* badly; **plus mal** worse; **le plus mal** worst
- mal** *m.* evil, ill, pain, misfortune
- malaisé** *-e adj.* hard
- malgré** *prep.* in spite of
- malheureux** *-se adj.* unfortunate, unhappy
- malheureux** *-se m. or f.* unfortunate person
- malin** *-gne adj.* cunning, sharp
- manger** *intr. or tr.* to eat
- manière** *f.* manner, way
- manifester** *tr.* to manifest, show
- manque** *m.* lack
- manquer** *intr. or tr.* to lack, miss, fail
- marâtre** *f.* stepmother
- Marbot (baron de)** French general (1782-1854)
- marchand** *m.* merchant
- marche** *f.* march, step
- marché** *m.* market
- marcher** *intr.* to walk, step, march
- maréchal** *m.* field marshal
- marié** *-e adj.* married
- marin** *-e adj.* marine, sea
- marque** *m.* mark, sign
- marquer** *intr. or tr.* to be remarkable, set off, mark
- masque** *m.* mask
- matin** *m.* morning; **de bon matin** early in the morning
- mauvais** *-e adj.* bad; **plus mauvais** worse; **le plus mauvais** worst
- me** *pers. pron.* me, to me
- méchant** *-e adj.* wicked, bad, mischievous
- méchant** *m.* wicked person
- mécontent** *-e adj.* dissatisfied, discontented
- mécontent** *-e m. or f.* malcontent, dissatisfied person or animal
- mégarde** *f.* inadvertence; **par mégarde** inadvertently
- meilleur** *-e adj.* better; **le meilleur** best
- se mêler à** to mix in, take part in; **mêlez-vous de vos affaires** mind your business
- membre** *m.* limb, member
- même** *adj.* same, self
- même** *adv.* even; **de même** likewise
- mémoire** *m.* account, memorandum, memoir
- mémoire** *f.* memory
- menace** *f.* menace, threat; **faire des menaces** to threaten
- ménager** *tr.* to manage, spare, be careful of
- mener** *intr. or tr.* to bring, lead, drive
- mental** *-e adj.* mental
- * **mentir** *intr.* to lie
- menu** *-e adj.* slender, little; **par le menu** in detail
- menuisier** *m.* carpenter
- mépris** *m.* scorn
- méprise** *f.* mistake, error
- mer** *f.* sea
- mère** *m.* mother
- merle** *m.* blackbird
- merveille** *f.* marvel, wonder; **c'est merveille** it is wonderful, admirable

- merveilleusement** *adv.* wonder-fully, admirably
merveilleux -se *adj.* marvelous, wonderful
mes *poss. adj. pl. of mon* my
messieurs (*pl. of monsieur*) gentlemen
mesure *f.* measure, size
métamorphose *f.* metamorphosis, transformation
métier *m.* trade, loom, work-bench
mets *m.* dish, course
***mettre** *tr.* to put; **se mettre** to put or place one's self; **se mettre à** to begin, set out
meurtrir *tr.* to wound, bruise
meurtrissure *f.* bruise, contusion, wound
miasme *m.* miasm, noxious exhalation
mi-couvert -e *adj.* half covered
le mien, la mienne, les miens; les miennes, *poss. pron.* mine
miette *f.* crumb, bit
mieux *adv.* better; **le mieux** best
milieu *m.* middle, midst; **au milieu** de in the midst of
mille *num. adj.* thousand
mille *m.* mile
mine *f.* look, mien, appearance
minute *f.* minute
mirer *tr.* to look at, examine
misère *f.* misery
mode *f.* fashion
modération *f.* moderation
modeste *adj.* modest, unpretending
modestie *f.* modesty
mœurs *f. pl.* manners, morals, habits
moi *pers. pron.* I, me, to me; **moi-même** myself
moindre *adj.* smaller, less; **le moindre** least
moine *m.* monk
moins *adv.* less; **le moins** least; **au moins** at least; **à moins que** *conj.* unless
moisson *f.* harvest
moitié *f.* half
Molière famous French comic writer (1622-1673)
mon, ma, mes, *poss. adj.* my
moment *m.* moment
monde *m.* world, people; **tout le monde** everybody
monopole *m.* monopoly, trust
monotone *adj.* monotonous
monsieur *m.* sir, gentleman
montagne *f.* mountain
montant -e *adj.* ascending, hilly
monter *intr. (aux. être) or tr.* to mount, go up, get up, carry up; **monter en croupe** to ride behind another; **monter une maison** to furnish a house
montrer *tr.* to show; **se montrer** to show one's self
monument *m.* monument
se moquer de to laugh at
morceau *m.* piece, bit
mordre *intr. or tr.* to bite, corrode
Moreau (Hégésippe) French poet (1810-1838)
mort -e *part.* dead
mort -e *m. or f.* dead person
mort *f.* death
mortel -le *adj.* mortal
mot *m.* word

- mou, mol, molle, *adj.*** soft
mouche *f.* fly
moucheron *m.* gnat
mouiller *tr.* to wet
moulin *m.* mill; **moulin à vent**
 windmill
mourir *intr. (*aux.* être) to die
mousse *f.* moss
mouton *m.* sheep; **revenons à nos**
moutons let us go back to our
 subject
moyen -ne *adj.* mean, middle
moyen *m.* means, way; **il y aurait**
moyen it would be possible
muet -te *adj.* mute
mur *m.* wall
mûr -e *adj.* ripe
mûre *f.* mulberry, blackberry
murmure *m.* murmur, purl
museau *m.* snout
mutuellement *adv.* mutually
mystère *m.* mystery
- nain *m.*** dwarf
naissance *f.* birth
Nancy city in northeastern France
Napoléon Napoleon, emperor of
 the French (1804-1815)
natal -e *adj.* native
nation *f.* nation
nature *f.* nature
naturel -le *adj.* natural
ne *adv.* not; **ne . . . pas** not; **ne . . .**
point not at all; **ne . . . guère**
 hardly; **ne . . . plus** no more, no
 longer; **ne . . . que** only
né -e *part.* born
nécessaire *adj.* necessary; **faire le**
nécessaire to play the busybody
- nécessité *f.*** need, necessity
nègre *m.* negro
nerf *m.* nerve, sinew, vigor
neuf *num. adj.* nine
New-York New York
nez *m.* nose
ni *conj.* neither; **ni . . . ni** neither
 . . . nor
nicher *intr. or tr.* to nestle, build
 a nest
nid *m.* nest
noble *adj.* noble
noblesse *f.* nobleness, nobility
noir -e *adj.* black, dark
nom *m.* noun, name
nomade *adj.* nomadic
nomade *m.* nomad
nombre *m.* number
nombreux -se *adj.* numerous, many
non *adv.* no, not; **non seulement**
 not only
nord *m.* north
nos *poss. adj. pl. of notre* our
notre *poss. adj.* our; **le nôtre, la**
nôtre, les nôtres, *poss. pron.* ours
nouveaux -se *adj.* knotty, full of knots
nourrice *f.* nurse
nourrir *tr.* to nourish, feed, sup-
 port
nourrisson *m.* nursling, suckling
nous *pers. pron.* we, us; **nous deux**
 both of us
nouveau, nouvel, nouvelle, *adj.*
 new; **nouveau venu** newcomer
nouvelle *f.* news
nu -e *adj.* naked, bare
nuit *f.* night
nul -le *adj.* no
nul -le *pron.* no one, none

- obéir** *intr.* to obey
obéissant -e *adj.* obedient
Obéron king of fairies
objet *m.* object
obligé -e *part.* obliged, compelled
obliger *tr.* to oblige
occasion *f.* occasion
occupation *f.* occupation
occupé -e *part.* occupied, busy
occuper *tr.* to occupy; **s'occuper à**
or de to busy one's self with, to
 be occupied with
oculaire *adj.* ocular; **témoin oculaire**
 eye-witness
odeur *f.* odor, smell
œil *m.* eye
œuf *m.* egg
œuvre *f.* work
officier *m.* officer
offre *f.* offer
***offrir** *tr.* to offer
oiseau *m.* bird
ombre *f.* shade, shadow
on *pron.* they, one, people
onde *f.* wave, billow, water
ondoyant -e *adj.* wavy, waving
onduleux -se *adj.* undulating, wavy
onze *num. adj.* eleven
onzième *num. adj.* eleventh
opinion *f.* opinion
opposé -e *adj.* opposed, contrary
opposé *m.* opposite, reverse, con-
 trary
or *conj.* hence, therefore, now
or *m.* gold
orage *m.* storm, shower
ordonner *tr.* to order, command
ordre *m.* order; **jusqu'à nouvel**
ordre until further orders
oreille *f.* ear
organe *m.* organ
orge *f.* barley
orgueil *m.* pride
orgueilleux -se *adj.* proud
oriental -e *adj.* oriental, eastern
origine *f.* origin
ormeau *m.* young elm
Orphée Orpheus, mythological
 character
orthographe *f.* orthography, spell-
 ing
oser *tr.* to dare
ou *conj.* or
où *adv.* where, in which
oui *adv.* yes
ouvrage *m.* work
ouvrier *m.* worker, workingman,
 laborer
***ouvrir** *tr.* open; **s'ouvrir** to open

page *m.* page (person)
page *f.* page (of a book)
paille *f.* straw, chaff
pain *m.* bread
paisible *adj.* peaceful
palais *m.* palace
papier *m.* paper
par *prep.* by, for, from
***paraître** *intr.* to appear, seem
parasite *adj.* parasitic, parasitical
parce que *conj.* because
par-dessus *prep.* above, over
pareil -le *adj.* such, like, alike
parent *m.* parent, relation
paresse *f.* laziness
paresseusement *adv.* lazily
paresseux -se *adj.* lazy
paresseux -se *m. or f.* lazy person

- parfaitement** *adv.* perfectly, completely
- parfois** *adv.* sometimes, occasionally
- Paris** Paris
- parler** *intr. or tr.* to speak
- parmi** *prep.* among
- parole** *f.* word; ***tenir sa parole** to keep one's word
- part** *f.* part, share
- partager** *tr.* to divide, share; **se partager** to be divided, divide
- parti** *m.* party, side, resolution, part; ***prendre le parti de** to choose to, decide, side with
- partie** *f.* part, game; ***faire partie de** to be a member of, belong to
- ***partir** *intr. (aux. être)* to go away, start, depart
- partisan** *m.* partisan
- partout** *adv.* everywhere
- ***parvenir à** *intr. (aux. être)* to succeed in
- pas** *adv.* no; **ne . . . pas** not
- pas** *m.* step
- passable** *adj.* passable, tolerable
- passager** *m.* passenger
- passé** *m.* past
- passer** *intr. or tr.* to pass, exceed, cross, surpass, be better; **se passer** to happen, take place; **se passer de** to do without; **passer chez** to call on
- paternel -le** *adj.* paternal
- patience** *f.* patience; **à force de patience** by dint of patience
- patient -e** *adj.* patient
- patrie** *f.* country, native land
- patriotisme** *m.* patriotism
- patron** *m.* patron, master, employer
- patte** *f.* paw, foot
- pauvre** *adj.* poor
- pauvre** *m.* poor person
- payer** *tr.* to pay; **payer d'avance** to pay beforehand
- pays** *m.* country
- paysage** *m.* landscape
- paysan** *m.* peasant
- peau** *f.* skin
- peigner** *tr.* to comb
- à peine** *adv.* hardly, scarcely
- peine** *f.* pain, trouble, labor
- pelote** *f.* ball, bunch, tuft
- se pencher** to lean out
- pendant** *pres. part.* hanging
- pendant -e** *adj.* hanging, overhanging
- pendant** *prep.* during; **pendant que** *conj.* while
- pensée** *f.* thought
- penser** *intr. or tr.* to think
- perché -e** *part.* perched
- percher** *intr.* to perch; **se percher** to perch
- perdre** *tr.* to lose, waste
- père** *m.* father
- perfection** *f.* perfection
- périlleux -se** *adj.* perilous
- périr** *intr.* to perish
- ***permettre** *tr.* to permit; **se permettre de** to take the liberty of
- permission** *f.* permission
- perroquet** *m.* parrot
- persévèrement** *adv.* perseveringly
- personnage** *m.* personage, person; character
- (ne) personne** *pron.* nobody

- personne** *f.* person
persuader *intr. or tr.* to persuade
perte *f.* loss
pervers -e *adj.* perverse, wicked
petit -e *adj.* small, little
petit *m.* little one, young one,
 whelp, pup
peu *adv.* little, not much; à peu
 près nearly, about
peu *m.* little, few
peuple *m.* people, race, nation
peur *f.* fear; avoir peur to be afraid
phénix *m.* phenix
philosophe *m.* philosopher
phrase *f.* phrase, sentence
Phrygien *m.* Phrygian
pièce *f.* piece, play, room
pied *m.* foot; à pied on foot;
 *mettre pied à terre to alight
Pierre *f.* stone; pierre qui roule
 n'amasse pas mousse a rolling
 stone gathers no moss
pin *m.* pine
piquer *tr.* to sting
pire *adj.* worse; le pire worst
pis *adv.* worse; le pis worst
pistole *f.* pistole
place *f.* place, square, spot, ground
placer *tr.* to place, put
plaider *intr. or tr.* to plead
 *plaindre *tr.* to pity; se plaindre
 to complain
plaine *f.* plain, level road
 *plaire *intr.* to please
plaisanter *intr.* to joke
plaisir *m.* pleasure; point de plaisir
 sans peine no joy without alloy;
 *prendre plaisir à to delight in
plan *m.* plan
plante *f.* plant
plaque *f.* patch, slab
plein -e *adj.* full
plein *m.* thick stroke
pleurer *intr.* to weep, cry
pleurs *m. pl.* tears
plonger *intr. or tr.* to dive, plunge
pluie *f.* rain
plumage *m.* plumage
plume *f.* feather, pen
plupart *f.* most, most part
pluriel *m.* plural
plus *adv.* more; le plus most; ne
 . . . plus no longer
plusieurs *adj.* several
plusieurs *pron.* several
poche *f.* pocket
poème *m.* poem
poésie *f.* poetry
poète *m.* poet
poil *m.* hair
point *adv.* no; ne . . . point not at all
point *m.* point; point du jour day-
 break; à point just right, to a
 turn (of meat)
policer *tr.* to establish a regular
 government, civilize
politesse *f.* politeness
poltron -ne *adj.* cowardly
poltron *m.* coward
poltronnerie *f.* cowardice
Pompée Pompey
populaire *adj.* popular
population *f.* population
port *m.* port
porte *f.* door
porter *tr.* to carry, bring, bear, wear,
 prompt; la nuit porte conseil take
 counsel from your pillow

- porteur -euse** *m. or f.* porter, carrier
portrait *m.* portrait, picture
poser *tr.* to put, place, set; **poser**
 une question to put a question
posséder *tr.* to possess, own
possible *adj.* possible
poudre *f.* powder, snuff
poule *f.* hen
pour *prep.* for, to, in order to
pourquoi *adv.* why
pourvu que *conj.* provided, pro-
 vided that
pousser *tr.* to push, impel, incite,
 urge, utter
 * **pouvoir** *intr.* to be able, can
pouvoir *m.* power
pratiquer *tr.* to practice, exercise
précieux -se *adj.* precious
précipiter *tr.* to hurl; **se précipiter**
 to rush, dash forth
précis -e *adj.* exact
préface *f.* preface
préférer *tr.* to prefer
préjugé *m.* prejudice
premier -ère *adj.* first
 * **prendre** *tr.* to take, catch; **prendre**
 garde to take care; **prendre le**
 dessus to gain the upper hand;
prendre bien son temps to choose
 the right moment
préoccupé -e *adj.* preoccupied, ab-
 sorbed
préoccuper *tr.* to preoccupy, trou-
 ble, absorb
préparer *tr.* to prepare
près de *prep.* near, by
présence *f.* presence
présent -e *adj.* present
présent *m.* present
présenter *tr.* to present, offer; **se**
présenter to present one's self,
 appear
président *m.* president
se presser to press, crowd, be in a
 hurry
prêt -e *adj.* ready
prétendre *tr.* to claim, pretend
prêter *tr.* to lend; **se prêter à** to
 lend one's self to
prêteur -euse *adj.* given to lending
prêteur -euse *m. or f.* lender
prêtre *m.* priest
preuve *f.* proof
prévoyance *f.* foresight, prudence
prier *tr.* to ask, demand, beg, pray
prince *m.* prince
principal -e *adj.* main, chief, prin-
 cipal
principal *m.* principal, capital
priser *intr.* to take snuff
privilege *m.* privilege
prix *m.* price, cost, prize
probe *adj.* honest, upright
procès *m.* trial, lawsuit
prochain -e *adj.* next
prochain *m.* neighbor
proclamation *f.* proclamation
se procurer to procure for one's
 self, obtain
prodige *m.* prodigy, wonder
production *f.* production
 * **produire** *tr.* to produce
proférer *tr.* to give utterance to, utter
profiter de *intr.* to profit by, take
 advantage of
profond -e *adj.* deep
proie *f.* prey
projet *m.* scheme, plan

prolonger *tr.* to continue, keep on
se promener to take a walk, walk

promesse *f.* promise

***promettre** *tr.* to promise

promotion *f.* promotion

prononcer *tr.* to pronounce

prophète *m.* prophet

propre *adj.* clean, own

prouver *tr.* to prove

providence *f.* providence

prudent *-e adj.* prudent

Prusse *f.* Prussia

Prussien *m.* Prussian

public *-que adj.* public

puis *adv.* then

puissance *f.* power, force

putride *adj.* putrid

qu' = que

quadrille *m.* quadrille

qualifier *tr.* to qualify, style, call

qualité *f.* quality

quand *adv.* when

quantité *f.* quantity

quart *m.* quarter, fourth

quartier *m.* quarter, place, district

quatre *num. adj.* four

quatre-vingts *num. adj.* eighty

quatre-vingt-treize *num. adj.*
 ninety-three

que *rel. or inter. pron.* whom, which,
 what, that; **qu'est-ce qui, qu'est-ce**
que, what; **ce que** what, which

que *conj. or adv.* than, that, how,
 why, because, as; **ne . . . que**
 only, but

quel, quelle, quels, quelles, *inter.*
or exclam. adj. what; **quel que**
 whatever

quelconque *adj.* any, whatever

quelque *adj.* some, a few; **quelque**
 . . . **que** whatever; **quelque chose**
 something, anything

quelque . . . (que) *adv.* however

quelquefois *adv.* sometimes

quelqu'un, quelqu'une, quelques-
uns, quelques-unes, *pron.* some,
 a few

querelle *f.* quarrel

question *f.* question; **il est ques-**
tion de it is in contemplation to,
 the matter is; **faire une question**
 to ask a question; **de qui est-il**
question = de qui parle-t-on

queue *f.* tail; **quand on parle du**
loup on en *voit la queue speak
 of angels and you will hear their
 wings

qui *inter. or rel. pron.* who, whom,
 which; **qui sometimes stands for**
celui qui or celle qui; **qui que**
 whoever; **ce qui** what, which;
qui est-ce qui who

quint *num. adj.* fifth

quinze *num. adj.* fifteen

quinzième *num. adj.* fifteenth

quitter *tr.* to quit, leave; **ne pas**
quitter des yeux not to take
 one's eyes off

quoi *inter. or rel. pron.* what; **quoi**
 que whatever

quoi *intj.* what!

quoique *conj.* although

racheter *tr.* to redeem

raconter *tr.* to tell, relate

rage *f.* rage, anger

raide *adj.* stiff

- raillerie** *f.* joke, jest; **entendre la raillerie** to be a good joker; **entendre raillerie** to take a joke
- raison** *f.* reason, right
- ramage** *m.* warbling, singing, voice
- ramier** *m.* wood-pigeon
- rancart (jeter au)** to throw into the rubbish, throw aside
- rappeler** *tr.* to recall; **se rappeler** to recollect, remember
- rapport** *m.* report, relation; **par rapport à** with reference to
- rapporter** *tr.* to relate, refer; **se rapporter** to correspond, relate
- rarement** *adv.* seldom
- rassurer** *tr.* to reassure, remove any one's fear
- rat** *m.* rat
- ravi -e** *adj.* delighted
- ravir** *tr.* to delight, enrapture
- réaliser** *tr.* to realize; **se réaliser** to come to pass
- réalité** *f.* reality
- rebelle** *adj.* rebellious, refractory
- rebut** *m.* rubbish, waste
- recette** *f.* receipt, recipe
- *recevoir** *tr.* to receive
- recherche** *f.* search, research, inquiry; **à la recherche de** in search of
- rechercher** *tr.* to seek, run after
- récit** *m.* story, narration, tale
- recommandation** *f.* recommendation
- recommander** *tr.* to recommend, request
- récompense** *f.* reward
- récompenser** *tr.* to reward
- reconnaissance** *f.* thankfulness, gratitude
- *reconnaître** *tr.* to recognize, know, find out, discover
- recours** *m.* recourse
- récréation** *f.* recreation, playtime
- récréer** *tr.* to divert, amuse
- recueillement** *m.* meditation, silence
- *recueillir** *tr.* to gather, pick up
- *redire** *tr.* to say again; **trouver à *redire à** to find fault with
- redoubler** *intr. or tr.* to redouble, increase
- redoute** *f.* redoubt
- réellement** *adv.* really
- référence** *f.* reference
- réfléchi -e** *past part.* reflexive; deliberate
- réfléchir** *intr.* to reflect
- réflexion** *f.* reflection, meditation; ***faire réflexion** to reflect
- refuser** *tr.* to refuse
- régal** *m.* feast, entertainment, treat
- régaler** *tr.* to feast, treat
- regard** *m.* look, attention
- regarder** *intr. or tr.* to look at, face, overlook
- règne** *m.* reign
- régner** *intr.* to rule, reign
- regretter** *tr.* to regret
- rehausser** *tr.* to raise, set off, raise the value of
- réitérer** *tr.* to reiterate, repeat; **se réitérer** to be repeated
- *rejoindre** *tr.* to rejoin, overtake
- se réjouir** to rejoice
- relief** *m.* relief; ***mettre en relief** to set off, make conspicuous

- remarquer** *tr.* to note, notice, remark ; ***faire remarquer** to point out ; **se** ***faire remarquer** to be noticeable
- remercîment** *m.* thanks
- ***remettre** *tr.* to put again, put back ; **s'en remettre à** to refer to, leave to
- remonter** *intr.* (*aux.* être) *or tr.* to go back up, mount again, date, remount, ascend ; **remonter à cheval** to go on horseback again
- remplacer** *tr.* to replace, put a substitute in the place of
- remplir** *tr.* to fill
- remporter** *tr.* to carry back, take back, win
- renard** *m.* fox
- rencontrer** *tr.* to meet ; **se rencontrer** to meet, to be seen
- rendre** *tr.* to render, give back ; **se rendre** to go, surrender ; **se rendre compte de** to explain
- rendu** -e *past part.* tired out
- renoncer à** *intr.* to renounce, give up, not to attempt
- rentrée** *f.* reëntance, reopening
- rentrer** *intr.* (*aux.* être) to enter again, return
- repas** *m.* meal
- répéter** *tr.* to repeat
- répliquer** *intr.* *or tr.* to reply
- répondre** *intr.* *or tr.* to answer, reply ; **se répondre** to answer one's self
- réponse** *f.* reply
- repos** *m.* rest, quiet
- se reposer** to rest, lie down
- ***reprendre** *tr.* to take back, take again, find fault with, resume, reply, recover
- représenter** *tr.* to represent
- reprise** *f.* resumption, taking back ; **à plusieurs reprises** several times, over and over
- reproche** *m.* reproach
- reprocher** *tr.* to reproach ; **se reprocher** to reproach one's self with
- résolu** -e *past part.* determined
- résonnant** -e *adj.* resonant, sonorous
- ***résoudre** *tr.* to resolve, solve
- respect** *m.* respect
- respecter** *tr.* to respect
- respectueux** -se *adj.* respectful ; **votre respectueux yours** respectfully
- respirer** *intr.* *or tr.* to breathe
- ressembler** *intr.* to resemble, be like
- reste** *m.* rest, remainder, remnant
- rester** *intr.* (*aux.* être) to remain, stay
- résultat** *m.* result
- résumé** *m.* résumé, abridgment, summary
- retarder** *intr.* *or tr.* to delay, put off ; **ma montre retarde** my watch is slow
- ***retenir** *tr.* to retain, keep ; **retenir à dîner** to ask to stay to dinner
- retentir** *intr.* to resound
- retourner** *intr.* (*aux.* être) *or tr.* to turn up, return, go back ; **s'en retourner** to go back, go home
- rets** *m.* net, snare

- réunir** *tr.* to reunite, assemble, bring together
- réussir** *intr.* to succeed
- réveil** *m.* awaking, waking
- réveiller** *tr.* to awake
- révéler** *tr.* to reveal
- *revenir** *intr.* (*aux.* être) to come back, return; revenons à nos moutons let us go back to our subject
- rêver** *intr.* to dream
- revers** *m.* back, reverse
- rêveur** *-se adj.* dreamy, thoughtful
- rêveur** *m.* dreamer
- *revoir** *tr.* to see again
- richesse** *f.* riches, wealth
- rien** *pron.* anything; ne . . . rien nothing
- rien** *m.* trifle
- *rire** *intr.* to laugh; tel qui rit vendredi dimanche pleurera sorrow treads upon the heels of mirth
- rire** *m.* laughter
- rivage** *m.* shore, bank
- rive** *f.* bank, border
- roi** *m.* king
- rôle** *m.* part
- Romain** *-e m. or f.* Roman
- ronce** *f.* bramble, brier
- rond** *-e adj.* round
- rond** *m.* round, ring; en rond in a ring
- ronger** *tr.* to gnaw
- rose** *f.* rose; il n'y *a pas de rose sans épine there is no rose without a thorn
- rossignol** *m.* nightingale
- roucoulement** *m.* cooing
- rouge-gorge** *m.* robin
- rouler** *intr.* to roll
- route** *f.* road, way; en route on the way
- roux** *-sse adj.* reddish
- royal** *-e adj.* royal
- rue** *f.* street
- rugissement** *m.* roaring
- ruine** *f.* ruin
- ruisseau** *m.* brook
- rustique** *adj.* rustic, of the country
- s' = se**
- sa** *poss. adj. fem. of son* his, her, its
- sablonneux** *-se adj.* sandy
- saccade** *f.* jerk, saccade; par saccades by fits and starts
- sacristie** *f.* vestry, sacristy
- Saint-Pierre (Jacques Henri Bernardin de)** French writer (1737-1814)
- saisir** *tr.* to seize; se saisir de to seize, catch hold of
- saison** *f.* season
- sale** *adj.* dirty
- saler** *tr.* to salt
- salle** *f.* hall, room
- salut** *m.* safety, salvation
- Sand (George)** pseudonym of Aureore Dupin, baronne Dudevant, French novelist (1804-1876)
- sang** *m.* blood
- sans** *prep.* without; sans que *conj.* without; sans cesse incessantly
- sauce** *f.* sauce, gravy
- sauter** *intr. or tr.* to jump, leap
- sauvage** *adj.* savage, wild, shy, timid
- savant** *m.* scientist, scholar
- *savoir** *tr.* to know; (*with an infinitive*) to be able, know how

- science** *f.* science
scolaire *adj.* academic, scholar;
année scolaire academic year
se *pers. pron.* himself, herself,
 itself, themselves, to himself, to
 herself, to itself, to themselves
sec, sèche, *adj.* dry, thin, lean
sécession *f.* secession; *la guerre de*
sécession the Civil War
second -e *adj.* second
***secourir** *tr.* to aid, help; *se secou-*
rir to help one another
secret -ète *adj.* secret
secret *m.* secret
secrètement *adv.* secretly
Séгур (le comte de) French his-
 torian (1753-1830)
sein *m.* bosom, breast
séjour *m.* stay, sojourn
selle *f.* saddle
selon *prep.* according to
semaine *f.* week
semblable *adj.* similar, like
sembler *intr.* to seem, appear
sens *m.* sense, meaning, direc-
 tion
sensible *adj.* sensitive, sensible
sensuel -le *adj.* sensual
sentiment *m.* sentiment, feeling
sentinelle *f.* sentry; *se mettre en*
sentinelle to mount guard, be on
 the watch
***sentir** *intr. or tr.* to feel, smell;
ne pas se sentir de joie to be
 beside one's self with joy, be in
 raptures
séparer *tr.* to separate
sept *num. adj.* seven
serein -e *adj.* serene, calm
sergent *m.* sergeant
serrer *tr.* to press, squeeze, grasp;
serrer la main à quelqu'un to
 shake any one by the hand
service *m.* service
***servir** *intr. or tr.* to serve
ses *poss. adj. pl. of son* his, her, its
seul -e *adj.* alone, one
seul -e *m. or f.* one, single
seulement *adv.* only; *non seulement*
 not only
Sévigné (marquise de) known in
 literature for her delightful let-
 ters (1626-1696)
Shakspeare Shakespeare
si *adv. or conj.* as, so, if
siècle *m.* century
le sien, la sienne, les siens, les
siennes, poss. pron. his, hers
siffler *intr. or tr.* to whistle,
 sing
signe *m.* mark, sign
signer *tr.* to sign
signifier *tr.* to signify, mean
silence *m.* silence
simple *adj.* simple, mere
simplicité *f.* simplicity
simplifier *tr.* to simplify
singulier -ère *adj.* singular
singulier *m.* singular
sire *m.* sire, sir
situation *f.* situation, condition
situé -e *past part.* situated
situer *tr.* to place
six *num. adj.* six
sobre *adj.* moderate, temperate
société *f.* society, company
sœur *f.* sister
soi *pers. pron.* one's self

soi-même *pers. pron.* one's self, himself
soie *f.* silk, hair
Soignies city in southern Belgium
 a few miles south of Brussels
soin *m.* care
soir *m.* evening
soit que *conj.* whether
soixante *num. adj.* sixty
sol *m.* ground, soil
soldat *m.* soldier
soleil *m.* sun
solitaire *adj.* solitary, lonely
solliciter *tr.* to solicit, ask for
sombre *adj.* dark, gloomy
somme *f.* sum, amount
sommeil *m.* sleep
sommeiller *intr.* to doze
son, sa, ses, poss. adj. his, her, its
son *m.* sound, note
sophisme *m.* sophism
sorte *f.* sort, kind
sortie *f.* leaving, going out
***sortir** *intr.* to go out, come out, emerge
sortir *m.* going out, leaving
sot *m.* fool
sot -te *adj.* foolish
sottise *f.* foolish thing
se soucier de to care, bother about
souffler *intr.* to blow
***souffrir** *intr. or tr.* to endure, suffer
souhaiter *tr.* to wish, long for
soulever *tr.* to lift up, raise; se soulever to raise one's self
soulier *m.* shoe
soumis -e *adj.* submissive, obedient

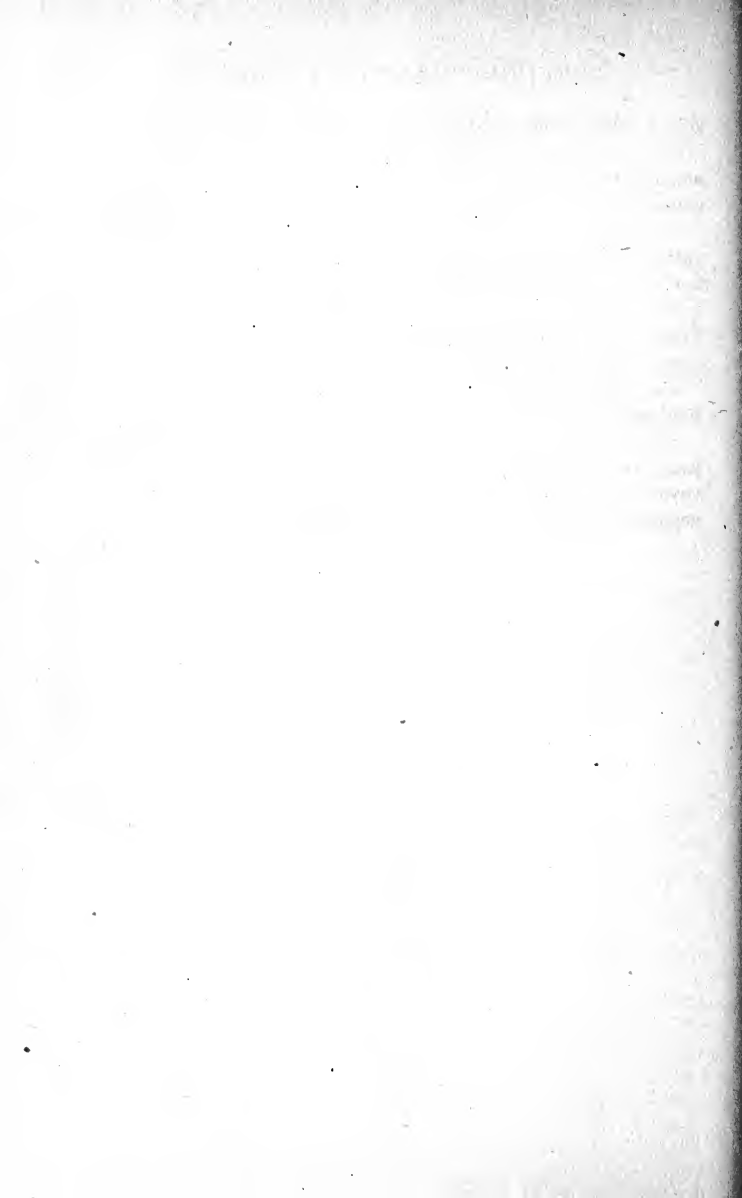
soupçonner *tr.* to suspect
soupçonneux -se *adj.* suspicious
soupir *m.* sigh; rendre le dernier soupir to die, breathe one's last
soupirer *intr.* to sigh
source *f.* spring, source
sourcil *m.* eyebrow
sourcière *f.* mouse-trap (*see tendre*)
***sourire** *intr.* to smile
sous *prep.* under
sous-lieutenant *m.* second lieutenant
***soutenir** *tr.* to sustain, keep up, support, strengthen
***se souvenir de** to remember
souvenir *m.* remembrance, recollection
souvent *adv.* often
spécifier *tr.* to specify
spectacle *m.* spectacle, sight
stagnant -e *adj.* stagnant, standing still
stoïque *adj. or m. n.* Stoic, stoical
stupide *adj.* stupid
subir *tr.* to undergo, pass
subsister *intr.* to subsist, live on
suc *m.* sap, juice
succéder *intr.* to succeed
succès *m.* success
suer *intr. or tr.* to perspire, sweat
***suffire** *intr.* to suffice, be sufficient
suite *f.* rest, retinue, attendance, succession, consequence; à la suite after, then; de suite in succession; tout de suite immediately; dans la suite afterwards
suisant -e *adj.* following, next
***suivre** *tr.* to follow
sujet *m.* subject

- Sully-Prudhomme** French poet
(1839-1907)
- supérieur -e** *adj.* superior; **école supérieure** high school
- supplice** *m.* torment
- supplier** *tr.* to beg, entreat
- suprême** *adj.* supreme
- sur** *prep.* on, upon, about
- sûr -e** *adj.* sure
- surexcitation** *f.* excitement
- *surprendre** *tr.* to surprise, come unexpectedly upon
- surtout** *adv.* above all, especially
- *survenir** *intr.* (*aux.* être) to come on, take place, arise
- *survivre** *intr.* to survive
- suspendre** *tr.* to suspend, hang
- syllabe** *f.* syllable
- symphonie** *f.* symphony
- synonyme** *adj.* synonymous
- synonyme** *m.* synonym
- système** *m.* system
- t* is put between a verb ending in a vowel and the pronouns *il, elle, en, on*
- t'* = *te*
- ta** *poss. adj. fem. of ton* thy, your
- tabac** *m.* tobacco
- tabatière** *f.* snuff-box
- table** *f.* table
- tâche** *f.* task
- taille** *f.* waist, figure
- *taire** *tr.* to say nothing of; ***se taire** to keep silent, be silent
- talent** *m.* talent
- tandis que** *conj.* whereas, while
- tant** *adv.* so much, so many; as much, as many; **tant que** as long as
- tantôt** *adv.* presently, soon; **tantôt . . . tantôt** sometimes . . . sometimes, now . . . now
- tard** *adv.* late
- tas** *m.* heap
- tasse** *f.* cup
- te** *pers. pron.* thee, you, to thee, to you
- tel -le** *adj.* such; **un tel** such a one; **tel maître tel valet** like master like man
- téméraire** *adj.* rash, foolhardy
- témoin** *m.* witness; **témoin auriculaire** ear-witness; **témoin oculaire** eye-witness
- temple** *m.* temple
- temps** *m.* time, weather; **en tout temps** at all times; **prendre bien son temps** to choose one's time well
- tendre** *intr. or tr.* to bend, set, strain; **tendre une souricière** to set a mouse-trap; **tendre un arc** to bend a bow
- tendu -e** *past part.* stretched out
- *tenir** *intr. or tr.* to keep, hold, be contained; **tenir la mer** to be seaworthy; **tenir sa parole** to keep one's word; **à quoi tient** what is the cause of?
- terrain** *m.* ground, land, piece of ground
- terre** *f.* earth, ground, land
- tes** *poss. adj. pl. of ton* thy, your
- tête** *f.* head; **tête nue** bareheaded
- thé** *m.* tea
- théâtre** *m.* theater
- tiers** *m.* third part
- tigre -esse** *m. or f.* tiger, tigress

- timon** *m.* pole, beam
tirer *tr.* to draw, derive; **se tirer d'affaire** to get out of a scrape, get out of a difficulty
titre *m.* title
Tœpffer (Rodolphe) Swiss novelist (1799-1846)
toit *m.* roof
tomber *intr.* (*aux.* être) to fall; **laisser tomber** to drop
ton, ta, tes, *poss. adj.* thy, your
tôt *adv.* early, soon
touché -e *past part.* touched, moved
toucher *tr.* to touch
toujours *adv.* always, still, ever
tour *m.* tour, turn; **tour à tour** by turns
tourmente de neige *f.* snowstorm
tourmenter *tr.* to bother
tout -e, tous, toutes, *adj.* all, every, the whole of, any; **tout le monde** everybody; **tous deux** both
tout, tous, toutes, *pron.* all, every one, everything
tout *adv.* entirely, wholly, quite, very; **tout à l'heure** just now; **tout à coup** suddenly; **tout comme** just as
tout *m.* the whole
tracer *tr.* to trace, write
***traduire** *tr.* to translate, interpret
trait *m.* feature, act, trait, arrow
tranche *f.* slice
travail *m.* work
travailler *intr. or tr.* to work
à travers *prep.* through
traverser *tr.* to cross
treizième *num. adj.* thirteenth
trembler *intr.* to tremble
très *adv.* very
trésor *m.* treasure
triomphe *m.* triumph
tristesse *f.* sadness
trois *num. adj.* three
troisième *num. adj.* third
tromper *tr.* to deceive; **se tromper** to deceive one's self, be mistaken
tromperie *f.* deceit, fraud, deception
trompeur *m.* deceiver, cheat
trop *adv.* too, too much
trou *m.* hole
troupe *f.* troop, company; **troupes** troops
trousse *f.* bundle; *formerly* hose; **être aux trousses de quelqu'un** to be at some one's heels
trouver *tr.* to find; **se trouver** to find one's self, be, be present; **trouver à redire à** to find fault with
tu *pers. pron.* thou, you
un -e *art.* a, an, any
un -e *num. adj.* one
l'un, les uns, *pron.* one, some; **l'un ou l'autre** either the one or the other; **l'un et l'autre** both; **les uns et les autres** all, all together; **ni l'un ni l'autre** neither the one nor the other
uniquement *adv.* solely
universel -le *adj.* universal
usage *m.* use, usage
vacances *f. pl.* vacation
vague *adj.* vague

- vain -e** *adj.* vain, fruitless, empty;
en vain vainly, to no purpose
***vaincre** *intr. or tr.* to conquer,
 overcome
valet *m.* valet, servant
valeur *f.* value
vallée *f.* valley
vallon *m.* vale, dale
***valoir** *intr. or tr.* to be worth,
 procure; **valoir mieux** to be
 better
vanité *f.* vanity
vanter *tr.* to praise; **se vanter de**
 to boast of
Van Tricht Belgian lecturer (1842-
 1901)
vaquer à *intr.* to attend to
vase *m.* vase
vaste *adj.* vast, spacious
venaison *f.* venison
venant *m.* comer; **à tout venant**
 to all comers, to any one
vendre *tr.* to sell
vendredi *m.* Friday
se venger to avenge one's self, be
 revenged
venin *m.* venom, poison
***venir** *intr. (aux. être)* to come;
venir de + an *infin.* to have just;
***faire venir** to send for; **venir à**
bout de to succeed in
vent *m.* wind
ventre *m.* belly
venu -e *past part.* come; **le nouveau**
venu the newcomer
verbe *m.* verb
verdure *f.* verdure
véritablement *adv.* truly
vérité *f.* truth
vermisseau *m.* little worm
vers *prep.* towards
vers *m.* verse, line
verser *tr.* to pour, shed
vert -e *adj.* green
vertu *f.* virtue
verveine *f.* verbena
vétéran *m.* veteran
viande *f.* meat
victoire *f.* victory
vider *tr.* to empty; **vider un diffé-**
rend to settle a dispute
vie *f.* life, vitality, spirit, ardor
vieillard *m.* old man
vieillesse *f.* old age
vieux, vieil, vieille, *adj.* old
vif, vive, *adj.* alive, live, quick
vilain -e *adj.* ugly, vile
vilain *m.* villain, blackguard
ville *f.* city
vin *m.* wine
vingt *num. adj.* twenty
violemment *adv.* violently
visible *adj.* visible
visite *f.* visit
visiter *tr.* to visit
vite *adv.* quickly, fast
vivace *adj.* long-lived, perennial
vivant -e *adj.* living
***vivre** *intr.* to live; **bien vivre** to
 live a good life
voici *adv.* (see here) here is
voilà *adv.* (see there) there is; **voilà**
tout that's all
***voir** *tr.* to see; **voir le jour** to be
 born
voisin -e *adj.* neighboring, adja-
 cent, next
voisin -e *m. or f.* neighbor

- voix** *f.* voice ; à voix basse in a low voice ; à haute voix aloud
- volontaire** *m.* volunteer
- volontiers** *adv.* willingly, with pleasure
- votre, vos**, *poss. adj.* your
- le vôtre, la vôtre, les vôtres**, *poss. pron.* yours
- *vouloir** *tr.* to will, be willing, intend, wish ; s'en vouloir de to be angry with one's self for
- Voulzie** *f.* small river in central France
- vous** *pers. pron.* you, to you
- voyage** *m.* travel, voyage, journey
- voyager** *intr.* to travel
- vrai -e** *adj.* true
- vue** *f.* sight
- Washington** Washington
- Waterloo** village of central Belgium ; battle in 1815
- Wellington** Wellington
- West-Point** West Point
- Xantus** Xanthus
- y** *pers. pron.* to it
- y** *adv.* there ; il y a there is, there are ; il y a un an a year ago
- yeux** *see* œil
- Yvan** Ivan



ENGLISH-FRENCH VOCABULARY

a un, une

able capable; to be able *pouvoir

about *adv.* environ, (*before a verb*) sur le point de; about twenty vingtaine *f.*; about thirty trentaine *f.*; *etc.*

about *prep.* autour de, au sujet de, sur, vers

above au-dessus de

absence absence *f.*

academic year année *f.* scolaire

accept accepter

accompany accompagner

accomplish accomplir

according to selon; **according as** selon que

account *n.* description *f.*, (*narrative*) récit *m.*, compte rendu *m.*;

on account of à cause de

account for *vb.* expliquer

acquaintance connaissance *f.*

acquainted: be acquainted with *connaître

acquire *acquérir

across de l'autre côté de

act *vb.* se *conduire

act *n.* action *f.*, acte *m.*

active actif -ve

adapt adapter

add ajouter

addition addition *f.*

address adresse *f.*

administer administrer

administration administration *f.*

administrative administratif -ve

admirable admirable

admire admirer

admirer admirateur *m.*

adore adorer

advance avancer, s'avancer

advantage avantage *m.*

advice avis *m.*, conseil *m.*

advise conseiller

affair affaire *f.*

affection affection *f.*

affectionate affectionné -e, dévoué -e

afraid: be afraid avoir peur

after après

afternoon après-midi *m. or f.*

again de nouveau

against contre

age âge *m.*: Middle Ages moyen âge *m.*

aged vieux, vieil, vieille

ago il y a; a few minutes ago il y a quelques minutes

agree s'accorder, (*followed by an inf.*) *convenir de (*aux.* être)

agreeable agréable

agriculture agriculture *f.*

air air *m.*; in the open air en plein air

alderman conseiller *m.* municipal

algebra algèbre *f.*

- all** *adj.* tout, toute, tous, toutes
all *pron.* tout, tous, toutes
all *adv.* tout
allow *permettre
ally allié *m.*
almost presque
alone seul -e
along le long de
Alps Alpes *f. pl.*
already déjà
also aussi
although bien que, quoique
altitude altitude *f.*
always toujours
America Amérique *f.*
American *adj.* américain -e
American Américain -e *m. or f.*
amiable aimable
amicably à l'amiable
amidst au milieu de
among parmi
amusement amusement *m.*, plaisir *m.*
an un, une
analytical geometry géométrie *f.*
analytique
analytics analyse *f.*
ancient ancien -ne
and et
angel ange *m.*
angry fâché -e; to be angry with
one's self for s'en *vouloir de
animal animal *m.*
announce annoncer
another un autre, une autre
answer *vb.* répondre
answer *n.* réponse *f.*
any (= *some*) quelque, du, de la,
de l', des; (= *every*) tout; (*with*
negation) aucun -e, en; any one
qui que ce soit
anybody quelqu'un, (*with nega-*
tion) personne
anything quelque chose, quoi que
ce soit, (*with negation*) rien
apartment appartement *m.*
apparel habit *m.*, vêtement *m.*
appeal *n.* appel *m.*
appeal to *vb.* en appeler à, s'adres-
ser à
appear *paraître, *apparaître
appearance aspect *m.*
appetite appétit *m.*
approach approcher, s'appro-
cher
April avril *m.*
aptitude aptitude *f.*
aquatic aquatique
architect architecte *m.*
architecture architecture *f.*
area superficie *f.*
arm bras *m.*, (= *weapon*) arme *f.*
armchair fauteuil *m.*
army armée *f.*
around autour de
arrange arranger, disposer
arrangement disposition *f.*, ar-
rangement *m.*
arrive arriver (*aux.* être)
art art *m.*
article article *m.*
artist artiste *m. or f.*
artistic artistique
as comme; as . . . as aussi . . . que;
as long as tant que; as soon as
aussitôt que
Asia Asie *f.*
aside de côté

- ask demander; ask a question
* faire une question
- aspect aspect *m.*
- assemble s'assembler
- assembly assemblée *f.*
- assurance assurance *f.*
- astonish étonner
- astonishing étonnant -e
- astonishment étonnement *m.*
- at à
- Atlantic atlantique
- atmosphere atmosphère *f.*
- attempt *vb.* essayer de
- attempt *n.* essai *m.*, effort *m.*
- attend fréquenter
- attention attention *f.*
- attentive attentif -ve
- attorney procureur *m.*
- attract attirer
- August août *m.*
- auricular auriculaire
- author auteur *m.*
- authority autorité *f.*
- automobile automobile *f.*
- autumn automne *m. or f.*
- avenue avenue *f.*
- average *adj.* moyen -ne, commun -e
- average *n.* moyenne *f.*
- avoid éviter
- avow avouer
- avowal aveu *m.*
- await attendre
- awake *vb.* s'éveiller
- awake *adj.* éveillé -e
- awaken éveiller, réveiller
- bachelor célibataire *m.*, garçon *m.*
- back *n.* dos *m.*, (of the head, of a house) derrière *m.*
- back *adv.* to call back rappeler; to come back *revenir (*aux.* être); to give back, rendre
- bad mauvais -e
- balcony balcon *m.*
- ball (= entertainment) bal *m.*, (= bullet) balle *f.*
- bandit bandit *m.*
- bank banque *f.*
- barbarous barbare
- bath bain *m.*
- bathe baigner, se baigner
- bathing action *f.* de se baigner, bain *m.*
- battle bataille *f.*; to give battle livrer bataille *f.*
- be être; to be right avoir raison; to be wrong avoir tort; to be very well se porter très bien; to be warm avoir chaud; to be cold avoir froid; it is cold il *fait froid; it is warm il *fait chaud; it is fine il *fait beau; it is better il *vaut mieux; to be hungry avoir faim; to be thirsty avoir soif; I am to je *dois; to be twenty years old avoir vingt ans
- bear porter
- beautiful beau, bel, belle
- beauty beauté *f.*
- because parce que
- become *devenir (*aux.* être)
- bed lit *m.*; to go to bed se coucher
- bedroom chambre *f.* à coucher
- bee abeille *f.*
- beef bœuf *m.*
- beer bière *f.*
- before *adv.* auparavant

- before** *prep.* avant, devant (*see Appendix*)
beforehand d'avance
beg demander
begin commencer; **begin anew** recommencer
beginning commencement *m.*
behind derrière
Belgium Belgique *f.*
believe *croire
bell cloche *f.*, (= *small bell*) sonnette *f.*
belong *appartenir
below *adv.* au-dessous, en dessous
below *prep.* sous, au-dessous de
beside à côté de
best *adj.* le meilleur
best *adv.* le mieux
better *adj.* meilleur
better *adv.* mieux
between entre
beyond au-delà de
big gros -se
bill of fare menu *m.*
billow flot *m.*, vague *f.*
biography biographie *f.*
bird oiseau *m.*
birth naissance *f.*
birthday jour *m.* de naissance *f.*, fête *f.*
birthplace lieu *m.* natal
bit morceau *m.*
black noir -e
blind (*roller-blind*) store *m.*, (*shutter-blind*) persienne *f.*
blizzard tempête *f.*
blood sang *m.*
blow *vb.* souffler
blow *n.* coup *m.*; **to come to blows** en *venir (*aux. être*) aux mains
blue bleu -e
boat bateau *m.*, (= *yawl*) canot *m.*
boating promenade *f.* en bateau *m.*
body corps *m.*
book livre *m.*; **bookkeeping** tenue *f.* des livres *m.*, comptabilité *f.*
border *n.* bord *m.*
border on *vb.* confiner à
born né; **I was born** je suis né, je *naquis
borough bourg *m.*
botany botanique *f.*
both tous deux, toutes deux, l'un et l'autre, l'une et l'autre
bother ennuyer, tracasser
boundary borne *f.*, frontière *f.*
box boîte *f.*
boy garçon *m.*
bread pain *m.*
bridge pont *m.*
brigadier général *m.* de brigade *f.*
bright brillant -e, (*of persons*) intelligent -e
brightness éclat *m.*
bring apporter
broad large
brother frère *m.*
build bâtir
building édifice *m.*, bâtiment *m.*
bundle paquet *m.*
burglar voleur *m.*
burn brûler
burst out éclater
business affaires *f. pl.*
busy: **be busy** s'occuper à
but *adv.* ne . . . que

- but** *conj.* mais
butterfly papillon *m.*
buy acheter
by par, de, en, près de

cab fiacre *m.*
cabinet work ébénisterie *f.*
café café *m.*
calculate calculer
calculus calcul *m.* (différentiel et intégral)
call appeler; **to call on** passer chez
calm calme *m.*
calmly avec calme *m.*
calumny calomnie *f.*
campaign campagne *f.*
can *pouvoir
Canada Canada *m.*
Canadian Canadien -ne *m. or f.*
canal canal *m.*
cape cap *m.*
capital (= *stock in trade*) capital *m.*; (*chief city*) capitale *f.*
car char *m.*, voiture *f.*; **street car** tramway *m.*
card carte *f.*
care soin *m.*
carefully soigneusement
carelessly négligemment, nonchalamment
carpet tapis *m.*
carriage voiture *f.*
carry porter
case cas *m.*
cast jeter
cat chat *m.*
catch attraper, *prendre
cathedral cathédrale *f.*
cattle bétail *m.*

cause *vb.* (*before an inf.*) *faire
cause *n.* cause *f.*
cavalry cavalerie *f.*
ceiling plafond *m.*
celebrate célébrer
celebrated célèbre
cellar cave *f.*
cent sou *m.*
center centre *m.*
century siècle *m.*
certain certain -e
certainly certainement
chair chaise *f.*
chamber chambre *f.*
change *vb.* changer
change *n.* changement *m.*
channel: the English Channel la Manche
character caractère *m.*
characteristic caractéristique
charge charge *f.*
charming charmant -e
chemistry chimie *f.*
cherry-tree cerisier *m.*
child enfant *m. or f.*
China Chine *f.*
Chinese Chinois -e *m. or f.*
Christian chrétien -ne
church église *f.*
circumstance circonstance *f.*
citizen citoyen *m.*
city ville *f.*; **city hall** hôtel *m.* de ville *f.*
civil civil -e; **Civil War** guerre *f.* de sécession *f.*
civilization civilisation *f.*
civilize civiliser
claim réclamer; prétendre (*usually before a verb*)

- clap coup** *m.*
class classe *f.*; **class-room classe** *f.*
classical classique
clean *vb.* nettoyer
clean *adj.* propre
cleaning nettoyage *m.*
cleanly proprement
clerk employé *m.*
clever adroit -e, **savant** -e
climate climat *m.*
climb monter (*aux.* être)
close by tout près
closely de près
cloth drap *m.*; **table-cloth tapis** *m.*
 de table *f.*
cloud nuage *m.*
coachman cocher *m.*
coal charbon *m.* de terre *f.*, houille *f.*
coarse grossier -ère
coat habit *m.*
coffee café *m.*
coin monnaie *f.*
cold *adj.* froid -e; **I am cold** j'ai
 froid; **it is cold** il *fait froid
cold *n.* froid *m.*
college collège *m.*
colony colonie *f.*
color couleur *f.*
combination combinaison *f.*
come *venir (*aux.* être); **come back**
 *revenir; **come to blows** en
 *venir aux mains *f.*
command *vb.* commander
command *n.* commandement *m.*
commander commandant *m.*
commemorate célébrer, commé-
 morer
commence commencer
commerce commerce *m.*
- commissioner commissaire** *m.*
common commun -e
commonly ordinairement
companion compagnon *m.*
company compagnie *f.*
compare comparer
comparison comparaison *f.*
complain *se plaindre
complete *vb.* achever
complete *adj.* complet -ète
compliment compliment *m.*
comrade camarade *m.*
concert concert *m.*
conduct conduite *f.*
confession confession *f.*, **aveu** *m.*
conscience conscience *f.*
consent *consentir
consider considérer
considerable considérable
consist se composer
constantly constamment
constitution constitution *f.*
construct *construire
construction construction *f.*
contain *contenir
contemporary contemporain -e
content one's self with se con-
 tenter de
contented satisfait -e
continually continuellement
continue continuer
continuous continuuel -le
contrary contraire
contribute contribuer
conversation conversation *f.*
copper cuivre *m.*
copy copier
Corea Corée *f.*
cork liège *m.*, **bouchon** *m.*

- corn blé** *m.*, **grain** *m.*, (*Indian corn*)
maïs *m.*
correct correct -e, exact -e
correctly correctement
correspondence correspondance *f.*
cost *vb.* coûter
cost *n.* prix *m.*
costly de prix
cotton coton *m.*
count compter
country pays *m.*, (*in opposition to city*) campagne *f.*
countryman paysan *m.*
courage courage *m.*
course cours *m.*; of course bien entendu
court cour *f.*; **courtyard** cour *f.*
cover *couvrir
creation création *f.*
criminal criminel -le
crimson cramoisi -e
cross traverser
crowd foule *f.*
cry *vb.* crier, pleurer
cry *n.* cri *m.*
curiosity curiosité *f.*
curious curieux -se
current courant *m.*
curtain rideau *m.*
custom coutume *f.*; **customs duty** droit *m.* de douane *f.*; **custom house** douane *f.*
cut couper

dagger poignard *m.*
daily journallement
dance danse *f.*
dancer danseur *m.*
danger danger *m.*

date date *f.*
daughter fille *f.*
day jour *m.*
dead mort -e
deal: a great deal beaucoup
dear cher -ère
death mort *f.*
decay décadence *f.*
December décembre *m.*
decide décider
deck pont *m.*
declaration déclaration *f.*
decorate décorer
deep profond -e
deeply profondément
defeat défaite *f.*
defect défaut *m.*
degree degré *m.*, (*university*) grade *m.*
delay *vb.* différer
delay *n.* retard *m.*
delight *vb.* ravir, charmer
delight *n.* ravissement *m.*
delightful charmant -e
depart *partir (*aux.* être)
department département *m.*
departure départ *m.*
depend on dépendre de
descend descendre (*aux.* être)
describe *décrire
description description *f.*
design dessein *m.*, projet *m.*
desire *vb.* désirer
desire *n.* désir *m.*
desk pupitre *m.*
despise mépriser
develop développer
development développement *m.*
devil diable *m.*
devote consacrer

- dew rosée *f.*
 die *mourir (*aux.* être)
 differ différer
 different différent -e
 difficult difficile
 difficulty difficulté *f.*
 dining-room salle *f.* à manger
 dinner dîner *m.*
 direct diriger
 dirty sale
 disadvantage désavantage *m.*
 disappear *disparaître
 disappointment désappointement
m.
 discover *découvrir
 discuss discuter
 display *vb.* étaler
 display *n.*, exposition *f.*, étalage
m.
 disposition disposition *f.*
 dispute dispute *f.*
 distance distance *f.*
 district district *m.*
 division division *f.*
 do *faire; how do you do comment
 vous portez-vous? to do without
 se passer de
 doctor docteur *m.*
 dog chien *m.*
 door porte *f.*
 double double
 doubtless sans doute
 downpour averse *f.*
 drama drame *m.*
 dramatist auteur *m.* dramatique
 drawing dessin *m.*
 dress one's self s'habiller
 drink *vb.* *boire
 drink *n.* boisson *f.*
 drive *tr.* *conduire, *intr.* *aller en
 voiture *f.*
 driver cocher *m.*
 drop *vb.* laisser tomber
 drop *n.* goutte *f.*
 dry goods tissus *m. pl.*
 due dû; to give any one his due
 donner à quelqu'un ce qui lui
 est dû
 dull stupide, triste
 duly dûment
 during durant
 dust poussière *f.*
 dusty poudreux -se
 duty devoir *m.*
 dwelling résidence *f.*
 each *adj.* chaque
 each *pron.* chacun; each one cha-
 cun -e
 ear oreille *f.*; ear-witness témoin
m. auriculaire
 early tôt, de bonne heure
 earth terre *f.*
 easily facilement
 east est
 eastern oriental -e
 easy facile
 eat manger
 education éducation *f.*
 effect effet *m.*
 eight huit
 eighteen dix-huit
 eighty quatre-vingts
 either *pron.* l'un ou l'autre, l'une
 ou l'autre, chacun -e
 either *conj.* soit
 elect *élire, nommer
 electricity électricité *f.*

- elementary** élémentaire
eleven onze
emperor empereur *m.*
empire empire *m.*
enable *mettre à même de
encourage encourager
end fin *f.*
endure endurer
engineer ingénieur *m.*, mécanicien *m.*
engineering art *m.* de l'ingénieur *m.*
England Angleterre *f.*
English *adj.* anglais -e
English *n.* (*the language*) anglais *m.*
Englishman Anglais *m.*
Englishwoman Anglaise *f.*
enjoy jouir
enough assez
enter entrer (*aux.* être)
entirely entièrement
escape échapper, s'échapper
especially spécialement, surtout
Europe Europe *f.*
even même
evening soir *m.*
event événement *m.*
ever jamais
every chaque, tout; **every one** chacun
everybody chacun
everything tout
everywhere partout
evidently évidemment
exaggerate exagérer
examination examen *m.*
exceed excéder, dépasser
exceedingly extrêmement
except excepté
exchange échanger
excuse excuse *f.*
exercise *vb.* s'exercer
exercise *n.* exercice *m.*
expect s'attendre à, compter sur
expedition expédition *f.*
expense dépense *f.*
experienced expérimenté -e
expose exposer
express exprimer
expression expression *f.*
extent étendue *f.*
eye œil *m.*; **eye-witness** témoin *m.*
 oculaire
face visage *m.*
facility facilité *f.*
fact fait *m.*
factory usine *f.*, fabrique *f.*
faculty faculté *f.*
fail manquer
faithful fidèle
fall tomber (*aux.* être)
fame gloire *f.*, renommée *f.*
family famille *f.*
famous fameux -se
far loin
fast *adj.* rapide
fast *adv.* vite, rapidement
father père *m.*
fatherland patrie *f.*
fatigue fatigue *f.*
fault faute *f.*, défaut *m.*
fear *craindre
fear *n.* crainte *f.*
February février *m.*
fecundity fécondité *f.*
federal fédéral -e
federalist fédéraliste *m.*
feel *sentir

- feeling sentiment *m.*
 ferry-boat bac *m.*, bateau *m.*
 few peu de; a few quelques
 field champ *m.*
 fifteen quinze
 fifteenth quinzisième
 fifth cinquième
 fifty cinquante
 fight *vb.* *combattre
 fight *n.* combat *m.*
 finally enfin
 finance finance *f.*
 find trouver; find fault with trouver à *redire à
 finish finir *m.*
 fire *n.* feu *m.*; fire-cracker pétard;
 to set on fire *mettre le feu *m.* à
 fire *vb.*, fire off, tirer
 fireworks feu *m.* d'artifice *m.*
 fireman (to put out fires) pompier
m., (of engine) chauffeur *m.*
 first *adj.* premier -ère
 first *adv.* d'abord
 fishing pêche *f.*
 fit *vb.* *convenir à
 fit for *adj.* bon à, propre à
 five cinq
 fixed place of abode habitation *f.*
 fixe
 flag drapeau *m.*
 flat plat -e
 flattering flatteur -euse
 floor étage *m.*
 flour farine *f.*
 flow couler
 flower fleur *f.*
 fluently couramment
 fodder fourrage *m.*; fit for fodder
 fourragère
 follow *suivre
 foot pied *m.*
 for *prep.* pour, pendant
 for *conj.* car
 force force *f.*
 foreign étranger -ère
 foreigner étranger -ère *m.* or *f.*
 form former
 formerly autrefois
 fortnight quinze jours *m.* *pl.*
 fortunately heureusement
 forty quarante
 four quatre
 fourteen quatorze
 fourth quatrième, (dates) quatre
 frame charpente *f.*; frame house
 maison *f.* de bois *m.*
 France France *f.*
 free libre
 freedom liberté *f.*
 French *adj.* français -e
 French *n.* (the language) français *m.*
 Frenchman Français *m.*
 Frenchwoman Française *f.*
 Friday vendredi *m.*
 friend ami *m.*, amie *f.*
 friendship amitié *f.*
 frighten terrifier
 from de
 front façade *f.*
 full plein -e
 furnish fournir, (a house) meubler
 furniture meubles *m.* *pl.*
 future *adj.* futur -e
 future *n.* avenir *m.*, futur *m.*
 garden jardin *m.*
 garment vêtement *m.*
 gate porte *f.*

- gas** gaz *m.*
general *adj.* général -e
general *n.* général *m.*
generally généralement
genius génie *m.*
gentleman monsieur *m.*
gentlemen messieurs *m.*
geography géographie *f.*
geometry géométrie *f.*
German *adj.* allemand -e
German *n.* Allemand -e *m. or f.*
German *n.* (*the language*) allemand *m.*
Germany Allemagne *f.*
get *obtenir, se procurer; **get up** se lever
girl fille *f.*
give donner; **give back** rendre
glad content -e
glass verre *m.*
go *aller (*aux.* être); **go away** *s'en aller (*aux.* être); **go down** descendre (*aux.* être); **go up** monter (*aux.* être)
God Dieu *m.*
gold or *m.*
good bon -ne
government gouvernement *m.*
governor gouverneur *m.*
grain grain *m.*
grandparents grands parents *m. pl.*
grant accorder
grass herbe *f.*
gray gris -e
great grand -e
Greek *adj.* grec, grecque
Greek *n.* (*the language*) grec *m.*
green vert -e
ground sol *m.*, terrain *m.*
grow *croître
growth croissance *f.*
gulf golfe *m.*
habit habitude *f.*
half demi -e
hall salle *f.*
hand main *f.*
handsome beau, bel, belle
happen arriver (*aux.* être)
happiness bonheur *m.*
happy heureux -se
hardly à peine
hatchet hachette *f.*
hate *hair, détester
have avoir; **have to** *devoir
he il, celui; **he who** celui qui
head tête *f.*
health santé *f.*
healthy sain -e
hear entendre
heart cœur *m.*
heat chaleur *f.*
heavy lourd -e
height hauteur *f.*
help aider; **help one another** s'entraider
help aide *f.*, secours *m.*
her *pron.* la, lui
her *adj.* son, sa, ses
here ici; **here is, here are**, voici
hers le sien, la sienne, les siens, les siennes
herself elle-même, se, soi
high haut -e
hill colline *f.*
hilly accidenté -e
him le, lui

- himself** lui-même, se, soi
his son, sa, ses; le sien, la sienne, les siens, les siennes
historical historique
history histoire *f.*
hold *tenir
home maison *f.*, foyer *m.* domestique; at home chez soi
honest honnête
honesty honnêteté *f.*
honor honneur *m.*
honorable honorable
hope espérer
hope espoir *m.*
horizon horizon *m.*
horse cheval *m.*
horseman cavalier *m.*
hotel hôtel *m.*
hour heure *f.*
house maison *f.*; court-house palais *m.* de justice *f.*
how comment; how much combien
however *adv.* quelque . . . que
however *conj.* cependant
hundred cent
hunger faim *f.*
hungry qui a faim, affamé -e
hunt chasser
hunting chasse *f.*
- I** je
idea idée *f.*
if si
ignorance ignorance *f.*
illustration exemple *m.*, explication *f.*
imagination imagination *f.*
imagine imaginer
imitate imiter
- imitation** imitation *f.*
immediately immédiatement
immense immense
immensity immensité *f.*
importance importance *f.*
important important -e
impossible impossible
impression impression *f.*
in dans
incessantly sans cesse
income revenu *m.*
increase *tr.* augmenter; *intr.* *s'accroître
independence indépendance *f.*
independent indépendant -e
industry industrie *f.*
inform *instruire, informer
information renseignement *m.*, nouvelle *f.*
influence influence *f.*
inhabitant habitant *m.*
insignificant insignifiant -e
inspiration inspiration *f.*
instead of au lieu de
instruct *instruire
instruction instruction *f.*
insular insulaire
intelligence intelligence *f.*
intelligent intelligent -e
intend compter, se proposer de
intention intention *f.*
intercourse relations *f. pl.*
interest intérêt *m.*
interfere *intervenir, se mêler
interior *adj.* intérieur -e
interior *n.* intérieur *m.*
into dans
invite inviter
Irish irlandais -e

- Irishman** Irlandais *m.*
Irishwoman Irlandaise *f.*
iron fer *m.*
island île *f.*
it il, elle, ce, le, la, l'; **of it** en
Italian *adj.* italien -ne
Italian *n.* Italien -ne *m. or f.*
its son, sa, ses
itself *adj.* même
itself *pron.* se, soi, lui-même, elle-même
January janvier *m.*
Japan Japon *m.*
Japanese *adj.* japonais -e
Japanese *n.* Japonais -e *m. or f.*
jewel bijou *m.*
jeweler bijoutier *m.*, joaillier *m.*
jewelry bijouterie *f.*, joaillerie *f.*
joke bon mot *m.*, plaisanterie *f.*
joy joie *f.*
joyful joyeux -se
judge juge *m.*
judgment jugement *m.*
July juillet *m.*
June juin *m.*
just précisément; **he has just gone**
 out il vient de sortir
justice justice *f.*; **justice of the**
 peace juge *m.* de paix *f.*
keep *tenir
kill tuer
kilometer kilomètre *m.*
kind sorte *f.*, espèce *f.*
king roi *m.*
kingdom royaume *m.*
kitchen cuisine *f.*
knife couteau *m.*
knit tricoter
know (*mind*) *savoir, (*senses*)
 *connaître; **to know how to read**
 savoir lire
knowledge connaissance *f.*
label étiquette *f.*
labor travail *m.*, peine *f.*
lack *vb.* manquer de
lack *n.* manque *m.*
lady dame *f.*
lake lac *m.*
lamp lampe *f.*
land *vb.* débarquer
land *n.* terre *f.*
landscape paysage *m.*
language langue *f.*
large grand -e
last *vb.* durer
last *adj.* dernier -ère; **at last** enfin
late tard
Latin latin *m.*
laugh *rire
law loi *f.*; **to study law** étudier le
 droit *m.*
lead mener, *conduire
league ligue *f.*
leap year année *f.* bissextile
learn *apprendre
least moindre
leather cuir *m.*
leave laisser, quitter
left gauche *f.*
length longueur *f.*
less *adj.* moindre
less *adv.* moins
lesson leçon *f.*
let laisser
letter lettre *f.*
liberty liberté *f.*

- library** bibliothèque *f.*
lie *vb.* (*speaking untruth*) *mentir;
 (*rest*) être couché, se trouver
lie *n.* mensonge *m.*
lieutenant lieutenant *m.*
life vie *f.*
light lumière *f.*
lightning éclair *m.*
like comme
listen to écouter
little petit -*e*
live *vivre
living vie *f.*, subsistance *f.*; **to earn**
 one's living gagner sa vie
location situation *f.*
logic logique *f.*
London Londres *m.*
long *adj.* long -*gue*
long *adv.* longtemps
look sembler; **look at** regarder;
 look for chercher
lose perdre
loud haut -*e*
love amour *m.*
low *adj.* bas -*se*
low *adv.* bas
lucrative lucratif -*ve*
lumber bois *m.* de charpente *f.*
Luxembourg Luxembourg *m.*
Luxemburg Luxembourg *m.*
lying mensonge *m.*
- macadam** macadam *m.*
machination machination *f.*
machine machine *f.*
magnificent magnifique
main principal -*e*
major-general général *m.* de bri-
 gade *f.*
- make** *faire
man homme *m.*
Manchuria Mandchourie *f.*
manner manière *f.*
mansion demeure *f.*, hôtel *f.*
manufacture manufacture *f.*, fa-
 brique *f.*
many beaucoup
mantelpiece manteau *m.* de che-
 minée *f.*
map carte *f.*
March mars *m.*
maritime maritime
marvel merveille *f.*
marvelous merveilleux -*se*
master maître *m.*
masterpiece chef-d'œuvre *m.*
mathematics mathématiques *f. pl.*
may *pouvoir
May mai *m.*
mayor maire *m.*
me me, m', moi
mean signifier
means moyen *m.*; **by means of** à
 l'aide de
meat viande *f.*
mechanics mécanique *f.*
meet rencontrer
memory mémoire *f.*; **in memory of**
 en souvenir de
mention mentionner, parler de
mere simple.
meter mètre *m.*
Middle Ages moyen âge *m.*
mile mille *m.*
military militaire
militia milice *f.*
milk *vb.* *traire
milk *n.* lait *m.*

- millinery** modes *f. pl.*
million million *m.*
mind esprit *m.*
mine le mien, la mienne, les miens,
 les miennes
mineralogy minéralogie *f.*
minute minute *f.*
mirror glace *f.*, miroir *m.*
mirth gaieté *f.*
mistake se tromper
mistake *n.* erreur *f.*, faute *f.*
modern moderne
Monday lundi *m.*
money argent *m.*
monopoly monopole *m.*
monotonous monotone
month mois *m.*
monument monument *m.*
more plus
morning matin *m.*
most (*before adj. or adv.*) le plus;
 (*before n. or alone*) la plupart
mother mère *f.*
motor moteur *m.*; motor car auto-
 mobile *f.*
mountain montagne *f.*
mouse souris *f.*; mouse-trap souri-
 cière *f.*
mouth bouche *f.*; (*river, instru-
 ment*) embouchure *f.*
movement mouvement *m.*
much beaucoup
museum musée *m.*
must*devoir,*falloir (*see Appendix*)
my mon, ma, mes
myself moi-même

name nom *m.*
narrow étroit -e

nation nation *f.*
native (*of persons*) natif -ve; (*place*)
 natal -e
natural naturel -le
nature nature *f.*
naval naval -e, maritime
navy marine *f.*
near près de
nearly presque
necessary nécessaire
necessity nécessité *f.*
need avoir besoin de
need besoin *m.*
neighbor voisin -e *m. or f.*, (*fellow-
 man*) prochain *m.*
neither *pron.* ni l'un ni l'autre;
 ni l'une ni l'autre; ni les uns ni
 les autres; ni les unes ni les
 autres
neither *conj.* ni; neither . . . nor
 (*connecting two nouns, adjectives,
 or adverbs*) ni . . . ni . . . ne, (*con-
 necting two verbs*) ne . . . ni ne
never ne . . . jamais
new nouveau, nouvel, nouvelle
newspaper journal *m.*
next *adj.* prochain -e
next *adv.* ensuite
night nuit *f.*
nine neuf
nineteen dix-neuf
ninety quatre-vingt-dix
no *adj.* aucun -e, nul -le, ne . . . pas
 de, pas de
no *adv.* non
nobody personne *m.*
noise bruit *m.*
nomadic nomade
none aucun -e, nul -le

- nor** ni
north nord *m.*
northern du nord, septentrional -e
not ne . . . pas
nothing rien
notice remarquer
novel roman *m.*
novelist romancier *m.*
November novembre *m.*
now maintenant
number nombre *m.*
numerous nombreux -se

oak chêne *m.*
object objet *m.*
obtain *obtenir
occasion occasion *f.*
Occident occident *m.*
occupation occupation *f.*
occupy occuper
ocean océan *m.*
o'clock : at six o'clock à six heures
f. pl.
October octobre *m.*
ocular oculaire
of de
off *adv.* de distance *f.*
off *prep.* au large de
office bureau *m.*
officer officier *m.*
often souvent
oil huile *f.*
old vieux, vieil, vieille
on sur
one *adj.* un -e
one *pron.* l'un, un, on, l'on
only *adj.* seul -e
only *adv.* seulement, ne . . . que
open *tr.* *ouvrir ; *intr.* s'ouvrir

opera opéra *m.* ; **opera house** opéra *m.*
opinion opinion *f.*
opportunity occasion *f.*
opposite opposé -e, (*grammar*) contraire

or ou
order *vb.* ordonner
order *n.* ordre *m.*
Orient orient *m.*
origin origine *f.*
other autre
ought *devoir (*see Appendix*)
out dehors ; **out of** hors de
outside extérieur -e
over au-dessus de
overlook avoir vue sur, dominer
owe *devoir (*see Appendix*)
own *vb.* (*avow*) avouer ; (*possess*) posséder
own *adj.* propre

pacific pacifique
page page *f.*
pain douleur *f.*, peine *f.*
painting peinture *f.*
palace palais *m.*
paper papier *m.*
parasitic parasite
parent parent *m.*
Paris Paris *m.*
park parc *m.*
parlor salon *m.*
part partie *f.*
pass passer
passion passion *f.*
past passé *m.*
pay payer
peace paix *f.*
pedagogy pédagogie *f.*

- pen** plume *f.*
peninsula presqu'île *f.*
people gens *m. pl.*
per par
perceive *apercevoir
perennial vivace
perhaps peut-être
person personne *f.*
philosophy philosophie *f.*
phrase phrase *f.*
physics physique *f.*
physiology physiologie *f.*
picture tableau *m.*, portrait *m.*
picturesque pittoresque
pier embarcadère *m.*
place place *f.*
plain plaine *f.*
plainly simplement
plan plan *m.*
plant plante *f.*
play (*sport or movement*) jeu *m.*,
(drama) pièce *f.* de théâtre *m.*
playground cour *f.* de récréation *f.*
playwright auteur *m.* de pièces
f. pl. de théâtre *m.*
please *plaire
pleasure plaisir *m.*
poem poème *m.*
poet poète *m.*
poetry poésie *f.*
point point *m.*
police police *f.*
poor pauvre
popular populaire
population population *f.*
pork porc *m.*
port port *m.*
position position *f.*
possess posséder
possible possible
possibility possibilité *f.*
post poste *f.*; post-office bureau
m. de poste *f.*, poste *f.*
power pouvoir *m.*
preceding précédent -e
prefer préférer
prepare *tr.* préparer; *intr.* se pré-
parer à
present *adj.* présent -e
present *n.* (*time or gift*) présent *m.*,
(gift) cadeau *m.*
president président *m.*
pretty joli -e
prevent empêcher
price prix *m.*
principal principal -e
probable probable
problem problème *m.*
product produit *m.*
professor professeur *m.*
profit by profiter de
progress progrès *m.*
promise *promettre
pronounce prononcer
proper propre, convenable; it is
proper il *convient
prophecy prophétiser
prove prouver
province province *f.*
prudence prudence *f.*
prudent prudent -e
psychology psychologie *f.*
public public -que
punish punir
put *mettre
quality qualité *f.*
quarter quartier *m.*

- question** question *f.*
quickly vite
quiet *adj.* tranquille
quiet *n.* tranquillité *f.*, repos *m.*
- railroad** chemin *m.* de fer *m.*
rain pluie *f.*
rank rang *m.*; (*army*) grade *m.*
rapid rapide
rather plutôt
reach arriver à
read *lire
readily tout de suite
ready prêt -e
real véritable
really réellement
reason raison *f.*
receive *recevoir
recite réciter
recognize *reconnaître
red rouge
refinement raffinement *m.*, poli-
 tesse *f.*
reflect réfléchir
regard considérer
regent régent *m.*
regret regret *m.*
reign *vb.* régner
reign *n.* règne *m.*
relate raconter
relative parent *m.*
religion religion *f.*
religious religieux -se
remain rester
remarkable remarquable
remember *se souvenir de
render rendre
representative *adj.* représentatif -ve
representative *n.* représentant *m.*
- republic** république *f.*
require exiger, demander
resemble ressembler à
respect *vb.* respecter
respect *n.* respect *m.*
respecting par rapport à
rest reposer
result résultat *m.*
return retour *m.*
revenue revenu *m.*
reverse (*misfortune*) revers *m.*;
 (*contrary*) contraire *m.*
review revue *f.*
revolution révolution *f.*
rich riche
rid *défaire; to rid one's self of
 se *défaire de
rid *adj.* to get rid of se débarrasser
 de
ride *aller à cheval *m.*
right *adj.* bon -ne; (*opposite to*
left) droit -e
right *n.* droit *m.*; (*opposite to left*
side) droite *f.*
rightly justement
rise *vb.* se lever, (*ascend*) s'élever
rise *n.* lever *m.*
river fleuve *m.*
roar *vb.* (*of the lion*) rugir; (*of*
cannon, thunder) gronder
roar *n.* (*of the lion*) rugissement
m., (*of the bull, sea, etc.*) mugisse-
 ment *m.*; (*of thunder*) gronde-
 ment *m.*
roof toit *m.*
room chambre *f.*
row *vb.* ramer
row *n.* rang *m.*
ruin ruine *f.*

- run** *courir
Russia Russie *f.*
Russian *adj.* russe
Russian *n.* Russe *m.*
- sad** triste
sail *vb.* *mettre à la voile
sail *n.* voile *f.*
sale vente *f.*
same même
satisfy *satisfaire
Saturday samedi *m.*
say *dire
scarcely ne . . . guère
scene scène *f.*
scholar étudiant *m.*
school école *f.*
science science *f.*
scorn mépriser
sculpture sculpture *f.*
sea mer *f.* ; sea plant plante *f.* marine
season saison *f.*
seat siège *f.*, place *f.*
secede se séparer
second *adj.* second -e
second *n.* seconde *f.*
secretary secrétaire *m.*
see *voir
seem sembler
Seine Seine *f.*
seldom rarement
self même
sell vendre
senate sénat *m.*
senator sénateur *m.*
send envoyer ; send for envoyer
chercher, *faire *venir
separate séparer
September septembre *m.*
- servant** domestique *m.*
serve *servir
service service *m.*
session (*of legislature etc.*) session
f., (*of school*) classe *f.*
set *mettre
settle *tr.* fixer, établir ; *intr.* se
fixer, s'établir
seven sept
seventeen dix-sept
seventy soixante-dix
several plusieurs
sewing-machine machine *f.* à
*coudre
shade ombre *f.*
shake up remuer
shape forme *f.*
she elle
sheet feuille *f.*
ship navire *m.*
shoe soulier *m.*
shop boutique *f.*
shore rivage *n.*
short court -e
shorthand sténographie *f.*
shout crier
shovel *n.* pelle *f.*
shovel away *vb.* déblayer
show montrer
show-window étalage *m.*
shut fermer
shutter volet *m.* ; Venetian shutter
persienne *f.*
side côté *m.*
sight vue *f.*, spectacle *m.*
silence silence *m.*
silent silencieux -se
silk soie *f.*
silver argent *m.*

- similar** semblable
simple simple
simply simplement
since *prep.* depuis
since *conj.* (*of time*) depuis que ;
(of reason) puisque
sing chanter
singing chant *m.*
sir monsieur *m.*
sister sœur *f.*
sit down *s'asseoir ; **sit up** (*at*
night) veiller
situated situé -e
situation situation *f.*
six six
sixteen seize
sixty soixante
skate patiner
skating patinage *m.*
skill habileté *f.*
sky ciel *m.*
slander calomnier
slave esclave *m. or f.*
slavery esclavage *m.*
sleep *dormir
sleeping-room chambre *f.* à coucher
slow lent -e
slowly lentement
small petit -e
snowstorm tempête *f.* de neige
f.
so ainsi, si ; **so much** tant ; **so many**
tant ; **so that** de sorte que
social social -e
society société *f.*
sofa sofa *m.*
soldier soldat *m.*
some *adj.* quelque, quelques ; (*par-*
titive) du, de la, de l', des
some *pron.* quelques-uns, quelques-
unes
somebody quelqu'un
something quelque chose
sometimes quelquefois
son fils *m.*
song chanson *f.*
soon bientôt
sorrow chagrin *m.*, affliction *f.*
sort sorte *f.*
soul âme *f.*
sound son *m.*
source source *f.*
south sud *m.*
southern méridional -e
Spain Espagne *f.*
Spanish *adj.* espagnol -e
Spanish *n.* (*the language*) espagnol
m.
speak parler
spectacle spectacle *m.*
spend (*money*) dépenser ; (*time*)
passer
spice épice *f.*
sport sport *m.*
spot endroit *m.*
spring printemps *m.*
square square *m.* ; (*geometry*) carré
m.
stagnant stagnant -e
staircase escalier *n.*
stamp impression *f.* ; (*on a letter*)
timbre *m.*
stand *se tenir
standing debout
start *partir
state état *m.*
statesman homme *m.* d'État *m.*
station gare *f.*

- steamer** navire *m.* à vapeur *f.*,
 steamer *m.*
steel acier *m.*
still encore
stone pierre *f.*
stop s'arrêter
store magasin *m.*
storm tempête *f.*
stormy orageux -se
story étage *m.*; (*narrative*) histoire *f.*
stove poêle *m.*
strait *adj.* étroit -e
stranger étranger -ère *m. or f.*
street rue *f.*
stroke coup *m.*
strong fort -e
strongly fortement
struggle lutte *f.*
student étudiant *m.*
study *vb.* étudier
study *n.* étude *f.*
stuff étoffe *f.*
subject sujet *m.*
submit *se soumettre
succeed réussir; **succeed in** (*before*
a n. or a pr.) réussir dans, en;
 (*before a vb.*) réussir à, parvenir
 à, venir à bout de
such tel -le
suddenly soudainement
suffer *souffrir, endurer
sum up résumer
summer été *m.*
sun soleil *m.*
Sunday dimanche *m.*
superfluity *n.* superflu *m.*
superfluous *adj.* superflu -e
supper souper *m.*
sure sûr -e
surface surface *f.*
surrender *n.* reddition *f.*
surrender one's self *vb.* se rendre
surrounding environnant -e
surveying arpentage *m.*
surveyor géomètre arpenteur *m.*
sustain *soutenir, supporter
Switzerland Suisse *f.*
table table *f.*
take *prendre; **take care of** *pren-
 dre soin *m.* de
tale conte *m.*, récit *m.*, histoire *f.*
talent talent *m.*
talk parler, (*chat*) causer
taste goût *m.*
tax imposer
tea thé *m.*
teach enseigner
teacher maître *m.*
team attelage *m.*
tell *dire
ten dix
term terme *m.*, session *f.*
terrible terrible
than que
that *adj.* ce, cet, cette; ce . . . là,
 cet . . . là, cette . . . là
that *dem. pron.* ce, cela, celui, celle,
 celui-là, celle-là; **that is** voilà
that *rel. pron.* qui, que
that *conj.* que
the le, la, l', les
theater théâtre *m.*
thee te, toi
their leur
theirs le leur, la leur, les leurs
them eux, les
themselves eux-mêmes

- then** (*in general*) alors; (*after that*) ensuite, puis
there là, y (*see Appendix 43*)
therefore donc
these *adj.* ces; ces . . . ci
these *pron.* ceux-ci, celles-ci
they ils, elles, ce
thing chose *f.*
think penser
third *adj.* troisième
third *n.* tiers *m.*
thirst soif *f.*
thirteen treize
thirty trente
this *adj.* ce, cet, cette; ce . . . ci, cet . . . ci, cette . . . ci
this *pron.* ce, ceci, celui-ci, celle-ci;
this is voici
those *adj.* ces; ces . . . ci
those *pron.* ceux, celles, ceux-la, celles-là
thou tu
though bien que
thousand mille
three trois
through à travers, par
thunder tonnerre *m.*; **thunder-clap** coup *m.* de tonnerre *m.*
Thursday jeudi *m.*
thus ainsi
thy ton, ta, tes
till jusqu'à; (*before a vb.*) jusqu'à ce que
time temps *m.*; (*first, second . . .*) fois *f.*; **to have a good time** s'amuser
tin étain *m.*
tired fatigué -e
to à
to-day aujourd'hui
together ensemble
to-night ce soir *m.*
too trop
toward vers
toy jouet *m.*
traffic (*trade*) trafic *m.*, (*transportation*) circulation *f.*
train *vb.* exercer, former
train *n.* train *m.*
travel voyager
traveler voyageur -euse *m. or f.*
tread marcher sur
treasury trésor *m.*, trésor public
treat traiter
treaty traité *m.*
tree arbre *m.*
trigonometry trigonométrie *f.*
troops troupes *f. pl.*
true vrai -e
truly vraiment
trust se fier à
try essayer
turn *vb.* tourner
turn *n.* tour *m.*
Tuesday mardi *m.*
twelve douze
twenty vingt
twice deux fois *f.*
two deux
typewrite *écrire à la machine *f.*
typewriter machine *f.* à *écrire
under sous
undergo subir
understand *comprendre
understanding intelligence *f.*; (*agreement*) entente *f.*

unhealthy malsain -e

union union *f.*

Unionist unioniste *m.*

unite (*tr.*) réunir, (*intr.*) s'unir

United States États-Unis *m. pl.*

university université *f.*

until *prep.* jusque, jusqu'à

until *conj.* jusqu'à ce que

unwillingness mauvaise volonté
f., répugnance *f.*

up haut, en haut, en l'air

upon sur

urge exhorter à

us nous

useful utile

usefulness utilité *f.*

useless inutile

usual ordinaire

vacation vacances *f. pl.*

vainly en vain

valet valet *m.*

value valeur *f.*

vase vase *m.*

vast vaste

vegetable légume *m.*

verdure verdure *f.*

very *adj.* même

very *adv.* très, fort

vice *prep.* en remplacement de;

vice-president vice-president *m.*

victim victime *f.*

victory victoire *f.*

view vue *f.*

village village *m.*

visit *vb.* visiter

visit *n.* visite *f.*

vocabulary vocabulaire *m.*

vote *vb.* voter

vote *n.* vote *m.*

voyage voyage *m.* par mer *f.*

wage war with *faire la guerre à

walk promenade *f.*; to take a walk

*faire un tour *m.* de promenade
f.

wall mur *m.*

want *vouloir, désirer

war guerre *f.*

ward quartier *m.*

ware marchandise *f.*

warlike guerrier -ère

warm chaud -e

Washington Washington *m.*

warrior guerrier *m.*

waste dissiper, gaspiller

watch *n.* montre *f.*

watch *vb.* (*intr.*) veiller, (*tr.*) ob-
server

water eau *f.*

wave vague *f.*, flot *m.*

way (*road*) chemin *m.*; (*manner*)
manière *f.*

we nous

weak faible

weather temps *m.*; the weather is

fine il *fait beau; the weather

is cold or it is cold weather il

*fait froid; etc.

week semaine *f.*

well bien

west ouest *m.*

western occidental -e

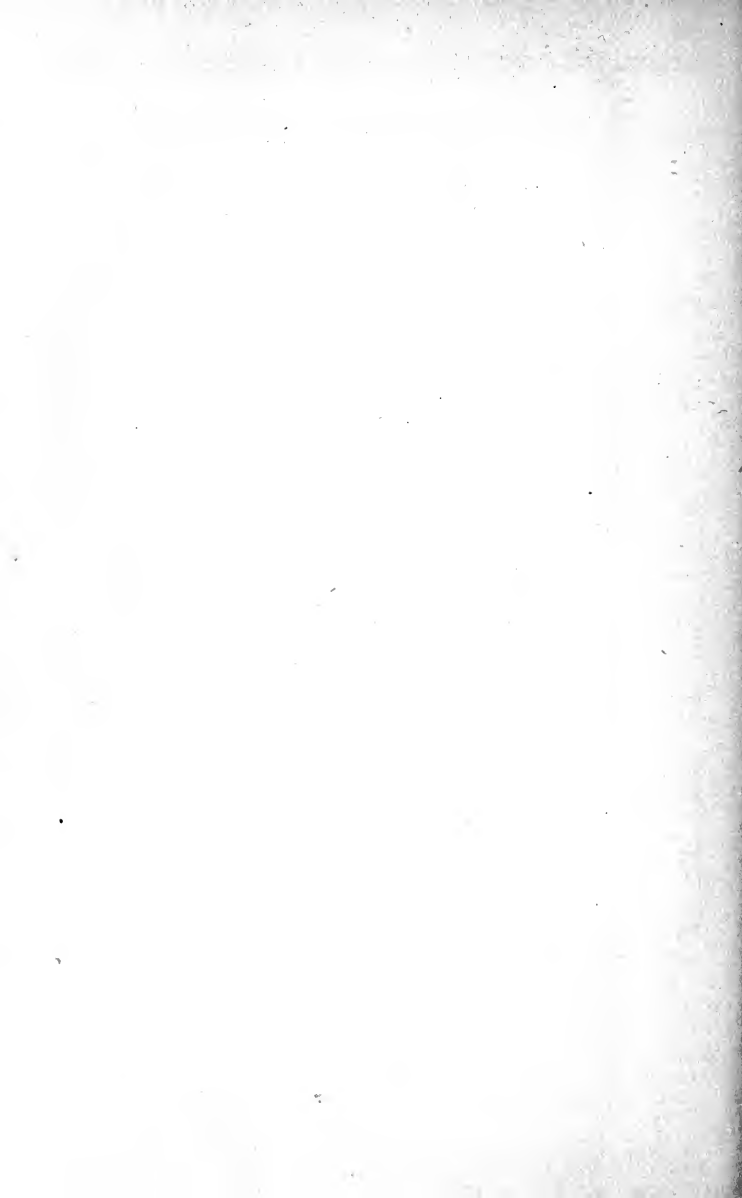
what *adj.* quel, quelle, quels,
quelles

what *rel. pron.* ce qui, ce que

what *inter. pron.* qu'est-ce qui,
qu'est-ce que, que, quoi

- whatever** quelque . . . que, quoi
 que ce soit
wheel roue *f.*
when quand; lorsque (*never used
 in a question*)
where où
whether que
which *adj.* quel, quelle, quels,
 quelles
which *pron.* qui, que, lequel, la-
 quelle, lesquels, lesquelles
while *conj.* tandis que; (*with pres.
 part.*) en, tout en
white blanc, blanche
who qui
whole tout -e
whom *rel. pron.* que, qui (*see Ap-
 pendix 48*)
whom *inter. pron.* qui (*see Appen-
 dix 48*)
whose *rel. pron.* dont, duquel, de
 laquelle, desquels, desquelles
whose *inter. pron.* (*owner*) à qui;
 (*author*) de qui
why pourquoi
wicked méchant -e
will volonté *f.*
window fenêtre *f.*
windy venteux
wine vin *m.*
wing aile *f.*
winter hiver *m.*
wish désir *m.*
with avec
within dans
without *prep.* sans; (*with verbal
 noun*) sans que *with subjunctive*
- witness** témoin *m.*
wonder *vb.* s'étonner; (*whether*)
 se demander
wonder *n.* merveille *f.*
wood bois *m.*
word mot *m.*
work *vb.* travailler
work *n.* travail *m.*; (*of an author*)
 ouvrage *m.*
worse *adj.* pire, plus mauvais
worse *adv.* pis, plus mal
worst *adj.* le pire, le plus mauvais
worst *adv.* le pis, le plus mal
worth: be worth *valoir
write *écrire
wrong *adj.* faux -sse, mauvais -e;
 to be wrong avoir tort
wrong *n.* mal *m.*, tort *m.*
- Yankee** yankee, Américain -e
m. or f.
yard cour *f.*
year année *f.*
yellow jaune
yesterday hier
yet encore
you vous
young *adj.* jeune
young *n.* the young les jeunes
 gens *m. pl.*
your votre, vos
yours le vôtre, la vôtre, les vôtres
yourself vous-même, toi-même,
 vous, te, toi
youth jeunesse *f.*
- zoölogy** zoologie *f.*

ANNOUNCEMENTS



INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

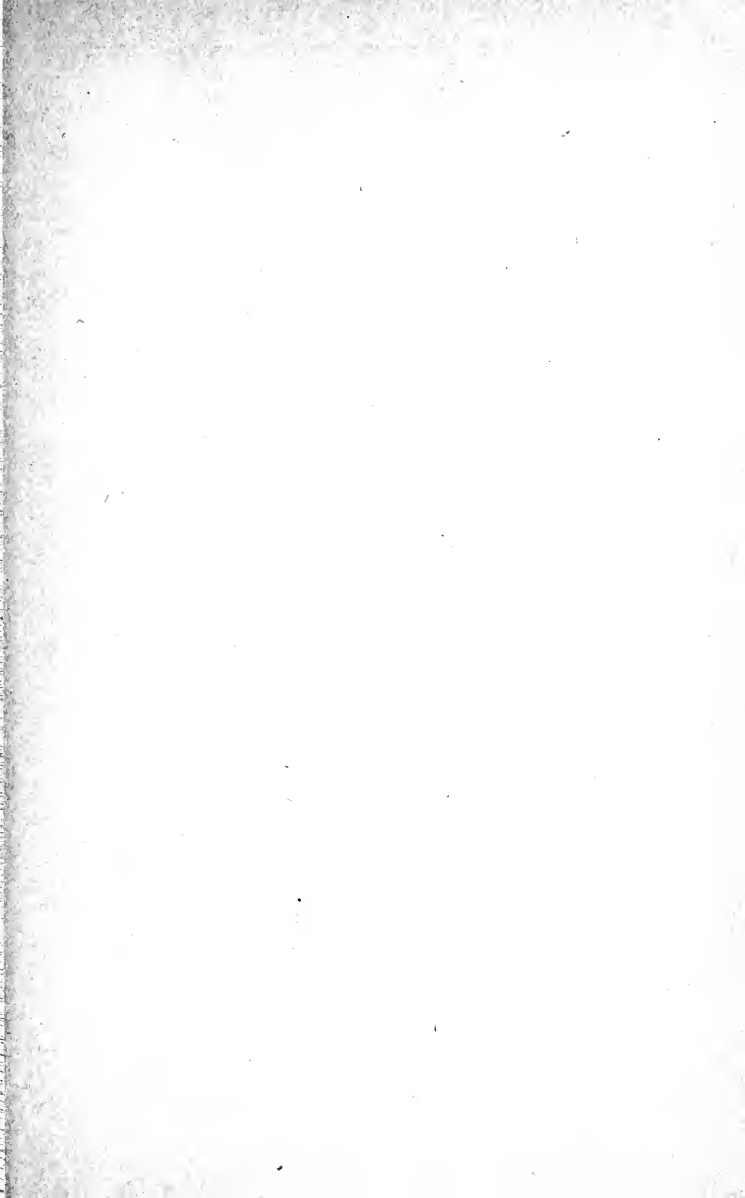
FRENCH

	List price	Mailing price
About: La Mère de la Marquise et La Fille du Chanoine. (Super)	\$0.50	\$0.55
Aldrich and Foster: French Reader . . . . .	.50	.55
Augier: La Pierre de Touche. (Harper) . . . . .	.45	.50
Boileau-Despreaux: Dialogue, Les Héros de Roman. (Crane) . . . . .	.75	.85
Bourget: Extraits Choisis. (Van Daell) . . . . .	.50	.55
Colin: Contes et Saynètes . . . . .	.40	.45
Corneille: Polyeucte, Martyr. (Henning) . . . . .	.45	.50
Daudet: La Belle-Nivernaise. (Freeborn) . . . . .	.25	.30
Daudet: Le Nabab. (Wells) . . . . .	.50	.55
Daudet: Morceaux Choisis. (Freeborn) . . . . .	.50	.55
Erckmann-Chatrion: Madame Thérèse. (Rollins) . . . . .	.50	.55
Féval: La Fée des Grèves. (Hawtrey) . . . . .	.60	.65
Fortier: Napoléon: Extraits de Mémoires et d'Histoires	.35	.40
Guerlac: Selections from Standard French Authors . . . . .	.50	.55
Herdler: Scientific French Reader . . . . .	.60	.65
Hugo: Notre-Dame de Paris. (Wightman) . . . . .	.80	.85
Hugo: Quatrevingt-Treize. (Boëlle) . . . . .	.60	.65
Jaques: Intermediate French . . . . .	.40	.45
Labiche: La Grammaire and Le Baron de Fourchevif. (Piatt) . . . . .	.35	.40
Labiche and Martin: Le Voyage de M. Perrichon. (Spiers)	.30	.35
La Fayette, Mme. de: La Princesse de Clèves. (Sledd and Gorrell) . . . . .	.45	.50
La Fontaine: Fables. (Super) . . . . .	.40	.45
Lazare: Contes et Nouvelles		
First Series . . . . .	.35	.40
Second Series . . . . .	.35	.40
Lazare: Elementary French Composition . . . . .	.35	.40
Lazare: Lectures Faciles pour les Commencants . . . . .	.30	.35
Lazare: Les Plus Jolis Contes de Fées . . . . .	.35	.40
Lazare: Premières Lectures en Prose et en Verse . . . . .	.35	.40

INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

FRENCH — *continued*

	List price	Mailing price
Legouvé and Labiche: <i>La Cigale chez les Fourmis.</i> (Van Daell)	\$0.20	\$0.25
Lemaître: <i>Morceaux Choisis.</i> (Mellé) . . . . .	.75	.80
Leune: <i>Difficult Modern French</i> . . . . .	.60	.65
Luquiens: <i>Places and Peoples</i> . . . . .	.50	.55
Luquiens: <i>Popular Science</i> . . . . .	.60	.65
Maupassant: <i>Ten Short Stories.</i> (Schinz) . . . . .	.40	.45
Meilhac and Halévy: <i>L'Été de la Saint-Martin, Labiche's La Lettre Chargée, d'Hervilly's Vent d'Ouest.</i> (House)	.35	.40
Mellé: <i>Contemporary French Writers</i> . . . . .	.50	.55
Mérimée: <i>Carmen and Other Stories.</i> (Manley) . . . . .	.60	.65
Mérimée: <i>Colomba.</i> (Schinz) . . . . .	.40	.45
Michelet: <i>La Prise de la Bastille.</i> (Luquiens) . . . . .	.20	.25
Moireau: <i>La Guerre de l'Indépendance en Amérique. (Van Daell)</i> . . . . .	.20	.25
Molière: <i>L'Avare</i> . . . . .	.40	.45
Molière: <i>Le Malade Imaginaire.</i> (Olmsted) . . . . .	.50	.55
Molière: <i>Le Misanthrope.</i> (Bôcher) . . . . .	.20	.25
Molière: <i>Les Précieuses Ridicules.</i> (Davis) . . . . .	.50	.55
Montaigne: <i>De l'Institution des Enfants.</i> (Bôcher) . . . . .	.20	.25
Musset, Alfred de: <i>Morceaux Choisis.</i> (Kuhns) . . . . .	.60	.65
Pailleron: <i>Le Monde où l'on s'ennuie.</i> (Price) . . . . .	.40	.45
Paris: <i>Chanson de Roland, Extraits de la</i> . . . . .	.50	.55
Potter: <i>Dix Contes Modernes</i> . . . . .	.30	.35
Racine: <i>Andromaque.</i> (Bôcher) . . . . .	.20	.25
Renard: <i>Trois Contes de Noël.</i> (Meylan) . . . . .	.15	.17
Rostand: <i>Les Romanesques.</i> (Le Daum) . . . . .	.35	.40
Rotrou: <i>Saint Genest and Venceslas.</i> (Crane)	1.00	1.10
Sainte-Beuve: <i>Extraits.</i> (Effinger) . . . . .	.35	.40
Sand: <i>La Famille de Germandre.</i> (Kimball) . . . . .	.30	.35
Sand: <i>La Mare au Diable.</i> (Gregor) . . . . .	.35	.40
Sévigné, Madame de: <i>Letters of.</i> (Harrison) . . . . .	.50	.55
Van Daell: <i>Introduction to French Authors</i> . . . . .	.50	.55
Van Daell: <i>Introduction to the French Language</i>	1.00	1.10
Van Steenderen: <i>French Exercises</i> . . . . .	.15	.20



THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

NOV 26 1945

NOV 29 1945

c, ç, t, n - pronounced at.

le lendemain

(le) le en de main
from latin

le toriot

(le) l'oriot

250992

Marique

